

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng

eise: buet

N° 120
01 • 2023

Ein neuer Regenbogen

Mitte April öffnet der neue SEA Reebou. Ein weiterer Ort in Bettemburg, an dem Kinder ihre Kreativität frei entfalten können.

S • 4

Ënnerwee

Marianne Frosio et Christiane Stutz, deux bénévoles, s'engagent depuis 30 ans pour les collectes de la Croix-Rouge.

S • 12

Kleng Buet

De Ris stellt säin neie Frënd vir: de Reenert. Hien ass am Märchenhaus, bei der Entrée vum Parc Merveilleux, ze fannen.

S • 46



BETTEMBOURG.LU

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng

: WOU MIR EIS IWWERT DEN NEIE SEA REEBOU FREEËN.

*De Bau vum neie SEA ass eng Beräicherung fir eis Gemeng.
Deen éischte vu 4 geplangte Bildungs-Campussen ass fäerdeg.
Hei ass vill Plaz fir Bildung a Betreierung, Spill a Spaass,
Entdeckungen an Aventuren.*

BEI EIS ZU BEETEBUERG.

ÉDITORIAL

*Liebe Mitbürgerinnen
und Mitbürger,*

D Am 14. April öffnet der SEA Reebou seine Türen. Das neue Gebäude ist eine echte Bereicherung für den Campus Reebou und bietet der Schulgemeinschaft die Möglichkeit, das Konzept „Bildungshaus“ in die Tat umzusetzen.

Neben Räumen zur Betreuung bietet der SEA Reebou ein Restaurant mit eigener Küche und modernste Sportinfrastruktur.

Auf Krakelshaff haben im Februar die Arbeiten zum Bau eines neuen Bildungshauses begonnen. An diesem Standort finden sich künftig Schule und Betreuung unter einem Dach wieder. Die Planung des Projekts Bildungshaus Nörtzingen stehen vor dem Abschluss, ein erster Entwurf soll dem Gemeinderat im Mai vorgestellt werden.

So bereitet sich die Gemeinde auf ein zukünftiges Wachstum der Einwohnerzahl vor. Noch viel wichtiger ist es aber, dass wir unserer jungen Generation die besten Chancen bieten. Wir können auf ein motiviertes Lehr- und Erziehungspersonal zählen. Wir bedanken uns für die Impulse und Mitarbeit bei der Ausarbeitung des Konzepts Bildungshaus. Unsere Gemeinde bleibt Vorreiterin einer zeitgemäßen Bildung und Betreuung.

Für unsere Kinder ist die Gemeinde nicht nur ein Zuhause. Wir sind als Gemeinschaft gefordert, ihren Start ins Leben zu sichern und zu begleiten.

*Chères concitoyennes,
chers concitoyens,*

F Le SEA Reebou ouvrira ses portes le 14 avril prochain. Ce nouveau bâtiment est un véritable atout pour le campus Reebou puisqu'il offrira à la communauté scolaire la possibilité de mettre en pratique le concept de «centre pédagogique».

Outre des espaces d'accueil, le SEA Reebou mettra également à disposition un restaurant ayant sa propre cuisine et des infrastructures sportives ultramodernes.

Les travaux de construction d'un nouveau centre pédagogique à Krakelshaff ont commencé en février. Ce site regroupera à l'avenir les structures scolaires et d'accueil sous un même toit. La planification du projet de centre pédagogique à Noertzange est sur le point d'être achevée, une première ébauche devant être présentée au conseil communal en mai.

La commune se prépare ainsi à une future croissance de sa population. Mais il est encore plus important d'offrir les meilleures chances à notre jeune génération. Nous pouvons compter sur un personnel enseignant et éducatif motivé. Nous les remercions pour leur implication et leur collaboration à l'élaboration du concept de centre pédagogique. Notre commune reste à l'avant-garde d'une éducation et d'un encadrement modernes.

Pour nos enfants, la commune n'est pas seulement un foyer. En tant que communauté, nous sommes tenus de les accompagner et de leur assurer le meilleur départ possible dans la vie.



**Äre Buergermeeschter
Votre bourgmestre**

LAURENT ZEIMET

LE BOURGMESTRE À L'ÉCOUTE

**RDV PAR TÉLÉPHONE
51 80 80-2304**





UN NOUVEL ARC-EN-CIEL ILLUMINE BETTEMBOURG



F Beaucoup d'espace pour apprendre, jouer et se découvrir des talents: le SEA Reebou ouvre ses portes au printemps. Une nouvelle étape s'inscrivant dans le cadre du Plan Directeur Infrastructures scolaires et d'accueil de la commune de Bettembourg. Le SEA est intégré dans le concept global de la commune, qui inclut de surcroît le nouvel établissement éducatif à Krakelshaff.

D Viel Raum zum Lernen, Spielen und Talente entdecken: Im Frühjahr öffnet der SEA Reebou seine Türen. Ein weiterer Meilenstein im Rahmen des Masterplans Schule und Betreuung der Gemeinde Bettembourg. Der SEA bettet sich in das Gesamtkonzept der Gemeinde ein, das u. a. auch das neue Bildungshaus am Krakelshaff einschließt.

F L'ouverture du SEA Reebou marque l'achèvement du premier des quatre campus éducatifs prévus dans la commune. Le concept: une étroite coopération entre l'école et le Service d'Éducation et d'Accueil (SEA), supprimant la nécessité de déplacements chronophages entre les différentes installations pour les enfants. «Les enfants et les familles sont notre priorité», souligne le bourgmestre Laurent Zeimet. «Avec la construction de cette structure, il est possible de prendre en charge

encore plus d'élèves – et d'anticiper les besoins futurs de la commune.»

Sur deux étages, les locaux modernes et bien pensés offrent aux enfants de nombreuses possibilités d'épanouissement qui répondent aux différents champs d'action de l'éducation non formelle. L'enfant peut ainsi développer ses atouts et ses intérêts en toute autonomie par le jeu et ses propres expériences. Là où cela est approprié, les espaces de l'école

Le SEA Reebou comprend plus de **20 salles** pour environ **360 enfants**. Chaque salle est dédiée à une activité spécifique.

et du SEA sont utilisés conjointement, comme la bibliothèque.

Le SEA Reebou comprend plus de 20 salles pour environ 360 enfants. Chaque salle est dédiée à une activité spécifique.

«Ainsi, les enfants n'ont plus le sentiment d'osciller entre deux univers distincts, mais d'évoluer dans un système éducatif inspirant et inclusif», explique l'échevine en charge de la politique scolaire, Josée Lorsché.





Suffisamment d'espace pour l'éducation

«Chaque pièce du bâtiment remplit une fonction spécifique et est équipée du matériel adéquat», explique Conny Kösling, chargée de direction adjointe du SEA Bettembourg.

Le rez-de-chaussée est destiné aux enfants des cycles 2 à 4 et comporte un espace de tranquillité spécialement dédié aux enfants plus âgés. C'est également à ce niveau que se trouvent le gymnase et la salle d'Airtramp, où les enfants peuvent renforcer leur motricité de manière ludique et sous la supervision des adultes.

Le bâtiment se déploie autour d'une cour intérieure où les enfants peuvent se défouler. L'étage supérieur a été conçu pour répondre aux besoins des enfants d'âge précoce et préscolaire. «Grâce aux nouveaux espaces, les possibilités sont infinies pour les enfants. Nous pouvons organiser des activités physiques que nous ne pouvions pas proposer auparavant», se réjouissent Diana Lisarelli et Fabio Zizi, préposés du SEA.

Dans la cuisine de production, une attention particulière est portée à la préparation de repas sains grâce à l'utilisation de produits biologiques, régionaux et de saison.





Il est par ailleurs possible de cuisiner et de pâtisser ensemble dans la cuisine pédagogique. Dans les restaurants, les buffets sont de différentes hauteurs afin que les enfants puissent se servir eux-mêmes. L'après-midi, les restaurants sont utilisés pour l'aide aux devoirs. L'enfant a ainsi la possibilité d'y faire ses devoirs dans un environnement calme. De plus, un lieu de rencontre a été créé dans l'entrée spacieuse dotée de sièges.

Le précieux travail pédagogique mené dans les structures est un élément central de l'égalité des chances et de l'équité en matière d'éducation. «Chaque enfant doit pouvoir trouver sa place – et seul un enfant respecté peut apprendre de manière autonome», affirme Josée Lorsché. Le nouveau SEA Reebou offre les conditions parfaites à cet égard.

En bref

Le SEA Reebou est situé rue Marie-Thérèse (Bettembourg) en face de la Reebou-Schoul. L'ensemble du bâtiment s'étend sur environ 6 000 m² et comprend plus de 20 salles pour environ 360 enfants, réparties au rez-de-chaussée et au premier étage. Le deuxième étage abrite la cuisine de production, où sont aussi préparés les repas pour les autres sites du SEA. De plus, le bâtiment dispose de bureaux administratifs.

Au sous-sol se trouvent un parking de 42 places, divers locaux techniques et de stockage ainsi qu'une chaudière à granulés de bois pour l'approvisionnement de chauffage. «La construction n'a pas été une entreprise facile, car d'autres chantiers ont dû être coordonnés dans le même temps. Mais le nouveau SEA est véritablement un édifice dont nous pouvons être fiers», souligne Mike Jaeger du Service technique.



D

EIN NEUER REGENBOGEN MACHT BETTEMBURG BUNTER

Mit der Eröffnung des SEA Reebou ist der erste von vier geplanten Bildungs-Campus in der Gemeinde vollendet. Das Konzept: Schule und Service d'éducation et d'accueil (SEA) arbeiten im engen Kontakt miteinander. Somit entfallen für die Kinder zeitaufwendige Wege zwischen den verschiedenen Einrichtungen. „Kinder und Fami-

lien sind unsere Priorität“, betont Bürgermeister Laurent Zeimet. „Mit dem Bau dieser Struktur ist es möglich, noch mehr Kinder zu betreuen – und die Zukunftsbedürfnisse der Gemeinde vorausschauend anzugehen.“

Die modernen, durchdachten Räumlichkeiten bieten den Kin-

dern auf zwei Stockwerken zahlreiche Entfaltungsmöglichkeiten, die den verschiedenen Handlungsfeldern der non-formalen Bildung gerecht werden. Das Kind kann spielerisch und aus eigenen Erfahrungen heraus seine Stärken und Interessen autonom entwickeln. Wo es sinnvoll ist, werden die Säle von Schule und SEA gemeinsam

WUSSTEST DU SCHON,
dass sich ein
Regenbogen bildet,
wenn **Lichtstrahlen**
auf **Wassertropfen** treffen?
Dies kommt vor,
wenn es regnet
und gleichzeitig
die Sonne scheint.

genutzt, beispielsweise die Bibliothek. Der SEA verfügt über mehr als 20 Räume für rund 360 Kinder. Jeder Saal ist einer eigenen Aktivität gewidmet.

„Somit haben die Kinder nicht mehr das Gefühl, zwischen zwei verschiedenen Welten zu pendeln, sondern sich in einem inspirierenden, ganzheitlichen Bildungssystem zu bewegen“, erklärt die Schöffin für Bildungspolitik Josée Lorsché.

Genug Platz für Bildung und Lernen

„Jeder Raum des Gebäudes erfüllt eine spezifische Funktion und ist mit dem entsprechenden Material ausgestattet“, erzählt Conny Kösling, Chargée de direction adjointe des SEA Bettemburg. Das Erdgeschoss ist auf die Kinder

der Zyklen 2–4 ausgerichtet; mit einem Rückzugsort speziell für die älteren Kinder. Hier befinden sich auch die Turnhalle und der Airtramp-Saal, in denen sie unter Anleitung der Erwachsenen spielerisch ihre motorischen Fertigkeiten stärken. Das Gebäude führt um einen Innenhof herum, in dem die Kinder sich austoben können. Das Obergeschoss ist hingegen auf die Bedürfnisse der Vorschulkinder zugeschnitten. „Durch die neuen Räume sind den Kindern keine Grenzen gesetzt. Wir können Bewegungsaktivitäten organisieren, die wir bisher nicht anbieten konnten“, freuen sich Diana Lisarelli und Fabio Zizi, Préposés des SEA.

In der Produktionsküche wird auf gesunde Ernährung mit regionalen, saisonalen und biologischen



Das Team des SEA Reebou freut sich schon riesig auf die Eröffnung des neuen Gebäudes.



Kurz informiert

Der SEA Reebou befindet sich in der Rue Marie-Thérèse (Bettemburg) gegenüber der Reebou-Schoul. Das gesamte Gebäude erstreckt sich über ca. 6.000 m² und umfasst mehr als 20 Räume für rund 360 Kinder, die auf das Erd- und Obergeschoss verteilt sind. Im zweiten Obergeschoss ist die Produktionsküche untergebracht, in der auch die Mahlzeiten der anderen SEA-Standorte zubereitet werden. Außerdem verfügt das Gebäude über Büros für die Verwaltung.

Im Untergeschoss befinden sich ein Parkplatz mit 42 Stellplätzen, diverse Lager- und Technikräume sowie eine Pelletheizung zur Wärmeversorgung. „Der Bau war kein leichtes Unterfangen, da gleichzeitig noch andere Baustellen koordiniert werden mussten. Aber der neue SEA kann sich definitiv sehen lassen“, unterstreicht Mike Jaeger vom Service Technique.



Produkten geachtet. In der pädagogischen Küche kann zudem gemeinsam gekocht und gebacken werden. In den Restaurants gibt es Buffets in verschiedenen Höhen; so können die Kinder sich eigenständig ihr Essen nehmen. Die Restaurants werden an den Nachmittagen zur Hausaufgabenbetreuung genutzt. Hier hat jedes Kind die Möglichkeit, seine Hausaufgaben in einer ruhigen Umgebung zu meistern. Im großzügigen Eingangsbereich wird zudem ein Raum der Begegnung mit Sitzgelegenheiten geschaffen.

Die wertvolle pädagogische Arbeit in den Strukturen ist ein zentraler Baustein für Chancengleichheit und Bildungsgerechtigkeit. „Jedes Kind muss seinen Platz finden können – und nur ein respektiertes Kind kann eigenständig lernen“, betont Josée Lorsché. Der neue SEA Reebou bietet hierfür perfekte Voraussetzungen.



BEI EIS DOHEEM

Fenneng

F Elles habitent à Fennange depuis 40 ans et sillonnent Huncherange chaque année depuis 30 ans pour les collectes de la Croix-Rouge. Christiane Stutz et Marianne Frosio sont deux des Bénévoles de l'année 2022 désignés par la commune.

Pouvez-vous nous raconter votre activité de bénévoles pour la Croix-Rouge?

Marianne Frosio: Depuis 30 ans, toutes les deux, nous allons sonner chez les habitants de Huncherange en avril pour récolter de l'argent. Nous sommes voisines, nous avons le même âge, nos enfants aussi... Nous avons beaucoup de points communs! Avec mon mari, nous étions les premiers à emménager dans la cité il y a 40 ans.

Christiane Stutz: Petite, je participais déjà à ces collectes avec les scouts de Dudelange. Il y a 30 ans, alors que nous étions au restaurant avec le club de gymnastique de Bettembourg, une dame regrettait de ne pas trouver de volontaires et nous avons décidé d'aider. Quelqu'un s'occupait déjà de Fennange, donc nous nous sommes chargées de Huncherange. Nous devons faire trois tournées, le soir, pour voir tout le monde.

Faire du porte-à-porte n'est pas une tâche si facile...

C. S.: Ce n'est pas une méthode très moderne, mais ça marche! Certaines personnes nous



Christiane Stutz et Marianne Frosio

attendent et tout est prêt lorsque nous arrivons.

M. F.: Nous sommes bien accueillies. Depuis le temps, les gens nous connaissent et nous discutons toujours un peu. Parfois, nous les croisons ailleurs et on se salue, c'est sympathique!

Être désignées Bénévoles de l'année vous a fait plaisir?

C. S.: Bien sûr! Nous n'aidons pas la Croix-Rouge pour gagner des récompenses, mais cela fait toujours plaisir d'entendre des remerciements.

M. F.: Comme ça, je rejoins mon mari qui a déjà reçu cette distinction en tant que bénévole pour narur&ëmwelt!



Plusieurs
beaux sentiers
passent aux
alentours du
village, c'est
idéal pour se
ressourcer en
pleine nature!

Vous habitez toutes les deux à Fennange, qu'aimez-vous dans ce village?

M. F.: Tous les chemins pour aller se promener: nous sommes tout de suite dans les champs, la forêt n'est pas loin, l'Alzette non plus et on rencontre toujours quelqu'un quand on se promène!

C. S.: Nous en avons profité avec nos enfants et maintenant, c'est au tour des petits-enfants. Nous en avons quatre toutes les deux et cela nous occupe beaucoup! Une belle aire de jeux en bois est en construction à côté, nous allons sûrement y passer du temps!



Nom: Marianne Frosio
Nationalité: LU
Dans le village:
depuis 38 ans

Nom: Christiane Stutz
Nationalité: LU
Dans le village:
depuis 40 ans



LÉGENDE

- 1 Nouvelle aire de jeux
- 2 Chapelle
- 3 Piste cyclable qui traverse le village



#beieiszubeetebuerg

FIR ZE LIESEN AN ZE SCHMAACHEN

L Fir eis 11. Editioun vum literaresche Liesfestival huele mir Iech vum 21. bis den 30. Abrëll 2023 erëm mat op eng literaresch Rees. Eng Rees mat lëtzebuergeschen an auslänneschen Auteuren, déi Iech an aner Weltermathuelen – do, wou Dir Bicher erliewen a Geschichte liewe kënn.

Mir bidden eng faarweg Palett vun allméigleche Projeten, déi Iech dat geschwatent an dat geschriwwent Wuert méi no bréngen. Den Austausch, de Beieenen an de Matenee stinn heibäi am Mëttelpunkt an invitéieren all d'Generatiounen fir matzemaachen. Dës Editioun ass awer och eng kulinarisch Aventure, op där sech den Art culinaire an de verschiddenste Formen zu der Literatur gesellt.

De komplette Programm fannt Dir op literatour.lu

D'Fest vum Buch, den 23. Abrëll

Um Welttag vum Buch presentéiert sech d'Fest am Schlasspark vun 11 bis 18 Auer als e literaresche Kaleidoskop, e Potpurri aus Liesungen, Atelierer, ... –



Dës Editioun ass och eng **kuinaresch Aventure**.

e Familljefest. Eisen Highlight, wou och Editeuren an Auteuren sech weisen an hir Neiegkeeten ausleeën. Déi alternativ Bicherfoire am eenzegaartege Kader vum Schlasshaff a -park, op där all Dëppe säin Deckel fënnt.

Hei presentéiere mir Iech och den „Trio culinario“ – ee Kachbuch, dat mat flotten Ablécker an d'Geschicht, d'Geografie an och d'Kultur vu Beetebuerg, Flaibano (IT) a Valpaços (PT) d'Essenz erkläert, op där de Jumelage tëscht deenen 3 Gemenge berout. Hei kënn Dir dann och Spezialitéiten aus deenen 3 Géigende schmaachen.

Moies invitéiert d'Liesmatinée „Crémant-Melange“ um 11 Auer op eng Liesung fir den Optakt.

Den Denis Scheck liwwert um 17 Auer mat sengem kulinarische Kompass ee „Muss für alle Feinschmecker, Fenchelfans und Foodies. Ein Buch, das Appetit aufs Leben macht – nose to tail!“ (piper.de). Dotëscht stelle sech Editeuren an Auteuren am groussen LiteraTour-Zelt vir a leeën hir Neiegkeeten aus. Hei ginn et och Liesungen fir Grouss a Kleng, flott Atelierer an Animatiounen.

Och d'Finall mat Live-Liesungen an der Alterskategorie 18–26 Joer vun der 8. Editioun vum Jugend-Literatur-Präis Prix Laurence kënn Dir lauschtere kommen.

Mir freeën eis op Iech!

Méi Informatiounen kritt Dir op prixlaurence.lu

EN ATTENDANT LITERATOUR

22.03.

Internationaalt Kritikergespräch **Literatur hoch 3**
mam Jérôme Jaminet, Denis Scheck a Brigitte Schwens-Harrant



© Bertelsmann, Nader Chawani



© Polidure, Wikimedia Commons



© Tsui, Manfred Werner



E PUER HIGHLIGHTS VUM LITERATOUR 2023

25.04.

Une rencontre avec
Pierre Assouline
Le Paquebot et Le Nageur
Modération: William Irigoyen,
journaliste



© Francesca Montanoni

26.04.

Ee **Päerdercherspill** vum Kaleidoskop Theater

27.04.

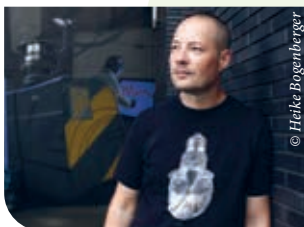
So einsam – die Ukraine: Dës
engagéiert Publikatioun grénnt
op der Fro: Wéi kann d'Litera-
tur ee Bäitrag zu der Fräiheet an
Onofhängegkeet an engem Agres-
siouns- a Verteidigungskrich leeschten,
deen zënter Februar am Mëttelpunkt vun der
Medien-Berichterstattung steet?

Eng zeenesch Liesung begleet d'Publikatioun
vum Pit Hoerold mat Papiers Collés vum
Fern Rollinger.



28.04.

Goldenes Gift
mam
Tom Hillenbrand



© Heike Bogenberger



29.04.

**Aline Mayrisch-
de Saint-Hubert**
mam
Germaine
Goetzinger



© Editions Guy Hensfeld

29. & 30.04.

De LiteraTour am
Beetebuerger Märchepark
mat flotte Liesungen



© Andy Genen

30.04.

Marche gourmande
am Kader
vun der Aweigung
vum Theemewee
**De Ris geet op
d'Rees.**

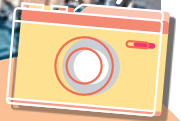
ÉISCHE SCHNEI

D'Kierch vu Beetebuerg

Den éischte Schnéi an der Gemeng gouf den 21. Januar 2023, moies, vum Flavio Da Costa festgehalen. De Beetebuerger, deen eng Kommunikatiounsagence huet, ass a senger Fräizäit och oft mat der Kamera ënnerwee.

Foto: Flavio Da Costa

*De Kierchbierg mat
sengen europäeschen
Institutiounen*



**METTEZ VOTRE
COMMUNE EN SCÈNE**

Envoyez votre photo haute
résolution en format paysage à
rp@bettembourg.lu
ou postez-la sur Instagram
#beieiszubeeteburg

click

EIN BUCH MIT BESONDERERER NOTE



Mehr als 800 Zeitdokumente lassen die Geschichte erlebbar werden.

100 Jahre, eingefangen auf über 400 Seiten: Bereits von außen wirkt das Buch zum Jubiläum der Chorale Municipale Sängerfreed mit seiner festlichen Aufmachung wie ein Geschenk. Und genau das ist es auch: Ein Geschenk für jeden, der sich für Musik und die lokale Geschichte interessiert. Vereinspräsident Lucien Einsweiler spürt dem Weg der Chorale durch die Jahrzehnte nach. Rund 800 Zeitdokumente nehmen mit auf eine Reise zu Konzerten und Ausflügen, zu Anekdoten und Erinnerungen.

Informationen

„E Réckbléck iwwer 100 Joer Chorale Municipale Sängerfreed Bettembourg“ erhalten Sie zum Preis von 58 €. Durch die Überweisung auf das angegebene Konto bekommen Sie das Buch nachhause geliefert. Kontonummer: CCPL LU 88 1111 0331 6790 0000



Vereinspräsident
Lucien Einsweiler
präsentiert stolz das
400 Seiten starke Werk.

2018 hat Lucien Einsweiler mit der Recherche für seine umfangreiche Chronik begonnen. Eine Schatzsuche, die u. a. in das Gemeindearchiv führte. „Ich habe jedes Dokument, das auch nur im entferntesten mit dem Chor in Verbindung stand, gesichtet“, erzählt er. Manchmal ist eine handgeschriebene Rechnung die letzte Spur, die sich noch findet. Suchen, einscannen, schreiben: eine akribische Arbeit über Jahre. Zwei weitere Texte zur Geschichte Bettemburgs ergänzen das Werk. Gusty Graas beleuchtet die Entwicklung des Viertels rund um die Reebou-Schoul; während Jean-Paul Meyer sich dem „Jangeli“ und den Transportwegen von Bettemburg zur Mosel widmet. Das Buch bettet die Entwicklung der Chorale somit in gesamtgesellschaftliche Kontexte ein; spannt den Bogen von Bettemburg in andere Ortschaften des Landes. Gesang verbindet.

Das großformatige Werk widmet jedem Jahr ein eigenes Kapitel. Ihren Auftakt nahm die Geschichte des Vereins im Jahr 1919 – in der entbehrungsvollen Nachkriegszeit.

Eine beklemmende Stille lag über Bettemburg. In einer Wirtschaft in der Escher Straße hatten sich einige Männer getroffen. Einer von ihnen stimmte nachdenklich ein Lied an; eine einfache Melodie, die er von seinen Eltern gelernt hatte. Seine Kollegen sangen leise mit. Gesang wurde fortan zum Lebenselixier. Er half, den Erinnerungen an die Kriegsschrecken zu entfliehen und Gemeinschaft zu erleben. 1920 wurde der Männergesangsverein „Sängerfreed“ gegründet. Ab 1945 wurden auch Frauen aufgenommen. Heute zählt der Verein rund 85 Mitglieder. Aus der Luxemburger Chorlandschaft ist er nicht mehr wegzudenken – und bekannt für seine hochklassigen Konzerte: ob Concert spirituel oder das traditionelle „Schlassconcert“.

Erlebnisse, wie sie im Buche stehen

Beim Blättern durch die Seiten verweilt der Blick auf Plakaten, Zeitungsartikeln und Fotos: Eine Festbroschüre zur Fahnenweihe 1923, die Ankündigung des Singspiels „Die schöne Postmeisterin“, die Gründung der Kannerchorale oder Impressionen von gemeinsamen Ausflügen. Unvergessen

Alle Infos unter:
**chorale-
bettembourg.
com**

Hier gibt es
auch eine
Übersicht der
Konzerttermine.

ist der Sommer 1983 – mit seiner legendären Gesangsrundfahrt durch das Friaul. „Viele unserer Mitglieder haben italienische Wurzeln. Mit 3 Bussen und 140 Sängern machten wir uns auf den Weg in Richtung Süden“, erinnert sich Lucien Einsweiler. Die gelungene Reise sollte einer der Grundsteine für die Bettemburger Städtepartnerschaft mit Flaibano werden. Als die Sänger vor Ort ankamen, trauten sie ihren Augen kaum. In den Häusern hingen überall luxemburgische und italienische Flaggen. Was für eine Begrüßung! Die Kirchen, in denen der Chor auftrat, waren bis zum letzten Platz gefüllt. Bei italienischen Liedern sangen die Zuhörer kurzerhand mit; einige Stücke wurden direkt noch einmal wiederholt. Bis spät in die Nacht und mit so manchem Privatkonzert. „Einer unserer größten Erfolge in der Vereinsgeschichte“, wie es in der Chronik heißt. Übrigens: Wer dem Chor „seine Stimme geben möchte“, ist herzlich willkommen. Geprobt wird mittwochs im Hüncherer KulTourhaus.

KOMMUNALE ENERGIEEINSPARUNGEN



ZWISCHENBILANZ & AUSBLICK

D Nachdem die Gemeinde Bettemburg ihre Energie-sparmaßnahmen seit Sommer 2022 nochmals aus-ge-weit hat, informieren wir in dieser Ausgabe über deren Ergebnisse und die zusätzlichen Maßnahmen, die für 2023 geplant sind.

Die umgesetzten Sparmaßnahmen haben insgesamt zu einer deutlichen Reduktion des Wärmebedarfs geführt. Sie basieren sowohl auf aktiv umgesetzten Maßnahmen wie Temperaturreduktion, Reduzierung von Beleuchtung und Beleuchtungsdauer sowie Installation von Behördenthermostatköpfen als auch auf einer intensiven Sensibilisierung der Gebäudenutzer.

In der Grafik sind die mittels Heizgradtagen bereinigten durchschnittlichen Wärmeenergieverbräuche derjenigen Gebäude aufgeführt, die einem monatlichen Monitoring unterliegen.

-12%*
STROM

-21%*
HEIZENERGIE

*Dank des intensiven Energiemonitorings in fünf Referenzgebäuden wurde diese überdurchschnittliche Einsparung gegenüber dem Vorjahr ermittelt.

Schlussfolgernd ist festzustellen, dass die Energieeinsparmaßnahmen, welche die Gemeinde in den vergangenen Jahren und Monaten umgesetzt hat und welche sie noch verstärken wird, ihre Früchte tragen. Wir befinden uns in einem kontinuierlichen Verbesserungsprozess, der jedoch nicht nur die Gemeinde, sondern auch die Bevölkerung als verantwortungsvolle Gemeinschaft einschließt. In diesem Sinne ist jeder Bürger dazu aufgerufen, sich einzubringen und seinen eigenen Beitrag in dieser schwerwiegenden internationalen Energiekrise zu leisten.



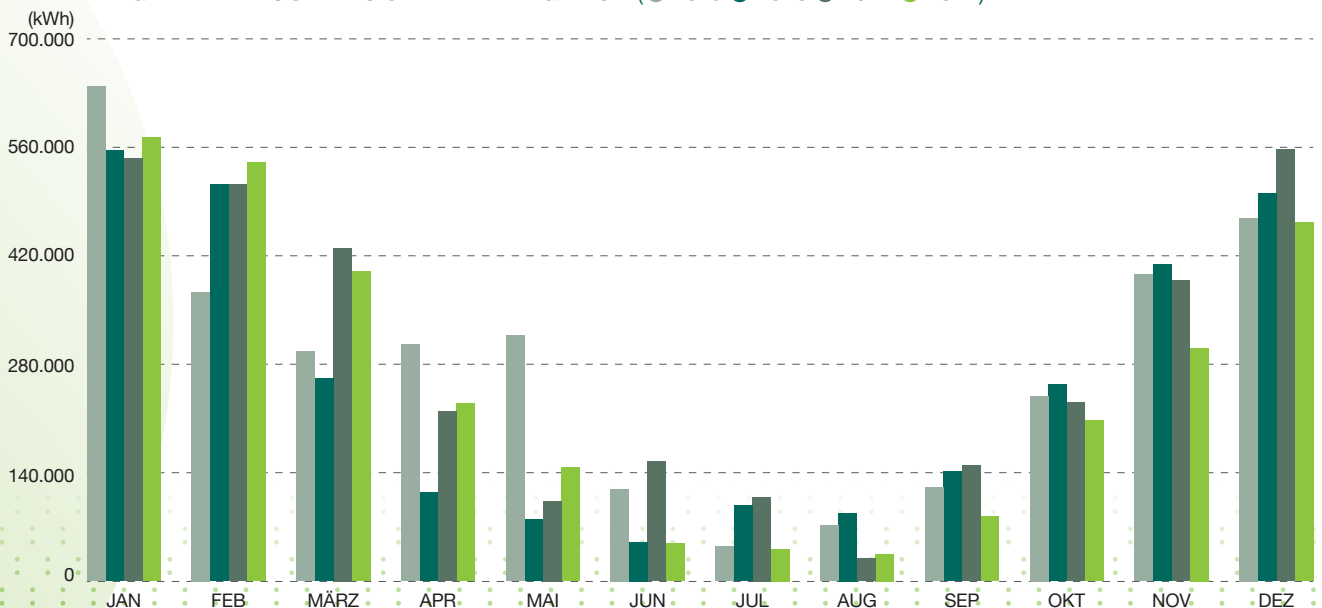
Jeder Bürger
ist dazu
aufgerufen,
sich verantwortungsvoll
einzubringen.

Klar ersichtlich wird, dass die Gemeinde mit ihren Anstrengungen sowohl die europäischen als auch die nationalen Anforderungen hinsichtlich Energiesparen deutlich übertroffen hat. Auch beim Stromverbrauch ist eine Reduktion ersichtlich. Damit dieses gute Resultat sich nicht auf eine einmalige Situation beschränkt, sondern dauerhaft erhalten und sogar noch verbessert wird, sollen die Energieeinsparmaßnahmen in Zukunft fortgeführt werden.

FÜR DAS JAHR 2023 WERDEN UNTER ANDEREM FOLGENDE PROJEKTE UMGESETZT:

- Ab Ende Januar wird in der Gemeinde Bettemburg die öffentliche **Straßenbeleuchtung** zwischen 1.00 und 5.00 Uhr abgeschaltet, was eine deutliche Energieeinsparung bewirken wird.
- In der **Spillschoul am Park** haben die nach Süden hin orientierten Klassenräume, bedingt durch die stetig wärmer werdenden Sommer, immer stärker mit Überhitzungsproblemen zu kämpfen. Nach einer vielversprechenden Testphase im Sommer 2022 werden die Klassenräume jetzt mittels eines Free-Cooling-Systems gekühlt. Zusätzlich wird die südliche Fensterfassade durch eine selbstabdunkelnde Glasfassade ersetzt. Dies hat einerseits den Vorteil, dass die defekten Lamellenfenster ersetzt werden, andererseits wird auch das Raumklima deutlich verbessert, ohne die Transparenz der Fenster zu beeinträchtigen. Eine entsprechende Anpassung der Gebäudehülle mit Free-Cooling ermöglicht es, ein angenehmes Raumklima zu schaffen und gleichzeitig auf eine energieintensive Klimatisierung zu verzichten.
- In der **Schoul am Duerf** wird die bestehende Beleuchtung durch eine LED-Beleuchtung ausgetauscht.
- In **diversen Gebäuden** werden elektrische Durchlauferhitzer installiert. So können in den Sommermonaten, wo nur sporadisch Warmwasser benötigt wird, die Heizungen beziehungsweise Teile des Fernwärmenetzes abgeschaltet werden, was zu einer Reduzierung der Verlustleistung führt.

HEIZENERGIEVERBRAUCH PRO JAHR IM VERGLEICH (● 2019 ● 2020 ● 2021 ● 2022)



NOHALTEG LOUNT SECH!

**VOUS INVESTISSEZ POUR UN LOGEMENT PLUS DURABLE?
LA COMMUNE VOUS SOUTIENT!**

F La commune vous encourage à adopter un mode de vie plus durable.



Téléchargez
le formulaire ici



**PROFITEZ
DU PROGRAMME**
d'aides financières et
de subventions pour
la promotion d'un
développement
durable.

Pour l'habitat

Les habitants ayant obtenu une aide financière de la part de l'État peuvent également prétendre à une subvention communale dans de nombreux cas et sous certaines conditions:

- Nouvelle construction d'un logement durable
- Assainissement énergétique durable
- Installations techniques valorisant les sources d'énergies renouvelables
- Conseil en énergie (maison individuelle ou immeubles à plusieurs logements)
- Contrôle de l'efficacité énergétique du système de chauffage*
- Remplacement d'un ancien circulateur de chauffage par une pompe de chauffage à haute efficacité énergétique*
- Installation pour la collecte des eaux de pluie ou acquisition d'un bac de rétention des eaux pluviales de 500 l*

* Indépendant d'une aide financière étatique



Pour l'efficacité énergétique

La commune accorde une subvention aux ménages qui remplacent un gros appareil électroménager par un nouveau dont la classe énergétique entre dans les critères définis par le formulaire. Attention: il est indispensable de fournir la preuve que l'ancien appareil a été pris en charge par une entreprise de collecte agréée par l'Administration de l'environnement. Une première acquisition ne permet donc pas d'obtenir la subvention. Cette prime communale correspond à 15% du prix de l'appareil hors TVA. Elle concerne l'achat d'un réfrigérateur, congélateur, réfrigérateur/congélateur combiné, lave-linge, sèche-linge, lave-linge/sèche-linge combiné, four ou lave-vaisselle.



Pour la mobilité

Les citoyens qui ont acheté une voiture neuve 100% électrique et/ou qui ont installé une borne de recharge privée tout en profitant d'une aide financière de l'État peuvent également recevoir une subvention de la commune.



Pour l'économie circulaire

Pour inciter à réduire sa consommation et la production de déchets, la commune souhaite sortir du modèle d'une société du «tout jetable» à celui d'une économie plus circulaire. Elle soutient donc les habitants qui utilisent des couches et des serviettes hygiéniques lavables et réutilisables. De même, les citoyens qui font réparer par une entreprise certains gros appareils électroménagers répondant à une classe d'énergie définie dans le règlement communal peuvent bénéficier d'une subvention communale.



Tous les formulaires de demande de subventions et d'aides se trouvent sur: bettembourg.lu/demarches

INTERNATIONALER FRAUENTAG



D DIE GLEICHBERECHTIGUNG IM BLICK

Der 8. März ist ein Tag der Aktion, des Bewusstseins und der Mobilisierung, der dem Kampf für Frauenrechte, Gleichberechtigung und Gerechtigkeit gewidmet ist. Die Vereinten Nationen haben den 8. März 1977 offiziell als Tag der Frauen anerkannt. Seine Ursprünge hat der Tag jedoch in der Geschichte der Arbeiterkämpfe und Frauen demonstrationen in Nordamerika und Europa um die Wende zum 20. Jahrhundert. Schließlich war es jedoch Clara Zetkin, eine deutsche Journalistin und Aktivistin, die die „sozialistischen Frauen aller Länder“ dazu aufrief, jedes Jahr einen Internationalen Frauentag zu veranstalten. Er wurde ab dem 19. März 1911 in Österreich, Deutschland, Dänemark und der Schweiz gefeiert.

Auch heute noch dient dieser Tag zum Nachdenken, zum Austausch, aber auch, um sich für mehr Gleichberechtigung zwischen Frauen und Männern einzusetzen. Bettemburg startet jedes Jahr im Rahmen seines Frauenmonats ein Programm. Auf nationaler Ebene findet in Luxemburg seit 2020 ein Frauenstreik statt.

Alle Veranstaltungen in Bettemburg finden Sie im Agenda auf bettembourg.lu



Eng
interessant
Ausstellung
ergänzt
d'Campagne
dëst Joer.

L EIS CAMPAGNE „PARFAITEMENT EN RÈGLE(S)“ 1 JOER DONO

Virun engem Joer huet d'Gemeng Beetebuerg, zesumme mat der fräischaffender Hiewan Fabienne Michaux (LëtztTalkAbout.org), sech mam sensibelen Thema vun der Reegel beschäftegt. „Parfaitement en règle(s)“ huet iwwert 200 Kanner vum Cycle 4 an eise Grondschoulen a vum Jugendhaus erreicht. Obschonn d'Reegel bal d'Hallschent vun der Weltbevölkerung concernéiert, bleiwen den Tabu an eng sellege Mythe bestoen.

Eis war et wichteg, déi ganz Campagne mat Atelierien ze begleeden. D'Fabienne huet Äntwerten op d'Froen vun deene Jonken an huet ëmmer en oppent Ouer.

5 Periode-Boxen, vun eisem CIGL realiséiert, hängen an de Beetebuerger Schoulen: 4 an de SEAen an 1 am Jugendhaus – 3 Stéck hängen der och an de Gemengesäll.

Vill Gemenge ginn dee selwechte Wee.

KANNER-BONGERT FIR DÉI NEIGEBUEREN

L Fir all eis nei kleng Matbewunner an der Gemeng ze begrüessen, hu mir eng flott Traditioun. Fir déi Neigebuere ginn eemol am Joer, am Kader vum Dag vum Bam, nei Beem an engem Kanner-Bongert zu Beetebuerg ugeplant. An dat scho säit 8 Joren.



Am November 2022 gouf fir 127 Neigebueren (64 Meedercher, 63 Jongen), déi tëscht dem 1. Oktober 2021 an dem 30. September 2022 op d'Welt komm sinn, e Bam geplanz. Och bei dëser Editioun huet de Gemengerot zesumme mat den Elteren de Spuet an de Grapp geholl. 6 verschidden Zorten Uebstbeem (1 Kiischtebam, 1 Quiddebam, 1 Quetschebam, 1 Figebam) souwéi 1 Iess-Käschtebam an 2 Nösserte si geplanz ginn.

Dës Beem, souwéi d'Sail mat der Tafel, wou d'Nimm vun all de Kanner drop stinn, sti laanscht d'Sonnepromenad, wann een aus der Peppenger Strooss kënnt an a Richtung Klenschenhaff geet. Och d'Pompjeeën aus dem CISBET hunn eis erëm tatkräfteg ënnerstëtzt an den Elteren en Dampmelder geschenkt.





Giuliano Brageul	Maëlys Marie	07.12.2021
Pereira das Neves	Lorenzo	10.12.2021
Mazarin	Amadi	12.12.2021
Pereira Santos	Leonor	19.12.2021
Boros	Éva Rose	21.12.2021
Olsem	Finn	21.12.2021
Avdiu	Matis	23.12.2021
Nafiaa	Sami	24.12.2021
Mai Matias	Enzio	27.12.2021
Dag	Bera	28.12.2021
Thill	Philippe Pierre	28.12.2021
Berhe	Selihom	31.12.2021
Halsdorf	Damien	03.01.2022
Merres	Matilda Mina Catherine	05.01.2022
Sardella	Tommaso	08.01.2022
Smailović	Emin	10.01.2022
Sevenier	Ivan Antoine Anatolii	14.01.2022
Thiefels	Lia Catherine	19.01.2022
Cardoso Gomes	Dyana	24.01.2022
Zumbo Acosta	Antonio Maria	03.02.2022
Zumbo Acosta	Emma Lucia	03.02.2022
Kifle Ghilay	Feleg	12.02.2022
Zhuo	Ophélie Ran	13.02.2022
dos Santos Moreira	Matis	17.02.2022
Bastin Zigrand	Noah Balthazar	19.02.2022
Do Nascimento Pereira	Jayden	22.02.2022
Ismaili	Inaya	25.02.2022
Schaefer	Jan	25.02.2022
Schroeder	Noa	01.03.2022
Verdin	Léa Anna Marie	02.03.2022
Almeida Xavier	Yara	03.03.2022
Salah Ishaq	Noura	04.03.2022
Orfanou	Lydia	13.03.2022
Herrero García	Leo	14.03.2022

Besch Francisco	Haily	07.10.2021
Fréchar Pointereau	Nola Anouck	07.10.2021
Missaoui	Hamza	10.10.2021
Agovic	Melina	12.10.2021
Hagen	Léonie	14.10.2021
Dejean Hasse	Margot Maadi	19.10.2021
Jager	Leika Stella	24.10.2021
Emani Dissi	Liam Saël	29.10.2021
Emani Dissi	Lior Michael	29.10.2021
Jamous	Zain	02.11.2021
Buch Bintz	Ella Sofie	03.11.2021
Chery	Inaya Claire	03.11.2021
Glodt	Loan Aldo	08.11.2021
Wadlé	Julie	09.11.2021
Olk	June	16.11.2021
Daniel Sium	Samuel	21.11.2021
Chapelain Hem	Marius Georges	23.11.2021
Jiang	Sheya	24.11.2021
Maia Mendes	Liam	28.11.2021
Nater Donquem	Nefertari	29.11.2021
Ney	Charel	30.11.2021
Rey	Antoine Michel Jean	01.12.2021
Da Silva Faia	Eva	04.12.2021
Bausch Frantzen	Finn	05.12.2021
Méchelany	Alice Jeanne	06.12.2021

Tshibuabua	Tyana Chloé Mendouga	14.03.2022	Bhutia	Kelsey Lhamu	11.07.2022
Carcovich Giacomino	Nicolas	15.03.2022	Zrirak	Isaak	11.07.2022
Donnell Guerrero	Jesse	16.03.2022	Zrirak	Neyla	11.07.2022
Proutière	Héloïse Thérèse Marie	29.03.2022	Aryal	Anika	15.07.2022
Da Graça	Maël	01.04.2022	Harley	Ezra	30.07.2022
Dhandapani	Riya Rose	07.04.2022	Zhang	Léo	31.07.2022
Durand	Mathilde Ines	08.04.2022	Bećirović	Sajra	01.08.2022
Hoffmann	Noe	09.04.2022	Da Cruz	David	01.08.2022
Chemlal	Fareha Salwa Ikram	10.04.2022	de Jesus Costa	Leonor	04.08.2022
Grizard	Joana Louise	13.04.2022	Ferreira Pinto	Martim Eduardo	11.08.2022
Olsem	Elisa Thea Mia	15.04.2022	Tront	Jo	14.08.2022
Lacoste	Gabriel Jacques Gérard	20.04.2022	Ferreira Morales	Victoria	16.08.2022
Schmitz	Lino	20.04.2022	Khatri	Kavish	19.08.2022
Peter	Levius	28.04.2022	Cortassa	Ginevra	20.08.2022
Gieres	Levi	29.04.2022	Bély	Alice Rose	22.08.2022
Boos	Enzo	04.05.2022	Lautier	Gaëtan Victor	26.08.2022
Neumayr	Maximilian Johann	07.05.2022	Ruscitti	Gabriel	27.08.2022
Aryal	Mahima	11.05.2022	Akomian	Liam Helori Christ-Emmanuel	29.08.2022
Gunasena	Yara Avelyn	12.05.2022	Guillard David	Naé Soli Ewa	31.08.2022
Gesellchen	Amy	22.05.2022	Bodart	Alexandre	06.09.2022
Păun	Lucia	30.05.2022	Etonde MOUNGUI	Dan Dominique	08.09.2022
Stoffel	Levy	13.06.2022	da Silva Pereira	Yara	12.09.2022
Nouaille-Degorce	Maxence Jean Marie	16.06.2022	Hörold	Sophie	13.09.2022
Bertrand	Max	21.06.2022	Kamdoum	Danielle Maëlys	13.09.2022
Lotfi	Maria	21.06.2022	Luciano Peixoto	Diego Agostinho	13.09.2022
Courtois Kodama	Lenna	23.06.2022	Konnen	Noa	17.09.2022
Soares de Souza	Iris	25.06.2022	Kirsch Schaaf	Marco	18.09.2022
Migliosi	Leonie	27.06.2022	Portier	Edyn	18.09.2022
Laventure-Darival	Manoë Cyril	30.06.2022	Meyer	Ismael	20.09.2022
Ćeman	Dalia	01.07.2022	Weiler	Neo	20.09.2022
Ducarne	Lissoune Anta	06.07.2022	De Moura Cardoso	Amy	21.09.2022
Gesrel Aguiar	Anna	09.07.2022	Hirsch	Elio Leonard	21.09.2022
Tannouri	Alice Marie Anna	09.07.2022	Zheng Chen	Keyki	24.09.2022
Wang	Minghe	10.07.2022	Palagiano	Théo	30.09.2022

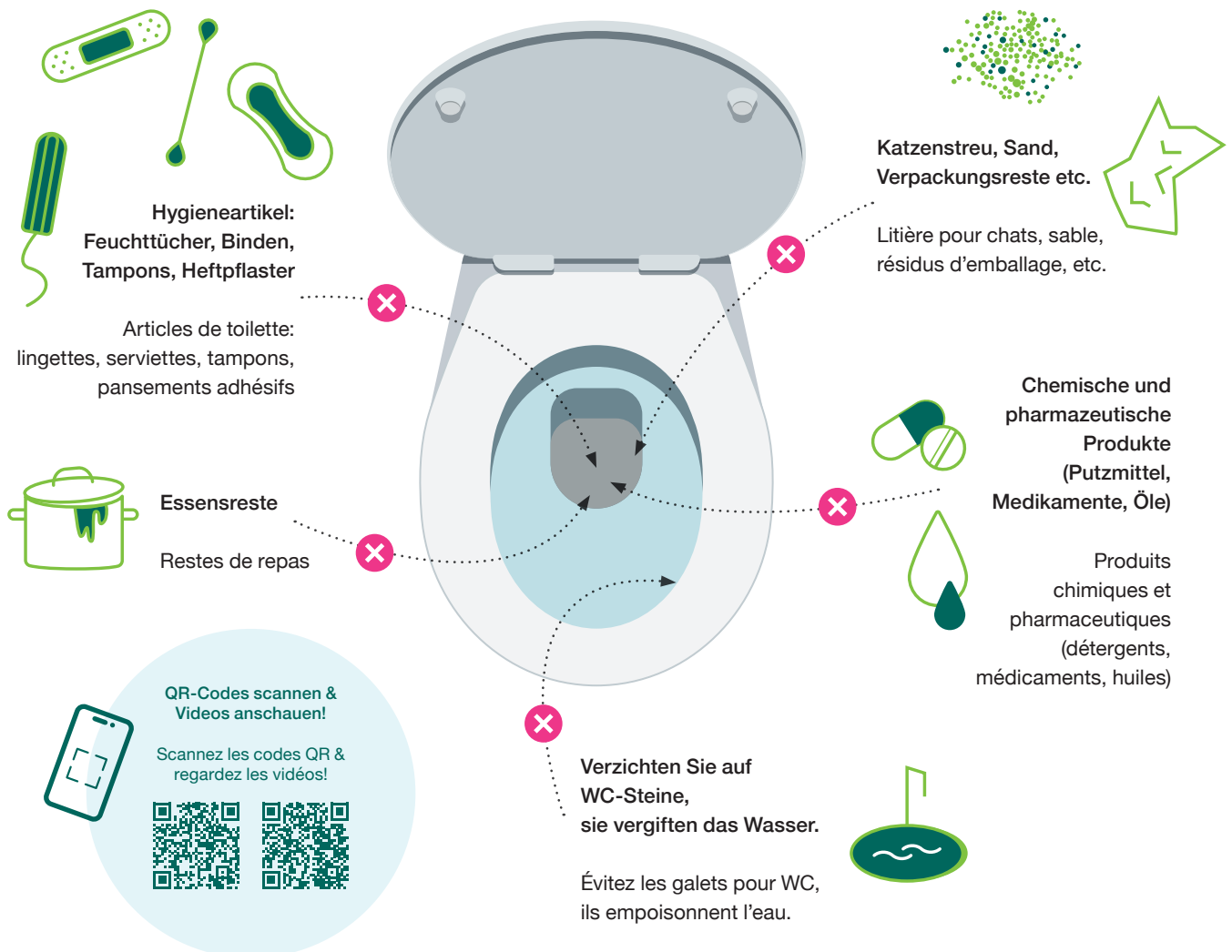
DIE TOILETTE IST KEIN MÜLLEIMER!

LES TOILETTES NE SONT PAS DES POUBELLES!



D In die Toilette soll nur das kommen, wofür sie auch gedacht ist. Alles andere belastet die Abwasserrohre und führt zu Beschädigungen der Kläranlagen. Dadurch werden enorme Kosten für die Instandhaltung verursacht. Die europäische Gemeinschaftsinitiative „Interreg“ hat die untenstehenden Videos zum Thema Wasserschutz produziert. Folgendes gehört nicht in die Toilette oder den Abfluss:

F Les toilettes n'ont qu'une finalité. Tout le reste met à rude épreuve les canalisations des eaux usées et endommage les stations d'épuration, ce qui entraîne d'énormes coûts d'entretien. L'initiative européenne «Interreg» a produit les vidéos au sujet de la protection de l'eau ci-dessous. Ce qui ne doit pas être jeté dans les toilettes ou les écoulements:



INTERNATIONALER TAG DES WASSERS

22.
MÄRZ

D Jedes Jahr widmet die Gemeinde Bettemburg dieser lebenswichtigen Ressource 1–2 Wochen, in denen die Schulklassen aus einer Reihe an interessanten Aktivitäten zum Thema wählen können.

Vom 13. bis 17. März können die Schüler wieder einen Blick in das Wasserbecken „Jongebësch“ werfen. Auch bei der Leckortung ist ihre Hilfe gefragt und sie bekommen Einblicke in die Geschichte und den Bau der heutigen Wasserleitungen. Sie lernen den respektvollen Umgang mit Wasser und warum es wichtig ist, die Toilette nicht als Mülleimer zu gebrauchen.

Am 20. und 22. März kommt Prof. Aquawass zusammen mit H₂Only erneut zu Besuch. Er lässt mit seinen Experimenten das Wasser tanzen und die Kinder staunen.



MÖCHTEN SIE MEHR ERFAHREN?

Dann melden Sie sich zur geführten Tour durch das Wasserbecken „Jongebësch“ am 18. März an. Weitere Infos hierzu finden Sie im „Beetebuerg Life“ oder in der Agenda auf unserer Homepage bettembourg.lu/agenda

MERVEILLEUX!

D

MÄRCHENHAFT ÜBERNACHTEN UND DIE GESCHICHTE VOM „REENERT“

Die 11 Gemeinden im Süden des Großherzogtums, die durch den Minett-Trail, einen 90 km langen Wanderweg durch das Biosphärenreservat, miteinander verbunden sind, haben jeweils eine ungewöhnliche Unterkunft für ihre Reisenden eingerichtet.

Die Wahl der Gemeinde Bettemburg fiel auf das alte Eingangstor des Parc Merveilleux, das wie ein Schloss aussieht. Ab dem 1. Februar 2023 kann hier eine Familie mit bis zu zwei Kindern in gemütlicher Atmosphäre eine oder mehrere Nächte verbringen.

Das Frühstück wird auf Bestellung morgens vom Park geliefert.

In der besonderen Unterkunft können die Kinder sogar im Turm klettern. Zudem ist sie an eine Struktur angebaut, die an eine Höhle erinnert. Sie greift die Geschichte des Fuchses Reenert auf. Dieser schafft es mit vielen Tricks, seine treuen und weniger treuen Wegbegleiter zu überlisten und letztendlich zum Berater des Königs zu werden.

Mehr Infos zur Reservierung finden Sie unter simpleviu.com



MALWETTBEWERB
Schaut mal auf der
Kinderseite vorbei.
Dort findet ihr einen
tollen Malwettbewerb
zum Reenert
im Märchenpark!



Übernachten
in gemütlicher
Atmosphäre





L NEI ATTRAKTIOUNE FIR D'SAISON 2023 AM MÄRCHEPARK

Nieft dem Gîte an der Geschicht vum Reenert ginn et och dëst Joer erëm eng ganz Rëtsch Neiegkeeten.

Dat aalt Geheeg vun den Nuesebiere gouf ëmgebaut a vu Grond op erneiert. Déi nei Bewunner si 5 Visaya-Pustelschwäin, eng Zort Wëllschwäi vun de Philippinnen (iwweregens war dëst Schwäi mat sengen typeschen 3 Puer Waarzelen am Gesiicht „Zootier des Jahres 2022“).

Pünktlech fir d'Ouverture gëtt och en neie Mieres-Aquarium a Betrib geholl; dëse fannt Dir am Amazonas-Haus, vis-à-vis vun de Pinguinen.

Mat der finanzieller Ënnerstëtzung vu Voyages Weber wäert am Laf vun der Saison en interaktive Spillbus opgoen. Dës flott an inklusiv Spillplaz mat Bushaischen, Trampolin, Rutschban asw. luet Kleng a Grouss an, sech an e Chauffeur, e Reesenden oder e Mechanicien ze versetzen.

Zu gudder Läscht wäert dann nach déi eng oder aner Iwwerraschung op eis Gäscht waarden, mee mir wëlle jo net alles verrodnen!

F LES ATELIERS DE L'APEMH DEPUIS 25 ANS À BETTEMBOURG

À partir de fin 1997 et suite à la faillite du restaurant, l'APEMH a repris la gestion complète du Parc Merveilleux comme deuxième structure professionnelle à côté de celle de Bettange-Mess. Depuis lors, des personnes avec une déficience intellectuelle reçoivent une formation et un travail adaptés sur le site du Parc dans les domaines du gardiennage d'animaux, de la restauration, du jardinage, de l'entretien, de la construction, du recyclage, de la peinture, de la menuiserie, du chauffage/sanitaire et de l'électricité.

Actuellement, près de 100 personnes à besoins spécifiques ont trouvé une place dans cet atelier d'inclusion; elles sont encadrées par une équipe multifonctionnelle composée principalement de techniciens et d'éducateurs. La direction de l'APEMH et tous les salariés du Parc peuvent être fiers du travail accompli au cours des 25 dernières années: le nombre de visiteurs a carrément quadruplé durant cette période et le défi autrefois relevé peut être qualifié de «success story» à tous les niveaux.





De **CISBET** stellt sech vir

Blondine Gomes
32 ans

Profession: Éducatrice au Centre socio-éducatif de l'État
Loisirs: Sapeur-pompier volontaire au Centre d'incendie et de secours à Bettembourg



F Côté opérationnel, je suis sergent. Au niveau de ma caserne, je suis engagée au sein de notre unité formation et je suis gestionnaire des plans de gardes.

La diversité chez les pompiers: secours à la personne, incendie, animal blessé ou secours routier, c'est ça qui me plaît! Je me suis engagée en tant que sapeur-pompier volontaire à l'âge de 19 ans. Être sapeur-pompier volontaire demande une certaine disponibilité. Lorsque je suis disponible chez moi, je suis disponible pour la caserne. C'est tout simplement l'envie d'aider les autres; c'est un engagement qu'on a en nous; on ne se voit pas faire autre chose.

«J'ai débuté
ma carrière
il y a 14 ans.»

Être sapeur-pompier, en dehors des interventions, c'est aussi une vie de caserne: un esprit d'équipe et de solidarité. On parle beaucoup en dehors des interventions pour créer ce lien, afin de pouvoir compter les uns sur les autres.

Cet engagement m'a vraiment aidée, dans ma vie professionnelle et personnelle. Ça m'a apporté beaucoup de valeurs, de savoir-être, mais aussi une maîtrise de soi que je n'aurais jamais acquise sans cet engagement.

Ma vie orbite autour de ça. C'est grâce à ça que j'aime le sport: j'adore jouer au tennis. C'est aussi grâce à ça que j'ai forgé mon caractère, que j'arrive à prendre des responsabilités, à donner des ordres, c'est tout simplement grâce à ce milieu-là.

Si je n'avais pas été dans cet environnement, je ne serais peut-être pas la personne que je suis aujourd'hui. Peu importe votre âge, je vous invite à vous rapprocher de la caserne la plus proche de votre habitation pour prendre des informations, mais aussi vous engager. Vous pourrez énormément apporter, mais ça vous apportera beaucoup également. Il ne faut pas hésiter, il faut tenter.

Dir wëllt Iech
engagéieren?
All Infoen op:
112.public.lu

CIGL

TOUJOURS PROCHE DES CITOYENS DE + DE 60 ANS

F Les services du CIGL, offerts en partenariat avec la commune de Bettembourg aux citoyens âgés d'au moins 60 ans, sont regroupés sous le nom de «PROXI Services». Sur simple appel et prise de rendez-vous, les équipes du CIGL se déplacent à votre domicile pour vous prêter main-forte dans les domaines suivants:



PROXI Jardinage

- Aide dans l'entretien de votre jardin: tonte pelouse, taille haies et arbres, nettoyage terrasse, fraisage, désherbage.
- Hëllef beim Ënnerhalt vun Ärem Gaart: Wues méien, Hecke schneiden, Beem stutzen, Terrass botzen, Gaart fräsen, Onkraut rappen.
- Prix TVAC*: 15€/heure/personne *déplacement et utilisation des machines inclus.



PROXI Dépannage

- Petits travaux d'entretien et de réparation à votre domicile.
- Kleng Ënnerhalts- a Reparaturaarbechten an Ärem Doheem.
- Prix TVAC: 15€/heure/personne.



PROXI Recyclage

- Tri et transport de vos déchets encombrants au STEP.
- Hëllef beim Tri an Transport vun Ärem Sperrmüll op de STEP.
- Conformément au règlement du STEP, le volume des déchets est limité à 1 m³ par ménage et vous devez avoir une carte STEP valide.
- Laut STEP-Reglement ass de Sperrmüll- Volume op 1m³ pro Stot limitéiert an Dir musst eng gültig STEP-Kaart hunn.
- Prix TVAC: 15€/trajet + 15€/heure/personne (en cas de tri).



Nettoyage des tombes / Botze vu Griewer

- Pour la Toussaint et Pâques (mais pas exclusivement), vous pouvez faire appel à nos équipes pour nettoyer vos tombes sur les cimetières de la commune.
- Fir Allerhellegen an Ouschteren (net exklusiv) kann de CIGL Är Griewer op de Kierfechter vun der Gemeng botzen.



Proxi Bus

- Service de bus gratuit sur tout le territoire de la commune (du lundi au vendredi entre 8h et 18h).
- Gratis Bus-Service um ganze Gebitt vun der Gemeng (vu méindes bis freides, vun 8 bis 18 Auer).
- Sur rdv (24 heures à l'avance) et soumis à des conditions particulières.
- Op RDV (24 Stonnen am Viraus) an ënnert verschidde Konditiounen.



JE M'IMPLIQUE DANS MA COMMUNE



Pakt vum Zesummeliewen

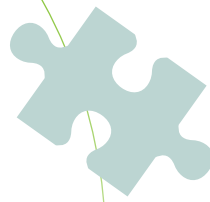
L Duerch de „Pakt vum Zesummeliewen“ engagéieren d’Gemeng, de SYVICOL an de Ministère fir Familljen, Integratioun an d’Groussregioun sech fir eng enk Zesummenaarbecht, am Hibleck op e méijäregen an dynamesche Prozess.

D’Ënnerschreiw vum Pakt war en éischte Schrëtt am Prozess, vum Engagement a vum politesche Wëlle vun der Gemeng, fir am enke Kontakt mat hiren Awunner ze schaffen, fir d’Zesummeliewe weider ze verbesseren. De Pakt gesäit och vir, datt kuerz-, mëttel- a laangfristeg interkulturell Evenementer a konkreet Aktiounen organiséiert ginn, mam Zweck, d’Leit fir e bessert Zesummeliewen ze sensibiliséieren.

Als zweete Schrëtt konnten d’Bierger hir Prioritéite matdeelen. Mat gutt 600 Äntwerte war dës Biergerkonsultatioun e richtege Succès. De Comité de pilotage, deen aus Verrieder vun de verschidene Servicer a Kommissiounen vun der Gemeng zesumme gesat ass, schafft enk

mat den Integratiounsberoder zesummen. Opgrond vun de Prioritéite vun de Bierger, gouf d’Theema „Förderung vun der (inter)kultureller Diversitéit a Förderung vun der sozialer Participatioun an der Gemeng“ gewielt.

Am drëtte Schrëtt, deen elo amgaang ass, gëtt d’Verständnes vun de Meenungen vun den Awunner weider verdéift, fir Verbesserungsméiglechkeeten ze identifizéieren. An deem Sënn goufen d’Aarbechten an d’Konklusiounen aus den Ateliere mat Biergerbedeelegung vun den Integratiounsberoder opgeschafft a wäerte vum Comité de pilotage analyséiert ginn, fir konkreet Aktiounen ze ermëttelen, déi zu engem nach besseren Zesummeliewen an eiser Gemeng bäidroen kënnen.



F Par le «Pakt vum Zesummeliewen», la commune, le SYVICOL et le ministère de la Famille, de l’Intégration et à la Grande Région s’engagent dans une collaboration étroite, en vue d’un processus pluriannuel et dynamique.

La signature du pacte représentait une première étape du processus d’engagement et de volonté politique de la commune de travailler en étroite collaboration avec ses habitants pour améliorer encore le vivre ensemble. Le pacte prévoit en outre l’organisation, dans le court, moyen et long terme, d’événements interculturels et d’actions concrètes de sensibilisation en faveur d’un meilleur vivre ensemble.

Au cours de la deuxième étape, les citoyens ont pu indiquer leurs priorités. Avec bien plus de 600 réponses, cette consultation citoyenne a été un véritable succès. Le comité de pilotage, composé des représentants des différents services et commissions consultatives de la commune, travaille en étroite collaboration avec les conseillers à l’intégration. Sur la base des priorités fixées par les citoyens, le thème «Encourager la diversité (inter)culturelle et promouvoir la participation sociale dans la commune» a été retenu.

La troisième étape, en cours, consiste à approfondir les avis des habitants afin d’identifier les points d’amélioration. Les travaux et conclusions des workshops avec participation citoyenne ont été approfondis par les conseillers à l’intégration et seront analysés par le comité de pilotage afin d’identifier des actions concrètes qui pourront contribuer à un vivre ensemble encore meilleur dans notre commune.



F ÉLECTIONS COMMUNALES DU 11 JUIN 2023 JE PEUX VOTER

**Avez-vous des sujets
qui vous tiennent à cœur?
Voulez-vous initier des
changements et faire
entendre votre voix?**

**Votre opinion compte lors des
prochaines élections communales
du 11 juin 2023.**

Si vous n'êtes pas inscrit(e) sur les listes électorales, il suffit de vous inscrire auprès du bureau de la population de notre commune ou en ligne via guichet.lu

Vous pouvez tous faire partie d'une société active et engagée: jeunes et personnes âgées, nouveaux arrivants et résidents établis, non-Luxembourgeois et Luxembourgeois.

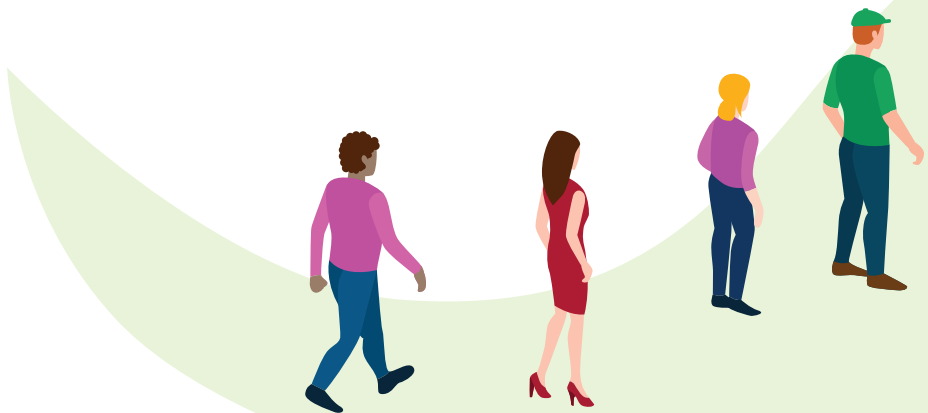
**La nouvelle loi électorale permet à tous
les résidents non luxembourgeois de
s'inscrire dès leur arrivée dans le pays!**

Avec votre participation aux élections communales, vous vous engagez pour vous-même, pour vos proches et le vivre-ensemble de tous les citoyens de la commune.

Vous décidez le futur de votre commune. Rendez-vous le 11 juin 2023!

Plus d'informations concernant les conditions d'inscription pour les non-Luxembourgeois et les élections en générale disponibles sur jepeuxvoter.lu

Inscriptions ouvertes jusqu'au
17 avril 2023 à 17h.



F VOTE PAR CORRESPONDANCE

En vue des élections communales du 11 juin 2023, nous portons à la connaissance du public que tout électeur peut demander de voter par correspondance.

La période d'inscription est ouverte du lundi 20 mars 2023 au mercredi 17 mai 2023. Les électeurs qui désirent profiter du vote par correspondance doivent remettre, sous peine de déchéance, une demande au collège des bourgmestre et échevins de la commune d'inscription jusqu'au

- **mardi 2 mai 2023**
si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse se situant à l'étranger,
- **mercredi 17 mai 2023**
si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse se situant au Grand-Duché de Luxembourg.

Les formulaires respectifs peuvent être retirés à la réception de l'administration communale ou envoyés sur demande.

Les formulaires se trouvent également sur le site Internet de la commune de Bettembourg sous le lien bettembourg.lu

Les demandes dûment remplies doivent ensuite être retournées à l'administration communale.

Les demandes peuvent également être introduites via le site guichet.lu



 ichkannwaehlen.lu



 icanvote.lu



 jepeuxvoter.lu



D **KOMMUNALWAHLEN AM 11. JUNI 2023** **ICH KANN WÄHLEN**

**Gibt es Themen, die Ihnen am Herzen liegen?
Möchten Sie Veränderungen anregen und Ihrer Stimme
Gehör verschaffen?**

**Ihre Meinung zählt bei den nächsten
Kommunalwahlen am 11. Juni 2023.**

Falls Sie noch nicht in die Wählerlisten eingetragen sind, können Sie dies beim Bürgeramt unserer Gemeinde oder online über guichet.lu veranlassen.

Sie alle können Teil einer aktiven und engagierten Gesellschaft sein: junge und ältere Menschen, neu Zugezogene und Einheimische, Nicht-Luxemburger und Luxemburger.

Das neue Wahlgesetz ermöglicht es allen nicht-luxemburgischen Einwohnern, sich ab dem Datum ihrer Ankunft in Luxemburg eintragen zu lassen!

Mit Ihrer Teilnahme an den Kommunalwahlen engagieren Sie sich für sich selbst, für Ihre Angehörigen und für das Zusammenleben aller Bürger in unserer Gemeinde.

Wir alle entscheiden über die Zukunft unserer Gemeinde. Sehen wir uns daher am 11. Juni 2023!

Weitere Informationen zur Eintragung in die Wählerlisten für Nicht-Luxemburger und allgemein zu den Wahlen finden Sie unter ichkannwaehlen.lu

Eintragungen sind bis zum 17. April 2023 um 17 Uhr möglich.

D **BRIEFWAHL**

Im Hinblick auf die Kommunalwahlen am 11. Juni 2023 machen wir die Öffentlichkeit darauf aufmerksam, dass jeder Wähler Briefwahl beantragen kann.

Die Anmeldefrist läuft von Montag, dem 20. März 2023, bis Mittwoch, dem 17. Mai 2023.

Wähler, die von der Briefwahl Gebrauch machen wollen, müssen unter Androhung des Verfalls einen Antrag beim Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde, in der sie eingetragen sind, einreichen bis zum

- **Dienstag, den 2. Mai 2023**, wenn das Einberufungsschreiben an eine Adresse im Ausland gesendet werden soll,
- **Mittwoch, den 17. Mai 2023**, wenn das Einberufungsschreiben an eine Adresse im Großherzogtum Luxemburg gesendet werden muss.

Die entsprechenden Formulare können an der Rezeption der Gemeindeverwaltung abgeholt oder auf Anfrage zugesandt werden.

Die Formulare sind auch auf der Internetseite der Gemeinde **Bettembourg** unter dem Link bettembourg.lu zu finden.

Die vollständig ausgefüllten Anträge müssen anschließend an die Gemeindeverwaltung zurückgeschickt werden.

Anträge können auch über die Website guichet.lu eingereicht werden.



 echkawielen.lu



 eupossovotar.lu

F

PRÉSENTATION DES PLANS DIRECTEURS REVALORISATION DU CENTRE DE BETTEMBOURG & SPORT

Au cours de l'année dernière, les citoyens se sont prononcés, lors de deux consultations citoyennes, sur les deux questions suivantes:

- Comment imaginez-vous le centre de notre commune demain?
- De quelle manière souhaiteriez-vous développer nos infrastructures sportives?

Dans le cadre de la revalorisation du centre de la localité, la commune a mené un processus participatif et toutes les idées exprimées sur les thématiques des fonctions urbaines, des espaces publics et de la mobilité ont été analysées et nombre d'entre elles ont servi de base à l'élaboration d'un plan directeur.

En collaboration avec des experts de l'«Institut für Kooperative Planung und Sportentwicklung», une étude sur le développement sportif communal a été lancée en 2021. L'objectif de cette étude consistait à saisir les besoins de la population et de l'ensemble des clubs concernant les infrastructures sportives dans la commune. Toutes les idées recueillies ont été synthétisées dans un catalogue de besoins, hiérarchisées en fonction de leur importance et des priorités. Ce dernier a servi de base à l'élaboration du Plan Directeur Sport.

Ces deux études se recoupent et les synergies sont fortes.

En tant qu'acteur de ces deux projets, le collège échevinal a l'honneur de vous inviter à la présentation finale des Plans Directeurs Revalorisation du centre de Bettembourg & Sport qui aura lieu le lundi 13 mars 2023 à 19h à la Salle des fêtes du Château de Bettembourg.



La réunion aura lieu en langue luxembourgeoise.
Une interprétation simultanée en français et en anglais sera disponible.

Plus d'informations sur
bettembourg.lu et sur
notre page **Facebook**.

QUANTENSPRUNG IM KLIMAPAKT 2.0

72,5 %: mit diesem Resultat wurde die Gemeinde Bettemburg Ende Dezember im Klimapakt 2.0 mit Silber ausgezeichnet und steht landesweit auf dem 12. Platz der 101 teilnehmenden Gemeinden (Stand: 23.01.2023).

Der erste Klimapakt, der von 2013 bis 2020 lief, wurde mit 58,7 % (Audit 2019) abgeschlossen und stellte eine solide Basis für die Neuauflage des Klimapakts dar. Da die Anforderungen nach oben angepasst wurden und neue Themen wie „nachhaltige Digitalisierung“ oder „Klimawandel“ seit Januar 2021 stärker in die Bewertung einfließen, startete die Gemeinde Bettemburg mit einer deutlich niedrigeren Bewertung von schätzungsweise 45–50 % in den neuen Klimapakt 2.0.

Mit der Bewertung von 72,5 % wurde das kurzfristige Ziel unserer Gemeinde, eine Bewertung von 65 % bis Ende 2022 zu erreichen, deutlich übertroffen. Die intensive und konsequente Umsetzung klimapaktrelevanter Entscheidungen in den letzten 24 Monaten wurde im Audit vom 9. Dezember 2022 von einem unabhängigen externen Kontrollbüro bestätigt.



Von den
Hauptbereichen
schnitt die
Rubrik
„kommunale
Gebäude“
am besten ab.

Von den 6 Hauptbereichen schnitt die Rubrik „kommunale Gebäude“ am besten ab. Dort wurden 88 % der möglichen Punkte erreicht. Die Mobilität folgt dicht darauf mit 85,3 %. An dritter Stelle liegt die „interne Organisation“ mit 79,6-prozentiger Umsetzung der Maßnahmen.

Trotz dieses positiven Abschlusses wird die Gemeinde weiterhin motiviert und zielgerichtet im Klimapakt weiterarbeiten und strebt die Goldauszeichnung mit 75 % zielstrebig an.



„Als responsabel Klimaschäfte sinn ech frou feststellen, datt eis couragéiert politesch Decisioune vun de leschte Méint a Joren an alle Beräicher hir Friichte gedroen hunn – an dat dank dem Asaz vu ville Bedeelegten.“

E grouse Merci drécken ech dem Kimateam aus, an doriwwer eraus och allen implizéierte Gemengeservicer fir hiren exemplareschen Asaz. Duerch hiert onermiddlecht, motivéiert a kompetent Matschaffen hu si massiv dozou bäigedroen, d’Gemeng méi nohalteg opzestellen a landeswäit no vir ze bréngen. E Merci geet och un d’Kollegen aus dem Schännerot, déi an hire jeeweilige Ressorte Verantwortung iwwerholl hunn an zu eisem luewenswäerte Resultat bäigedroen hunn. Och an Zukunft ass et fir mech wichteg, d’Erausforderungen an d’Konsequenze vum Klimawandel gemeinsam unzegoen – an dat iwwert d’Parteigrenzen eraus. Well et muss eis jo alleguer drëms goen, datt de Mënsch, d’Natur an d’Ëmwelt bei eis zu Beetebuerg weiderhin am Mëttelpunkt stinn.“

Josée Lorsché

1. Schaffen, Coordinatrice vum Klimapakt



„BETTEMBURG GREIFT NACH GOLD“

Nachdem die Gemeinde Bettemburg mit 72,5 % im Klimapakt 2.0 bewertet wurde, greifen wir beim nächsten Audit nach Gold. Wie auf nationaler Ebene für die Goldaudits vorgesehen, wird dieses bereits ab Mai stattfinden. Bis zu diesem Zeitpunkt möchte der Schöffenrat folgende Initiativen ergreifen:

Organisation des „1. Klima- und Umweltforums“

Im Rahmen dieser in Zukunft jährlich stattfindenden „Assises“ werden unterschiedliche Themen des Klimapakts zusammen mit interessierten Bürgern bearbeitet. Das Klima- und Umweltforum ermöglicht einerseits, dass sich alle Einwohner zum jeweiligen Thema informieren können, andererseits können alle Teilnehmer ihre Ideen und Pläne im Rahmen dieser Bürgerbeteiligung einbringen.

1. KLIMA- & UMWELTFORUM
11. März 2023
KulTourhaus

Bilanzierung der gemeindeeigenen Verbräuche

Die durch die Energiekrise getroffenen Einsparmaßnahmen werden hinsichtlich ihrer Wirkung monatlich ausgewertet und den Gebäudenutzern mitgeteilt. In der öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 10. März wird das Resultat dieser Auswertung vorgestellt.

Erarbeitung von Grundsätzen und Weiterentwicklung von Konzepten

Die Grundsätze bezüglich einer innovativen städtischen und ländlichen Entwicklung sollen im Klimapakt erarbeitet und festgehalten werden.

Nachdem das Sanierungskonzept der öffentlichen Gebäude im Audit für gut befunden wurde, wird dieses Dokument ergänzt und vervollständigt. Zudem fließen neue klimapaktrelevante Entscheidungen und Beschlüsse fortlaufend in die Konzepte und vor allem in das Aktivitätenprogramm ein.

Kommunikation und Kooperation

Weitere wichtige Multiplikatoren und Akteure, z. B. die lokalen Vereine, Geschäfte oder Betriebe, werden fortlaufend identifiziert, damit sie nach Möglichkeit in die für sie geeigneten Maßnahmen eingebunden werden können. Dabei geht es darum, das langfristige Ziel einer klimaneutralen Ausrichtung flächendeckend zu erreichen.



KLIMAPAKT 2.0: BILANZ DER JAHRE 2021 UND 2022

Rückblickend auf die beiden ersten Jahre des neuen Klimapakts 2.0 hat die Gemeinde Bettemburg etliche Maßnahmen umgesetzt – und wurde dafür mit einer sehr positiven Bewertung belohnt. Folgende Beispiele geben einen Einblick in die bereits ausgeführten Schritte:

Politische Zielsetzungen

Wichtige strategische und politische Zielsetzungen wurden ausgearbeitet und im übergeordneten Leitbild unter dem Motto „Bei eis zu Beeteburg: Für Klimaschutz und eine nachhaltige Entwicklung“ festgehalten.

In den daraus abgeleiteten Konzepten setzten die Verantwortlichen sich in über 197 Seiten ausführlich und themenorientiert mit den Anforderungen des Klimapakts 2.0 auseinander. Abschließend wurden über 110 zukünftige Maßnahmen mit den zuständigen Dienststellen bestimmt. Deren Planung und konkrete Umsetzung wurden innerhalb eines Aktivitätsprogramms beschlossen und festgehalten.

Um alle Entscheidungen und Beschlüsse frei und transparent einsehbar zu machen, wurden alle diesbezüglichen Dokumente auf der kommunalen Klimapaktwebsite publiziert.

Unser Klimateam: eine engagierte und motivierte Arbeitsgruppe

Unser neu aufgestelltes Klimateam arbeitet unter dem Vorsitz der Klimaschöffin Josée Lorsché und besteht aus 14 Bürgern, Mitarbeitern der Gemeinde sowie Vertretern aus der Wirtschaft und dem Gemeinderat. Letztes Jahr fanden 5 Arbeitssitzungen sowie die Besichtigung der Baustelle des Betriebshofs statt, da dieses DGNB*-zertifizierte Vorzeigeprojekt vielen Anforderungen des Klimapakts gerecht wird.

*Deutsche Gesellschaft für nachhaltiges Bauen

Energiesparmaßnahmen

Schon Jahre bemühten sich die Mitglieder des Schöffenrats und des Technischen Dienstes, Energiesparmaßnahmen durchzuführen. Im Rahmen der krisenbedingten Energiesparkampagne leistete die Gemeinde weitere Einsparungen und übertraf bei weitem das nationale Ziel von 15 % (weitere Infos siehe Artikel S. 20).



► Unser Klimateam:
engagiert für
den Klimaschutz
in Bettemburg



LA JEUNESSE, CŒUR DU SPORTING

F Depuis quelques années, le Sporting Club de Bettembourg vit une période faste. Un succès populaire, avec plus d'un millier de joueurs et de joueuses, mais aussi sportif.



Fondé en 1927, le Sporting Club de Bettembourg a longtemps été assez discret. Mais depuis le début du siècle, son évolution est spectaculaire. Ce rebond est dû en grande partie à une nouvelle philosophie: la formation des jeunes footballeurs et footballeuses.

La réorganisation de la Commission des Jeunes, il y a 20 ans, ainsi que l'engagement de ses membres

**SAVAIS-TU
DÉJÀ
qu'en 2021,
le Sporting
comptait
26 équipes
différentes?
Aucun club du
Luxembourg
ne fait mieux!**

ont tout changé. «Nous sommes un club de compétition, c'est certain, mais nous portons aussi et surtout une vision sociale», assure le président Patrick Hutmacher. «À nos yeux, tous les enfants sont importants, quelle que ce soit l'équipe dans laquelle ils jouent. Les sports collectifs apportent des valeurs que l'on garde à vie, et les enfants sont mieux sur nos terrains que devant une PlayStation!»

Pour offrir un environnement de qualité, il faut des infrastructures et des encadrants au niveau. En 2010, le terrain 2 a été renouvelé et est passé au synthétique. En 2019, tout le stade a été modernisé avec des nouveaux vestiaires (8 au total) et le terrain 1 en synthétique. De la même taille que celui du Bayern Munich et certifié UEFA deux étoiles, il peut accueillir des compétitions internationales.

Un investissement décisif: «En 2007, nous avions 260 licenciés et ils sont plus de 1 000 aujourd'hui, dont 450 joueurs et joueuses à l'école de foot», précise Nicola Palmirotta, président de la Commission des Jeunes. «Cela représente 24 équipes et 32 entraîneurs, dont 12 titulaires d'un diplôme UEFA.»

Tous les objectifs sont atteints

Grâce à ce vivier, le club a haussé le niveau de l'ensemble de ses groupes. Chez les jeunes, presque toutes les équipes 1 bataillent en première classe, parmi les meilleures du pays. «En continuant comme ça jusqu'à la fin de saison, nous ferons partie des meilleurs clubs du Luxembourg», sourit Patrick Hutmacher. Et si les meilleurs rêvent de jouer au plus haut niveau national, ils n'auront peut-être même pas besoin de partir. L'équipe première, qui était montée en Promotion d'Honneur en 2019, est aujourd'hui 3^e de son championnat. Elle est donc en passe de jouer la montée en BGL Ligue à la fin de la saison.



Des filles qui assurent!

Au Sporting, le foot n'est pas qu'un sport de garçons. Au contraire, le club est l'un des plus féminins du pays puisque 237 jeunes filles et dames possèdent leur licence. Cette saison, il compte deux équipes dames et deux équipes jeunes filles, mais beaucoup de jeunes footballeuses jouent aussi avec les garçons. Elles le peuvent jusqu'à 15 ans.

Et elles sont douées! La première équipe a été créée en 2012 et, après trois montées successives, elle s'est hissée jusqu'en Ligue 1. Il ne faudra attendre que 2017 pour qu'elle soit sacrée championne du Luxembourg et 2019 pour qu'elle remporte le trophée une deuxième fois. Cette année, l'équipe joue encore le titre face au RFCU, le grand rival.



«Nous avons deux objectifs: promouvoir les jeunes et que nos équipes jouent à un bon niveau», relève Patrick Hutmacher. «Nous les avons atteints tous les deux, mais il n'est pas question d'en vouloir moins! Pour grandir encore, il nous faudrait un troisième terrain et les discussions sont entamées...» Le Sporting a de la suite dans les idées!

Le club investit beaucoup pour ses jeunes et les résultats sportifs suivent!

DAS NEUE ZUHAUSE DES SERVICE DES RÉGIES



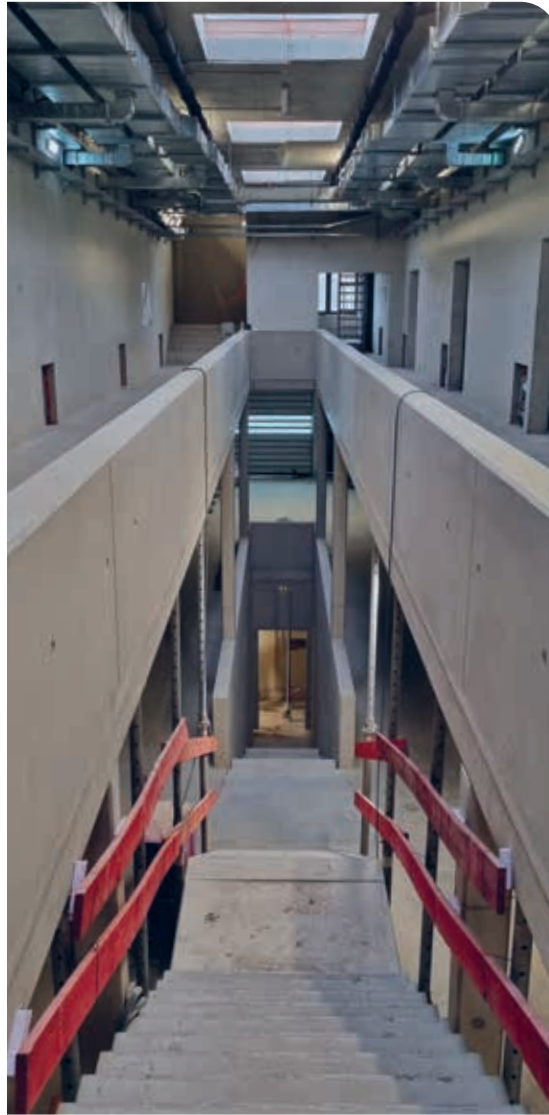
📍 **Wir waren zu Besuch auf dem Gelände des zukünftigen Betriebshofes des „Service des Régies“, um den Fortschritt der Bauarbeiten zu begutachten.**

Die Gestaltung der Außenanlagen ist in vollem Gange. Sobald die Außentemperatur es erlaubt, werden die letzten Randsteine entlang der Gebäude gesetzt und anschließend der noch teilweise fehlende Asphaltbelag verlegt. Die Bepflanzung der Grünflächen ist größtenteils abgeschlossen. Hier fehlt nur noch die Ansaat, die erst im Frühjahr ab einer Temperatur von 15 °C erfolgen wird.

Im Innern der Gebäude schreiten die Elektro-, Heizungs-, Lüftungs-, und Sanitärinstallationen gut voran. Parallel hierzu wurde auch schon mit den Ausbaugewerken begonnen. Nach deren Fertigstellung erfolgen die sicherheitstechnische Abnahme des Gebäudes sowie die Einrichtung der Werkstätten, die voraussichtlich bis Herbst 2023 abgeschlossen sein müssten.

Wir haben Ihnen die neuesten Fotos von unserem Besuch mitgebracht.





Léif Kanner,
Ech freeë mech, iech
mäin neie Frënd virzestellen:
de Reenert – de bekanntste
Fuuss zu Lëtzebuerg!
Hie wunnt och elo bei eis
am Parc Merveilleux.

EN NEIT GESIICHT AN DER NOPERSCHAFT

Direkt bei der Entrée am
Märchenhaus kënnst dir hie
besiche goen. Hien ass bekannt
aus der Lëtzebuerger Fabel
„Renert oder de Fuuß am
Frack an a Ma'nsgrëßt“ vum
Michel Rodange. Mee maacht
lues mat him, hien huet d'lescht
Joer 150 Joer kritt! An hien ass
en echten Adelegen.

**Ass et net mega flott,
hie bei eis am Park ze hunn?**

Ier de Kinnek hien deemools
awer zum Adelegen ernannt huet,
war de Reenert net ëmmer e
Gudden. Hie koum viru Geriicht,
well hien de Geck mat aneren
Déiere gemaach hat. Mee ech
mengen, dass hien draus geléiert
huet. A wann net – d'Lori an ech
halen hien op alle Fall am A.





MOLCONCOURS! MAACHT MAT :)

De Ris a seng Frënn

**Fir de Reenert wëllkomm ze heeschen,
hunn ech eng super Iddi.**

Schéckt eis är schéinsten Zeechnunge
vun deem clevere Fuuss oder senge
Kollegen aus dem Park eran a gewannt
e coole Präis! Dir kënnt all matmaachen,
vum Cycle 1 bis Cycle 4 vu Beetebuerg.

Ob de Reenert ganz eleng um Bild ass,
oder zesumme mat mir, mam Lori, mam
Däumling, ... Egal, d'Haaptsaach ass,
dir hutt Spaass beim Molen.

Bis den 30. Abrëll hutt dir Zäit,
är Biller eranzeschécken

→ rp@bettembourg.lu oder an der
Receptioun vun der Gemeng ofzeginn.

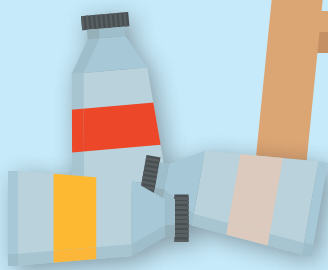
Well ech weess, dass ech mech ni
entscheede kann, hunn ech mir eng
Jury als Hëllef gesicht. Zesumme
mat de Schoulen, de SEAen an dem
Buergermeeschter, Laurent Zeimet,
siche mir eis déi 3 schéinste Biller
pro Cycle eraus. Et gi richtig flott
Saachen ze gewinnen:

Den **ÉISCHE PRÄIS** ass
eng Saisonskart fir an de
Parc Merveilleux.

Den **ZWEETE PRÄIS** ass
en Abonnement fir „An der Schwemm“.

An den **DRËTTE PRÄIS** sinn
Entréestickete fir an de Ciné Le Paris.

*Also wann dat keng
Motivatioun ass,
fin matzemaachen,
da weess ech et och net!*



Momenter

D'Joer huet super ugefaangen! Zesumme mat lech konnte mir mat schéine Momenter an d'Joer 2023 starten. Memberéierungen, Gebuertsdeeg souwéi vill weider flott Aktivitéiten hu mir an der Gemeng erlieft. A mir freeën eis ëmmer erëm, lech alleguer ze gesinn.



1 • Neijoerschreceptioun

Den 10. Januar, no 3 Joer Paus, hat d'Gemeng op hir traditionell Neijoerschreceptioun invitéiert. No der Éierung fir 20 Joer Déngscht vu Gemengen- a Léierpersonal huet de Buergermeeschter Laurent Zeimet am Numm vun den Awunner*innen aus der Gemeng e Scheck an Héicht vun 11.500 € un d'Madamm Inna Yaremko, Vizepresidentin vun LUKraine ASBL, iwwerreecht.



2 • 100. Geburtstag von Frau Kariger

Im Foyer St. Elisabeth stand kürzlich eine besondere Feierstunde zu Ehren von Frau Kariger an. Corinne Cahen, Ministerin für Familie und Integration, und Bürgermeister Laurent Zeimet überbrachten ihr die allerbesten Glückwünsche zum 100. Geburtstag.



3 • Konveniat vum Joergang 1951/52

Den 13. Januar haten d'Dammen an d'Häre vum Joergang 1951/52 hire Konveniat ofgehalen. Am Festsall vum Schloss si si vu Membere vum Schäffen- a Gemengerot empfaange ginn.

4 • Hëllef fir de gudden Zweck hëlleft Médecins Sans Frontières)

Kierzlech konnt Médecins Sans Frontières e Scheck vun 11.500 € vun der ASBL Hëllef fir de gudden Zweck entgéint-huelen. De Veräi besteet aus Membere vum Gemengepersonal, déi benevole bei sëllege Manifestatiounen am Asaz sinn an esou am Laf vum Joer 10.000 € gesammelt hunn. De Schäfferot huet dës Zomm op 11.500 € opgeronnt.





5

5 • 90-Jahrs-Feier „an de wisen“

Am 27. Januar fand eine Feier zu Ehren jener Bewohner der Seniorenresidenz „an de wisen“ statt, die im Laufe des Jahres 2022 ihren 90. Geburtstag feierten. Thierry Differding, Direktor der Residenz, sowie Bürgermeister Laurent Zeimet und Schöffe Jean Marie Jans sprachen den Jubilaren zu diesem Anlass ihre Glückwünsche aus und überreichten ihnen ein Präsent.



6



6 • Repair Café

In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Roeser fand am 4. Februar die 1. Ausgabe 2023 des Repair Cafés statt. Ein Team von 11 freiwilligen Reparatoren konnte 30 von den 51 vorgestellten Geräten noch vor Ort reparieren. Dieser Erfolg zeigt die Notwendigkeit und die Nachfrage, zu reparieren anstatt etwas Neues zu kaufen.

7 • CISBET-Dinner

De 4. Februar huet den traditionelle CISBET-Dinner am KulTourhaus zu Hunchereng a Präsenz vum Buergermeeschter Laurent Zeimet a Schäfte Jean Marie Jans stattfonnt. Nom Haaptmenü goufe Membere fir hir laangjäreg Aarbecht am CISBET geéiert. 10 Joer: Chris Weber; 20 Joer: Sam Brixius, Patrick Franck, Marc Didlot, Paul Schroeder; 30 Joer: Myriam Gales; 40 Joer: Claude Weber a 50 Joer: Marc Loess.



8 • Senioren-Fuesbal

De 7. Februar hat d'Gemeng op e flotte Fuesnomëtteg fir Senioren an d'KulTourhaus op Hunchereng agelueden. Fir d'Animatioun vun de Boken huet de Jeannot Conter gesuergt.



9 • Wanterwanderung Jugendpompjeeën

Samschdes, den 28. Januar war déi järelech Wanterwanderung vun de Jugendpompjeeën aus der Zone Sud. Ganzer 190 zukünfteg operationell Pompjeeën hu mat hire Moniteuren um 9 km laangen Tréppeltour duerch d'Beetebuerger Gemeng deelgeholl.

PRÉVOYANTS!

PENSEZ DÉJÀ À L'HIVER PROCHAIN

Après paiement de la facture, vous serez contacté(e) par téléphone pour convenir d'une date de livraison.

COMMANDE JUSQU'AU 14 AVRIL LIVRAISON JUSQU'À LA FIN DE L'ANNÉE 2023



F Commande de bois de chauffage frais pour l'année 2023* Strictement réservé aux habitants de la commune de Bettembourg

L'administration communale de Bettembourg, en collaboration avec l'Administration de la nature et des forêts, procède à la vente de bois de chauffage frais* aux prix et aux modalités suivantes:

En longueur d'un mètre:	50 €/stère
Découpe à 50 cm:	55 €/stère
Découpe à 33 cm:	60 €/stère
Découpe à 25 cm:	65 €/stère
Livraison à domicile (trottoir):	10 €/voyage
Bois d'allumage:	5 €/sac

Vous trouverez le formulaire de commande sur notre site Internet bettembourg.lu

Renseignements supplémentaires:

Préposée de la nature et des forêts, M^{me} Mara Wagner, GSM 621 415 358
Service écologique de la commune par téléphone, T. 51 80 80-2848

Non inclus dans les prix: 8 % TVA. Le prix de la découpe sera majoré d'office par le prix de la livraison à domicile! Le bois provient de la forêt communale de Bettembourg et est issu d'une gestion forestière durable. L'achat de bois de chauffage est limité à 4 stères/ménage de la commune de Bettembourg. Jusqu'à épuisement du stock!

*Nous vous rappelons qu'il s'agit de bois fraîchement coupé. Il faut donc le laisser sécher pendant au moins un an avant de le brûler.

BUCHTIPP

BEETEBUERG AM LAF VUN DER ZÄIT

L D'Geschichtsfrënn maa-chen d'Interessente vun lokaler Geschicht an Entwécklung vu Beetebuerg drop opmierksam, datt d'Band II an d'Band III vun der Serie „Beetebuerg am Laf vun der Zäit“ nach disponibel sinn. Interessant beschriwwen Theeme sinn z. B:

- Bettembourg: Eisenbahn und Eisenindustrie
- Die Hüncheringer Mühle
- Turnverein „Le Réveil 1901“
- Dunkle Kriegswolken über dem Eisenbahnstädtchen Bettembourg

Information aux personnes intéressées par l'histoire et le développement de Bettembourg. Des sujets très passionnants sont développés dans les tomes II et III de la série «Beetebuerg am Laf vun der Zäit» tels qu'indiqués ci-dessus.

**30 €
PAR
EXEMPL.**

Ces livres sont disponibles au «BicherKueb» 18, rue de la Gare à Bettembourg les mardis, jeudis et vendredis de 15h à 18h ou peuvent être commandés par courriel à l'adresse arthur.besch@pt.lu au prix de 30 € par exemplaire.

BIL IBAN LU16 0022 1941 4977 4800
www.beetebuerg.org



Konschthaus
39, rue Marie-Thérèse
L-3257 Bettembourg

Zusammensetzung des Gemeinderats



Laurent Zeimet
Bürgermeister (CSV)



Josée Lorsché
erste Schöffin (DÉI GRÉNG)



Jean Marie Jans
Schöffe (CSV)



Gusty Graas
Schöffe (DP)



Roby Biwer
Gemeinderat (LSAP)



Guy Frantzen
Gemeinderat (LSAP)



Sylvie Jansa
Gemeinderätin (LSAP)



Jeff Gross
Gemeinderat (CSV)



Alain Gillet
Gemeinderat (CSV)



Patrick Hutmacher
Gemeinderat (LSAP)



Marco Estanqueiro
Gemeinderat (LSAP)



Patrick Kohn
Gemeinderat (ADR)



Patrick Zeches
Gemeinderat (DÉI GRÉNG)



Christophe Anthon
Gemeinderat (CSV)



Michel Waringo
Gemeinderat (LSAP)

Séance du conseil communal, 2.12.2022

F «Un budget qui construit des ponts», c'est ainsi que le bourgmestre M. Laurent Zeimet (CSV) a résumé le budget pour l'année 2023 lors de la présentation au conseil communal. Malgré une situation financière difficile en raison de la guerre en Ukraine, d'une récession menaçante et de la hausse des prix de l'énergie, la commune maintient ses investissements prioritaires dans les domaines de l'éducation et de l'accueil, dans la protection de la nature ainsi que pour l'amélioration de la qualité de vie de ses citoyens.

Informations

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet (CSV) a présenté le rapport 2021 du service de médiation de la commune. Ce service gratuit a été sollicité à 25 reprises l'année dernière, dont sept dossiers qui ne relevaient pas de la compétence de ce service et qui ont ainsi été réorientés vers d'autres interlocuteurs. Sur les 18 dossiers de médiation, onze se sont conclus par un accord. Dans cinq dossiers, les parties ne se sont plus manifestées, un dossier est toujours en cours et un dossier est resté sans réponse de la part d'une des parties concernées. Il s'agit pour la plupart de problèmes de mitoyenneté.

Présentation du budget rectifié 2022 et du budget initial 2023

«Penser globalement et agir localement – les événements mondiaux ont des répercussions au niveau local. Nous devons prendre nos responsabilités, nous engager et agir au niveau local. Si la situation globale reste inchangée, notre marge de manœuvre financière se réduira. C'est pourquoi il nous faut fixer des priorités», a remarqué le bourgmestre dans son introduction.

Priorité à l'enseignement et à l'encadrement scolaire

Le budget 2023 accorde une priorité absolue aux investissements à destination des familles et aux 1 539 enfants âgés de 0 à 12 ans vivant dans la commune et dont 1 060 fréquentent l'enseignement fondamental. La mise en œuvre du schéma directeur pour l'éducation sera ainsi poursuivie. Le nouveau SEA Reebou, dont l'ouverture est prévue

pour début 2023, est repris au budget avec 9 200 000 euros, la construction de la nouvelle maison d'éducation au parc «Krankelshaff», qui démarrera au début de l'année 2023, est inscrite à hauteur de 26 000 000 euros. Les plans du nouveau campus scolaire de Noertzange seront présentés au printemps au conseil communal.

Les nouvelles aires de jeu au parc Kennedy et à Fennange, chiffrées à 370 000 euros, permettront à tous les enfants de s'épanouir librement dans l'espace public. Le budget prévoit également des crédits supplémentaires pour soutenir l'a.s.b.l. «Initiativ Liewensufank», qui accompagne les futurs et jeunes parents.

Pour un mode de vie durable dans la commune

Le plan financier reflète aussi l'engagement de la commune en faveur de la protection du climat et de la préservation de la biodiversité. De nombreux projets seront poursuivis, notamment dans le cadre de l'engagement de la commune dans le Pacte Climat 2.0. Lors du premier pacte, la commune avait réussi un niveau de certification à 58,8%. Dans le cadre du Pacte Climat 2.0, les services communaux et la «Klimatteam» ont œuvré sans relâche en 2022 et un niveau de certification à 65% était visé lors du premier audit fin 2022, pour lequel une subvention étatique de 350 000 euros était due. Les activités pour 2023 prévoient entre autres un monitoring intensif de la consommation de tous les bâtiments communaux, l'organisation d'une journée Assises Pacte

Climat et l'organisation de plusieurs événements communaux sous le label «Green Events». En définitive, le niveau de certification or à 75% est visé pour mai 2023.

Lors du premier audit réalisé dans le cadre du Pacte Nature, la commune s'est vu décerner d'emblée le logo «Pacte Nature Bronze», le meilleur résultat au niveau national avec un niveau de certification à 55,75%. En 2022, la «Naturpaktteam» a été mise en place et a commencé son travail. De nombreuses activités ont été organisées au sein de la commune, comme le nouveau conseil gratuit sur les guêpes et l'installation de nichoirs pour différentes espèces animales. Par conséquent, la commune vise une certification argent à 60% au printemps 2023.

En collaboration avec le syndicat SICONA, la commune a continué ses efforts en matière de protection de la biodiversité, par exemple par l'entretien et la création de biotopes et vergers et l'action «Päiperleck». Les enfants ont également profité de ces mesures par le biais d'activités comme «Naturgeniessen» dans les SEA. En 2023, il est prévu de reconduire toutes ces activités de protection et de sensibilisation, réalisées également dans le cadre du Pacte Nature. De plus, on travaille sur un plan d'action pour la protection de la rainette européenne et de la chouette chevêche ainsi que pour la promotion de la conservation du chat sauvage.

Les activités du service écologique communal se concentreront en 2023

sur la promotion de l'économie circulaire avec l'organisation du «Repair Café», des marchés du vélo d'occasion et du marché aux puces pour enfants et jeunes. Les rendez-vous traditionnels comme «Grouss Botz», «En Dag am Bësch» seront bien entendu reconduits et de nouveaux projets comme «Oas am Quartier» visant à améliorer la qualité de vie dans les quartiers par de nouveaux espaces de rencontre seront lancés.

Pour la création de logements et un maintien de la qualité de vie

Le budget prévoit les ressources nécessaires pour planifier de nouveaux quartiers résidentiels, tels que «Op Fankenacker II», ainsi que l'achèvement de nombreux projets d'infrastructure en cours, comme le réaménagement du quartier «ëm de Bëchel» (4 025 000 euros), le réaménagement de la route de Peppange (1 950 000 euros), le réaménagement de la rue Pasteur à Bettembourg (330 000 euros) et l'aménagement du parc récréatif Kennedy/Schuman (700 000 euros).

En matière de développement de la mobilité, le bourgmestre M. Zeimet a rappelé le défi que représentera le renouvellement du pont Emile Hammerel en 2023. Ce chantier constitue néanmoins également une chance unique pour Bettembourg: la construction d'un nouveau passage souterrain et d'une nouvelle passerelle pour cyclistes, qui contribueront à une nouvelle mobilité, ainsi que le projet de réaménagement du centre de Bettembourg permettront d'améliorer la qualité de vie des citoyens. Les conclusions et propositions relatives à ces projets, issues de la participation citoyenne, seront présentées en début d'année lors d'une réunion publique.

Les services gratuits des navettes «eisen e-bus», «Proxibus», «Late Night Bus» et du Parc Merveilleux seront reconduits en même temps que les primes à l'achat de vélos à hauteur de 30 000 euros. En 2022, 116 demandes

de subvention ont été reçues pour l'acquisition d'un cycle ordinaire ou d'un pedelec.

Gestion de l'eau et des déchets

La hausse du prix de l'eau à 1,90 euro le mètre cube se répercutera sur le budget avec un plus de 500 000 euros sur deux ans. La consommation d'eau des ménages continue à baisser avec en moyenne 97 litres par personne et par jour, par rapport à 100 litres en 2019. Dans les prochains mois, le conseil communal travaillera sur une évaluation du prix de l'eau comme le prix actuel est encore loin du principe de couverture des coûts. Le budget inclut de grands investissements dans les infrastructures, comme la mise en place d'un nouveau collecteur près du foyer «an de wisen» (6 500 000 euros) et la rénovation du château d'eau à Bettembourg (810 000 euros). 200 000 euros sont prévus pour une étude de prévention des inondations et 160 000 euros pour le projet de renaturation de l'Alzette.

«La réglementation sur les déchets, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2020, nous permet de tirer les premières conclusions, sachant que nous devons à nouveau adapter cette réglementation à la nouvelle loi en vigueur entre-temps», a informé le bourgmestre. Le système de facturation pour vider les poubelles grises a porté ses fruits: entre 2020 et 2022, le tri des déchets par les ménages a augmenté de 5% et les vidages ont diminué de 16%. 30% des ménages ne trient pas du tout leurs déchets, 63% des ménages disposent d'une poubelle verte, 66% d'une poubelle brune et 68% d'une poubelle bleue. Ces chiffres pourraient varier étant donné que l'opération Chip, qui consiste à contrôler si chaque poubelle est équipée d'une puce électronique et si la puce est enregistrée au nom des ménages corrects, n'est pas encore terminée. Il s'agit d'une tâche qui demande beaucoup de temps et de travail. Actuellement, 3 314 poubelles ont été contrôlées dont 23% n'étaient pas enregistrées.

Bien vivre ensemble

La commune compte 11 465 habitants, répartis sur 4 077 ménages et 104 nationalités. 135 personnes ont pris la nationalité luxembourgeoise ces 12 derniers mois.

Lors des élections législatives communales le 11 juin prochain, 6 021 électeurs seront appelés aux urnes. Seuls 17% des 3 136 électeurs non luxembourgeois potentiels sont inscrits sur les listes électorales. «C'est sur le plan national une bonne moyenne, mais nous pouvons faire mieux», a remarqué le bourgmestre M. Zeimet.

La commune s'est engagée dans le «Pakt vum Zesummeliwwen» et les recommandations élaborées lors d'un sondage et des workshops seront présentées début 2023.

Les allocations communales à destination des ménages défavorisés étaient en hausse en 2022. Ainsi, la commune a dépensé 420 000 euros en 2022, le budget en prévoit 450 000 euros pour 2023. L'Office Social Commun, qui compte 535 bénéficiaires actifs dont 159 nouveaux cette année, a traité 1 598 demandes d'aide. La construction d'une annexe aux locaux existants de l'OSC, qui permettra à l'OSC de se développer, est budgétisée à 1 472 548 euros. La commune mettra la maison Quintus située route de Peppange à disposition de l'OSC aux fins d'une gestion locative sociale.

La commune continuera à financer une moitié du loyer de l'épicerie sociale «Cent Buttek» à hauteur de 18 000 euros. 350 000 euros sont prévus au budget pour la collaboration avec l'initiative pour le réemploi CIGL Bettembourg. Le jardin communautaire, un des services offerts par le CIGL en collaboration avec des citoyens bénévoles, sera relancé dans les prochains mois.

Le nouveau Club Senior, qui ouvrira ses portes en début d'année, est chiffré à 190 000 euros. Il fonctionnera à Bettembourg sur le site en amont du foyer Sainte Elisabeth. Le Club Senior sera organisé avec le soutien du ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région et en collaboration avec le groupe Elisabeth et la commune de Leudelange.

Place à la prochaine génération

La commune compte 771 jeunes, âgés entre 12 et 18 ans. Le budget soutiendra les élèves et étudiants avec des primes d'études chiffrées à 202 500 euros. 236 000 euros sont proposés pour soutenir les actions et programmes réalisés à la MJC, comme les projets développés en amont du «LiteraTour», les activités vacances ou encore le projet de jumelage d'un voyage à Flaibano en Italie.

Vivre ensemble en toute sécurité

M. Zeimet a souligné l'importance d'une bonne cohabitation de tous les citoyens en toute sécurité. Il existe une bonne collaboration avec la police, le problème majeur dans la région étant le vandalisme. Le service communal de la prévention compte désormais 4 agents municipaux qui se verront attribuer de nouveaux pouvoirs dans le cadre d'un nouveau règlement de police en début d'année. Depuis le début de l'année, les agents ont dressé 2 330 avertissements taxés dans les zones de stationnement payant et 1 625 pour d'autres infractions. Un élargissement du stationnement payant sera étudié à Noertzange et est prévu à Bettembourg dès la fin des travaux dans les quartiers avoisinant la gare. La commune continuera à proposer le service gratuit de médiation en 2023, régulièrement sollicité pour apaiser des différends entre voisins. La contribution communale aux services de secours du CGDIS s'élèvera à 605 571 euros, soit une augmentation de 38% par rapport à 2022.

Un programme culturel pour rassembler les habitants après la pandémie

La 11^e édition du festival littéraire «LiteraTour» aura lieu du 21 au 30 avril 2023 et offrira un programme diversifié destiné à toutes les générations en mettant l'accent sur l'art culinaire. Les moments forts seront la présentation du livre de recettes réalisé en collaboration avec les communes jumelées de Flaibano en Italie et de Valpaços au Portugal, les finales de la 8^e édition du concours littéraire pour jeunes auteurs Prix Laurence, l'inauguration du sentier de découverte autour de la bande dessinée «De Ris geet op d'Rees» ainsi que la construction d'une installation en l'honneur du «Reenert» de Michel Rodange au Parc Merveilleux, chiffrée à 502 000 euros. Le budget prévoit également les fonds nécessaires pour financer le projet de déménagement de la librairie sociale «de BicherKueb» vers la rue Collart (100 000 euros), la 13^e édition de la Nuit des Merveilles (200 000 euros), la programmation au KulTourhaus à Huncherange, le cinéma Le Paris (24 000 euros) et les écoles de musique (440 000 euros).

La commune continuera également à apporter son soutien financier via des subsides et son aide logistique aux associations et clubs locaux. L'exécution du Plan Directeur Sport sur les aménagements sportifs sera réalisée en phases. En 2023, des adaptations seront effectuées dans la salle de gymnastique et un terrain de sports en plein air sera construit au centre sportif, les terrains de tennis seront améliorés et deux délégués de terrain seront recrutés pour le stade de football (150 000 euros). Le programme à grand succès «Sports & Loisirs» en collaboration avec la commune de Leudelange sera reconduit pour 540 000 euros et la commune contribuera à hauteur de 1 600 000 euros à la piscine intercommunale «An der Schwemm». M. Zeimet a ajouté que les mesures de réduction d'énergie supplémentaires implémentées au centre de natation ont déjà porté leurs fruits

le premier mois sans que le nombre de clients baisse. Le restaurant adjacent au centre de natation ayant fermé ses portes en novembre, la commune cherche désormais une solution, voire une réaffectation des lieux, en collaboration avec la commune de Leudelange.

Penser globalement et agir localement

La commune financera l'aide à la coopération à hauteur de 170 000 euros via des ONG telles «Beetebuerg Hëllef».

«Nous sommes une commune qui accueille les réfugiés», a continué M. Zeimet. Actuellement, 103 bénéficiaires de protection internationale et 15 demandeurs de protection internationale vivent parmi nous, dont 58 personnes dans le foyer d'accueil pour DPI près du centre sportif. 18 personnes bénéficient de la protection temporaire et elles sont réparties sur 5 ménages. Ces ménages peuvent bénéficier de la prime de solidarité introduite cette année et un crédit de 5 000 euros a été inscrit au budget 2023 à cet effet.

Une équipe dynamique

Les frais de personnel représentent 45% du budget ordinaire et sont répartis sur 290 collaborateurs. Le bourgmestre espère que les équipes installées dans les ateliers situés montée d'Abweiler pourront déménager dans le nouveau hall des régies avant l'été 2023. En 2023, le réaménagement partiel de l'Hôtel de Ville permettra une nouvelle répartition du personnel et une amélioration des conditions de travail. 1 250 000 euros sont prévus pour la modernisation du parc automobile communal avec l'acquisition d'un nouveau minibus pour les SEA.

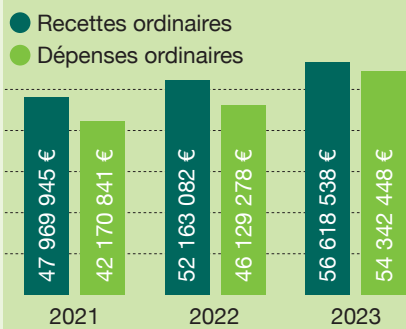
La structure du budget

M. Zeimet a conclu par un résumé de la situation financière de la commune. Les investissements sont à leur plus haut niveau, plusieurs projets se trouvant dans une phase de réalisation ou de finalisation. Le budget prévoit un emprunt supplémentaire de

35 000 000 euros, la dette représentant 10,3% des recettes ordinaires, et la commune restera largement en dessous du seuil d'alerte de 20% préconisé par le ministère de l'Intérieur.

«Le poids de la dette était annoncé: si l'on veut créer des logements, il faut construire et adapter les infrastructures; si l'on veut protéger le climat, il faut changer de mode de vie. Avec ce budget, nous continuons à mettre en œuvre tous les engagements que nous avons pris dans l'accord de coalition de 2017. Il s'agit d'un budget qui construit aussi un pont vers la nouvelle mandature», a conclu le bourgmestre.

Les caractéristiques du budget initial 2023



Développement durable

M^{me} Mara Wagner de l'ANF a présenté le plan de gestion de la forêt communale accusant pour l'exercice 2022 des investissements de 238 200 euros et des recettes à 43 768 euros. En 2023, le plan prévoit des travaux de sécurisation des chemins et routes forestiers, des coupes de sécurisation, l'aménagement d'un chemin au nouveau cimetière en forêt, la lutte contre le bostryche ainsi que des activités de récréation et de sensibilisation comme les «Dag am Bäsch», «Äppelrafdag» et «Schaffdag» au «Bongert Altenhoven».

M. Patrick Zeches (DÉI GRÉNG) a demandé si un monitoring des actes de vandalisme dans les forêts était effectué. M. Guy Rassel a répondu qu'un inventaire des actes de vandalisme n'était pas réalisé et ne pense pas que le

vandalisme constitue un vrai problème. Les gardes forestiers ont des missions de police et exercent une fonction de contrôle dans le cadre légal. Ils peuvent par exemple engager une procédure contre le dépôt illégal de déchets.

M. Zeches a également demandé à connaître la densité du gibier dans les forêts communales. Selon M. Rassel, la densité de gibier est extrêmement élevée, car le gibier n'a plus d'ennemis naturels, tels le loup, l'ours et le lynx. Les seuls ennemis restent les véhicules et les maladies, et bien sûr les chasseurs. Pour protéger les arbres et d'autres plantes du gibier, on recourt à des solutions telles que l'installation de barrières de protection.

Les conseillers ont approuvé le plan de gestion de la forêt communale.

Pacte Climat 2.0 – Subsidies

Dans le cadre de son engagement dans le Pacte Climat 2.0 et dans le but de promouvoir une utilisation rationnelle des ressources naturelles, le conseil communal a arrêté le règlement communal promouvant le développement durable. Ainsi, des subsidies peuvent être obtenus dans le domaine de l'habitat, par exemple pour la construction d'un nouveau logement durable, l'assainissement énergétique, des installations techniques valorisant les sources d'énergie renouvelables ou l'installation de collecte des eaux de pluie. Ensuite, une subvention à hauteur de 15% du prix d'achat hors TVA sera allouée pour le remplacement d'un appareil gros électroménager répondant à une classe d'efficacité énergétique élevée. Le règlement prévoit également une subvention communale à l'achat d'une voiture neuve 100% électrique et pour l'installation d'une borne de charge privée. Finalement, des subventions sont accordées dans le domaine de l'économie circulaire pour l'utilisation de couches et serviettes hygiéniques lavables et réutilisables et la réparation des gros appareils ménagers.

Selon M. Christophe Anthon (CSV), dans la lutte contre le changement climatique, tout un chacun fait partie du problème, mais également de la solution. Grâce à ce règlement, le collège échevinal crée une incitation et un soutien financier pour les ménages qui souhaitent participer à cette lutte. Dans l'ensemble, le conseiller se réjouit de ce règlement clairement structuré et cohérent.

M. Michel Waringo (LSAP) a estimé que ce règlement n'allait pas assez loin sur de nombreux points et que certains montants de subsidies étaient trop bas. Néanmoins, le LSAP votera en faveur de ce règlement. Le conseiller a également tenu à remercier la commission du développement durable pour ses propositions de modification précieuses et judicieuses.

M. Guy Frantzen (LSAP) a remarqué qu'il faudrait fournir un grand effort de sensibilisation et d'information auprès des citoyens.

Le bourgmestre M. Zeimet a informé M. Frantzen qu'une campagne de sensibilisation sera menée pour que les citoyens s'intéressent à cette problématique et fassent usage des subsidies communales proposés.

Le conseil a également approuvé les normes de construction et de rénovation pour les bâtiments communaux fixées dans le cadre du Pacte Climat 2.0.

Aménagement communal et développement urbain

Dans son introduction, le bourgmestre Laurent Zeimet a rappelé aux conseillers les objectifs du Pacte Logement 2.0. Il s'agit de l'augmentation de l'offre de logements abordables et durables, de la mobilisation du potentiel existant en termes de surface et de logement et de l'amélioration de la qualité du logement. Ces objectifs seront réalisés en collaboration avec l'aide d'une conseillère logement, à savoir M^{me} Chantal Zeyen du bureau d'études Zeyen & Baumann. La commune a ainsi élaboré un

Plan d'Action Logement (PAL) qui constitue la base de la mise en œuvre du Pacte Logement 2.0 au niveau communal.

En réponse à la question de la fraction LSAP, qui a souhaité connaître le nombre de logements abordables construits sur le territoire de la commune sous l'impulsion du Pacte Logement 1.0, M. Zeimet a répondu que 612 nouveaux logements avaient été construits entre 2007 et 2018, ce qui a engendré une croissance de la population de 13,5%, soit 1 483 personnes. De nouveaux quartiers résidentiels ont été créés, comme la Cité du Soleil, avec 40 logements abordables, y compris les 14 logements au «Haff Bredimus» en collaboration avec le Fonds du logement. Le bourgmestre a ajouté que contrairement au Pacte 2, le point focal du premier Pacte Logement n'était pas la création de logements abordables.

Selon le bourgmestre, le PAL élaboré démontre clairement la volonté de la commune de créer de nouveaux quartiers. Il a cité les projets «Op Fankenacker II» et le projet dans le triangle route de Luxembourg, rue de la Gare et rue Lentz sur des terrains à bâtir appartenant au Fonds du logement, avec lequel un PAP est en préparation.

Le PAL poursuit également l'objectif de remplir les parcelles constructibles vides. Le bourgmestre a rappelé que la hausse importante de la taxe foncière introduite en 2015 avait suscité de nombreuses critiques de la part des propriétaires, mais a permis de réduire de 37% le nombre de parcelles vacantes sur le territoire de la commune.

Le PAG adopté en 2020 comprend un potentiel de 30 hectares de terrains constructibles, ce qui correspond à 14 500 nouveaux citoyens. Ce potentiel doit maintenant être mobilisé par phases, et les infrastructures telles que les écoles et les SEA doivent être adaptées parallèlement.

Le réaménagement du centre de Bettembourg, projet réalisé par la participation citoyenne, figure également parmi les mesures considérées dans le PAL. Pour assurer le suivi du PAL et des PAP, une cellule communale interdisciplinaire sera mise en place. Outre le service Urbanisme, des membres d'autres services communaux collaboreront à la mise en œuvre du PAL et veilleront à ce que des sujets aussi importants que la mobilité et le respect des engagements pris dans le cadre du pacte climatique soient respectés.

M^{me} Chantal Zeyen et M. François Picardel du service Urbanisme ont ensuite présenté les détails du PAL. M. Patrick Hutmacher (LSAP) a remarqué que lors de la dernière réunion de la commission de l'urbanisme, les membres n'étaient pas en mesure de donner leur avis sur le PAL. En effet, une grande partie des membres n'avaient pas vu dans l'ordre du jour le lien menant à ce document et ils n'avaient donc pas été en mesure de l'étudier en profondeur, de poser des questions pertinentes et de donner leur avis sur tous les points. Le conseiller a notamment demandé l'origine des chiffres du potentiel de développement de logements abordables envisagés à court, moyen et long terme, tels qu'avancés dans le document. Enfin, le conseiller a demandé que ce dossier soit remis à l'ordre du jour de la commission responsable pour en discuter davantage en détail.

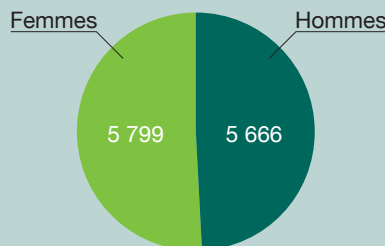
M. Jeff Gross (CSV) s'est réjoui du PAL élaboré en remarquant que ce plan d'action réalise et visualise tout ce qui a été prévu dans le PAG. Le PAL permettra à ses yeux de lutter concrètement contre la crise du logement, comme il reprend un calendrier précis, une répartition claire des responsabilités et communique clairement les actions mises en œuvre vers les citoyens.

La population

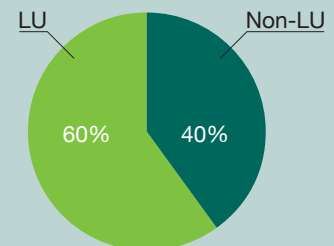
Nombre d'habitants par localité
(au total: 11 465)



Proportion femmes / hommes



Les nationalités*



(104 nationalités différentes,
dont 1 478 Portugais et 1 057 Français)

M. Marco Estanqueiro (LSAP) a souhaité connaître la période précise du Pacte Logement 1.0 qui sert de référence pour les chiffres avancés dans le PAL.

En réponse à M. Hutmacher, M. Picardel a dit que les chiffres avancés pour le moyen et le long terme reposaient sur des estimations prudentes établies par le service Urbanisme qui y a repris le nombre de projets dont il était au courant. Pour les chiffres à court terme, il s'agit des logements abordables construits en collaboration avec le Fonds du Logement et pour lesquels un PAP est en cours d'élaboration.

M. Picardel a confirmé à M. Estanqueiro que le Pacte Logement avait été approuvé par le conseil communal en 2018. Le chiffre de référence de citoyens qui a été retenu comme base de départ du PAL provient de l'année 2007, comme prescrit par le ministère à l'époque.

M. Zeimet a réagi aux reproches de M. Hutmacher concernant le manque d'explications détaillées fournies sur le document. Il a rappelé au conseiller que la conseillère logement avait déjà expliqué les détails lors de la séance du conseil communal en été et qu'une réunion publique avait été organisée le 24 octobre 2022 à ce sujet.

Le conseil a adopté à 9 voix (CSV, déi Gréng, DP, ADR) contre 6 abstentions (LSAP) le programme d'action local logement.

Le conseil communal a avisé favorablement la démarche des propriétaires pour faire classer leur immeuble de l'arbre habité, sis 43, rue Auguste Collart à Bettembourg comme patrimoine culturel national.

Office Social Commun

Les conseillers ont approuvé la convention avec l'Office Social Commun pour la mise à disposition d'un immeuble sis 126, route de Peppange à Bettembourg, ancienne maison Quintus, pour bénéficiaires d'aide sociale.

Transactions immobilières

Le conseil communal a approuvé le nouvel acte de concession d'un droit de superficie au Parc Merveilleux sur deux parcelles. Le bourgmestre a brièvement expliqué les nouveautés incluses dans l'acte: les parcelles ont été remesurées, le droit de superficie se porte maintenant sur 30 ans, l'indemnité à hauteur de 10 000 euros à laquelle la commune a renoncé ces dernières années a été remplacée par l'euro symbolique. En outre, le parc s'engage à ne proposer que des produits régionaux, de saison et biologiques ainsi que des produits issus du commerce équitable.

Suite au changement d'avis de la part de l'État concernant le terrain sur lequel la commune fait actuellement construire les nouveaux ateliers communaux dans la zone Wolser B, le conseil communal a approuvé l'acte d'échange administratif de terrains entre l'État et la commune de Bettembourg ainsi que le paiement de la soulte se chiffrant à 482 240 euros.

Syndicats intercommunaux

Concernant le procès-verbal de la réunion du comité directeur du syndicat SIDOR du 17 octobre, M. Marco Estanqueiro (LSAP) a souhaité obtenir des explications sur la question soulevée concernant l'opportunité de brûler le compost non utilisé par certaines communes.

L'échevin M. Gusty Graas (DP) a informé le conseiller que cette question n'avait pas été discutée en détail lors de cette réunion. C'est le recyclage ou l'incinération des boues d'épuration qui pose principalement problème. La mise en vigueur de la loi portant sur le gaspillage alimentaire en France a comme conséquence que le Luxembourg n'est plus autorisé à y exporter les boues. Ainsi, des réflexions sont faites quant à la manière d'utiliser davantage de boues d'épuration et à la nécessité de construire des installations pour incinérer les boues. Une étude à ce sujet est déjà en cours au ministère de l'Environnement.

Motion et question des conseillers et conseillers

Le parti LSAP a introduit une motion demandant à court terme la création d'une structure spécialisée, voire l'agrandissement des structures existantes dans la commune de Bettembourg destinées aux mineurs non accompagnés qui se sont réfugiés au Luxembourg. L'échevine M^{me} Josée Lorsché a expliqué que les mineurs non accompagnés qui se sont réfugiés au Luxembourg ne disposent toujours pas d'un statut légal au Luxembourg. Le ministère des Affaires extérieures et celui de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse sont en charge de leur accueil et de la création de structures adéquates. Afin de signaler le consensus politique existant toutefois au niveau communal quant à l'accueil de réfugiés, M^{me} Lorsché a proposé d'adopter la motion sous la forme d'une résolution dans laquelle le conseil communal se déclare favorable à toute initiative de l'État visant à augmenter les capacités d'accueil pour mineurs non accompagnés sur le territoire de la commune. La résolution, telle que proposée par M^{me} Lorsché, a été votée à l'unanimité.

M. Guy Frantzen (LSAP) a demandé pour quelle raison il n'y a pas eu de réunions de la commission de la sécurité et de la prévention durant un an et demi. Selon les informations du bourgmestre, la commission s'est réunie à 5 reprises en 2021 et la seule et unique réunion en 2022 a eu lieu le 2 juin dernier. Elle a en outre organisé deux soirées d'information au cours de l'année 2022. M. Zeimet a souligné que la commission était bien évidemment toujours nécessaire comme elle sera impliquée dans la préparation d'un nouveau règlement de police dès l'entrée en vigueur de la nouvelle loi relative aux sanctions administratives communales et à l'élargissement des compétences des agents municipaux.

HAUPTINVESTITIONEN PRINCIPAUX INVESTISSEMENTS

Sanierung der Rue Pasteur Réaménagement de la rue Pasteur



Budget 2023: 330.000 €
Gesamtkosten/Coût total: 1.600.000 €

Bau der neuen Regiehalle Construction du nouveau hall des régies



Budget 2023: 10.584.219 €
Gesamtkosten/Coût total: 32.000.000 €

Neuentwicklung des Viertels Ëm de Bèchel

Réaménagement du quartier Ëm de Bèchel



Budget 2023: 4.025.000 €
Gesamtkosten/Coût total: 5.984.200 €

Bau des Bildungshauses Krakelshaff Construction de la Maison d'éducation Krakelshaff



Budget 2023: 23.000.000 €
Gesamtkosten/Coût total: 58.445.000 €

Sanierung der Route de Peppange Réaménagement de la route de Peppange



Budget 2023: 1.950.000 €
Gesamtkosten/Coût total: 5.435.200 €

Anlage: Park Kennedy/Schuman Aménagement: parc Kennedy/Schuman:



Budget 2023: 700.000 €
Gesamtkosten/Coût total: 2.030.000 €

Bau des SEA Reebou Construction du SEA Reebou



Budget 2023: 1.762.273 €
Gesamtkosten/Coût total: 19.260.000 €

Bau einer Etappenunterkunft im Parc Merveilleux Construction d'un gîte d'étape au Parc Merveilleux



Budget 2023: 100.000 €
Gesamtkosten/Coût total: 281.706,75 €

Gemeinderatssitzung, 02.12.2022

„Ein Haushalt, der Brücken baut“, so fasste Bürgermeister Laurent Zeimet (CSV) den Haushalt für das Jahr 2023 bei der Vorstellung im Gemeinderat zusammen. Trotz der schwierigen Finanzlage aufgrund des Krieges in der Ukraine, einer drohenden Rezession und steigender Energiepreise hält die Gemeinde an ihren vorrangigen Investitionen in die Bereiche Bildung und Betreuung, in den Naturschutz sowie in die Verbesserung der Lebensqualität ihrer Bürgerinnen und Bürger fest.

Informationen

Bürgermeister Laurent Zeimet (CSV) stellte den Bericht 2021 des Ombudsdienstes der Gemeinde vor. Dieser kostenlose Dienst wurde im vergangenen Jahr 25 Mal in Anspruch genommen, darunter sieben Dossiers, die nicht in die Zuständigkeit des Dienstes fielen und daher an andere Ansprechpartner weitergeleitet wurden. Von den 18 Schlichtungsfällen endeten 11 mit einer Einigung, in 5 Fällen meldeten sich die Parteien nicht mehr, ein Fall ist noch nicht abgeschlossen und ein Fall blieb von einer der beteiligten Parteien unbeantwortet. Bei den meisten Fällen handelte es sich um Probleme des Zusammenlebens.

Vorstellung des rektifizierten Haushaltsplans 2022 und des ursprünglichen Haushaltsplans 2023

„Global denken und lokal handeln – globale Ereignisse haben Auswirkungen auf lokaler Ebene. Wir müssen Verantwortung übernehmen, uns engagieren und auf lokaler Ebene handeln. Wenn die globale Situation unverändert bleibt, wird sich unser finanzieller Spielraum verringern. Deshalb müssen wir Prioritäten setzen“, bemerkte der Bürgermeister in seinen einleitenden Worten.

Priorität für Bildung und Schulbetreuung

Der Haushalt 2023 räumt Investitionen für Familien und die 1.539 Kinder im Alter von 0 bis 12 Jahren, die in der Gemeinde leben und von denen 1.060 die Grundschule besuchen, oberste Priorität ein. Die Umsetzung des Masterplans für das Bildungswesen wird

fortgesetzt. Der neue SEA Reebou, dessen Eröffnung für Anfang 2023 geplant ist, wird mit 9.200.000 Euro in den Haushalt aufgenommen, der Bau des neuen Bildungshauses im Park „Krakelshaff“, der Anfang 2023 beginnen soll, wird mit 26.000.000 Euro veranschlagt. Die Pläne für den neuen Schulcampus in Nörtzingen werden im Frühjahr dem Gemeinderat vorgestellt.

Die neuen Spielplätze im Kennedy-Park und in Fenningen, die mit 370.000 Euro beziffert sind, werden es allen Kindern ermöglichen, sich im öffentlichen Raum frei zu entfalten. Der Haushalt sieht außerdem zusätzliche Mittel zur Unterstützung des gemeinnützigen Vereins „Initiativ Liewensufank“ vor, der werdende und junge Eltern begleitet.

Für einen nachhaltigen Lebensstil in der Gemeinde

Der Finanzplan spiegelt auch das Engagement der Gemeinde für den Klimaschutz und den Erhalt der Biodiversität wider. Zahlreiche Projekte werden fortgesetzt, insbesondere im Rahmen des Engagements der Gemeinde für den Klimapakt 2.0. Beim ersten Pakt hatte die Gemeinde ein Zertifizierungsniveau von 58,8 % erreicht. Im Rahmen des Klimapakts 2.0 arbeiteten die Gemeindedienste und das „Klimateam“ im Jahr 2022 unermüdlich und ein Zertifizierungsniveau von 65 % wurde beim ersten Audit Ende 2022 angestrebt, für das eine staatliche Subvention in Höhe von 350.000 Euro fällig ist. Die Aktivitäten für 2023 sehen unter anderem ein intensives Verbrauchsmonitoring aller kommunalen Gebäude, die Organisation eines

Klimapakt-Tages „Assises Pacte Climat“ und die Organisation mehrerer kommunaler Veranstaltungen unter dem Label „Green Events“ vor. Letztendlich wird die 75-prozentige Goldzertifizierungsstufe für Mai 2023 angestrebt.

Beim ersten Audit im Rahmen des Naturpakts erhielt die Gemeinde auf Anhieb das Logo „Naturpakt Bronze“, das beste Ergebnis auf nationaler Ebene mit einem Zertifizierungsniveau von 55,75 %. Im Jahr 2022 wurde das „Naturpaktteam“ eingerichtet und nahm seine Arbeit auf. Es wurden zahlreiche Aktivitäten in der Gemeinde organisiert, wie die neue kostenlose Beratung über Wespen und das Anbringen von Nistkästen für verschiedene Tierarten. Infolgedessen strebt die Gemeinde im Frühjahr 2023 eine 60-prozentige Silberzertifizierung an.

In Zusammenarbeit mit dem Syndikat SICONA setzte die Gemeinde ihre Bemühungen zum Schutz der Biodiversität fort, z. B. durch die Pflege und Anlage von Biotopen und Obstgärten und die Aktion „Päiperleck“. Auch die Kinder profitierten durch Aktivitäten wie „Natur genießen“ in den SEAs von diesen Maßnahmen. Für 2023 ist geplant, all diese Schutz- und Sensibilisierungsmaßnahmen, die auch im Rahmen des Naturpakts durchgeführt werden, zu wiederholen. Darüber hinaus wird an einem Aktionsplan zum Schutz des Europäischen Laubfrosches und des Steinkauzes sowie zur Förderung des Bestands der Wildkatze gearbeitet.

Die Aktivitäten des kommunalen Umweltdienstes werden sich 2023 mit

der Organisation des „Repair Cafés“, der Gebrauchtfahrradmärkte und des Kinder- und Jugendflohmarkts auf die Förderung der Kreislaufwirtschaft konzentrieren. Traditionelle Veranstaltungen wie „Grouss Botz“ oder „En Dag am Bësch“ werden natürlich fortgesetzt und neue Projekte wie „Oas am Quartier“, die die Lebensqualität in den Nachbarschaften durch neue Begegnungsräume verbessern sollen, werden initiiert.

Für die Schaffung von Wohnraum und die Erhaltung der Lebensqualität

Der Haushalt sieht die notwendigen Mittel für die Planung neuer Wohnviertel wie „Op Fankenacker II“ sowie die Fertigstellung zahlreicher laufender Infrastrukturprojekte vor, wie die Neugestaltung des Viertels „ëm de Bëchel“ (4.025.000 Euro), die Neugestaltung der Route de Peppange (1.950.000 Euro), die Neugestaltung der Rue Pasteur in Bettemburg (330.000 Euro) und die Gestaltung des Erholungsparks Kennedy/Schuman (700.000 Euro).

Im Hinblick auf die Entwicklung der Mobilität erinnerte Bürgermeister Zeimet an die Herausforderung, die die Erneuerung der Emile-Hammerel-Brücke im Jahr 2023 darstellen wird. Diese Baustelle stellt jedoch auch eine einmalige Chance für Bettemburg dar: Der Bau einer neuen Unterführung und einer neuen Fahrradbrücke, die eine neue Mobilität ermöglichen werden, und das Projekt zur Neugestaltung des Zentrums von Bettemburg werden die Lebensqualität der Bürger verbessern. Die Schlussfolgerungen und Vorschläge für dieses Projekt aufgrund der Bürgerbeteiligung werden Anfang des Jahres bei einer öffentlichen Versammlung vorgestellt.

Die kostenlosen Dienstleistungen der Pendelbusse „eisen e-bus“, „Proxibus“, „Late Night Bus“ und des Parc Merveilleux werden zusammen mit den Prämien für den Kauf von Fahrrädern in Höhe von 30.000 Euro fortgesetzt. Im Jahr 2022 gingen 116 Anträge auf Zuschüsse für den Erwerb eines gewöhnlichen Fahrrads oder eines Elektrofahrrads (Pedelec) ein.

Wasser- und Abfallverwaltung

Die Erhöhung des Wasserpreises auf 1,90 Euro pro Kubikmeter wird sich mit einem Plus von 500.000 Euro über zwei Jahre auf den Haushalt auswirken. Der Wasserverbrauch der Haushalte geht mit durchschnittlich 97 Litern pro Person und Tag weiter zurück, im Vergleich zu 100 Litern im Jahr 2019. In den kommenden Monaten wird der Gemeinderat an einer Bewertung des Wasserpreises arbeiten, da der aktuelle Preis noch weit vom Kostendeckungsprinzip entfernt ist. Der Haushalt beinhaltet große Investitionen in die Infrastruktur, wie die Verlegung eines neuen Verteilers in der Nähe des Heims „an de wisen“ (6.500.000 Euro) und die Renovierung des Wasserturms in Bettemburg (810.000 Euro). 200.000 Euro sind für eine Studie zur Vermeidung von Überschwemmungen und 160.000 Euro für das Projekt zur Renaturierung der Alzette vorgesehen.

„Die am 1. Januar 2020 in Kraft getretene Abfallregelung erlaubt uns, erste Schlussfolgerungen zu ziehen, wobei wir wissen, dass wir diese Regelung in der Zwischenzeit erneut an das neue Gesetz anpassen müssen“, informierte Bürgermeister Zeimet die Ratsmitglieder. Das Abrechnungssystem für die Leerung der grauen Tonnen hat sich ausgezahlt: Zwischen 2020 und 2022 stieg die Mülltrennung der Haushalte um 5 % und die Leerungen gingen um 16 % zurück. 30 % der Haushalte trennen ihren Müll überhaupt nicht, 63 % der Haushalte haben eine grüne Tonne, 66 % eine braune Tonne und 68 % eine blaue Tonne. Diese Zahlen könnten variieren, da die „Operation Chip“, bei der überprüft wird, ob jeder Mülleimer mit einem Mikrochip ausgestattet ist und ob der Chip auf den Namen der korrekten Haushalte registriert ist, noch nicht abgeschlossen ist. Dabei handelt es sich um eine zeit- und arbeitsintensive Aufgabe. Derzeit wurden 3.314 Mülltonnen kontrolliert, von denen 23 % nicht registriert waren.

Gut zusammenleben

Die Gemeinde zählt 11.465 Einwohner, die sich über 4.077 Haushalte und 104 Nationalitäten verteilen. 135 Personen haben in den letzten 12 Monaten die luxemburgische Staatsangehörigkeit angenommen. Bei den Gemeindewahlen am 11. Juni werden 6.021 Wähler an die Urnen gerufen. Nur 17 % der 3.136 potenziellen nicht-luxemburgischen Wähler sind in den Wählerverzeichnissen eingetragen. „Das ist auf nationaler Ebene ein guter Durchschnitt, aber wir können besser werden“, bemerkte Bürgermeister Zeimet.

Die Gemeinde hat sich dem „Pakt vom Zesummeliwien“ verschrieben und die Empfehlungen, die in einer Umfrage und in Workshops erarbeitet wurden, werden Anfang 2023 vorgestellt.

Die Gemeindegzuschüsse für benachteiligte Haushalte waren 2022 mit 420.000 Euro ansteigend, im Haushalt sind für 2023 450.000 Euro vorgesehen. Das Office Social Commun (OSC) hat 535 aktive Leistungsempfänger, darunter 159 neue in diesem Jahr, und bearbeitete 1.598 Anträge auf Unterstützung. Die Errichtung eines Anbaus an die bestehenden Räumlichkeiten, der es dem OSC ermöglichen wird zu expandieren, ist mit 1.472.548 Euro veranschlagt. Die Gemeinde wird dem OSC das Quintus-Haus in der Route de Peppange zum Zweck einer sozialen Mietverwaltung zur Verfügung stellen. Die Gemeinde wird weiterhin die Hälfte der Miete des Soziallebensmittelgeschäfts „Cent Buttek“ in Höhe von 18.000 Euro finanzieren. 350.000 Euro sind im Haushalt für die Zusammenarbeit mit dem CIGL Bettemburg vorgesehen. Der Gemeinschaftsgarten, eine der Dienstleistungen, die der CIGL in Zusammenarbeit mit ehrenamtlichen Bürgern anbietet, wird in den kommenden Monaten wiederbelebt.

Der neue Seniorenclub, der Anfang des Jahres eröffnet werden soll, wird mit 190.000 Euro finanziert. Er wird in Bettemburg auf dem Gelände oberhalb des Foyer Sainte Elisabeth betrieben werden. Der Seniorenclub wird mit

der Unterstützung des Ministeriums für Familie, Integration und die Großregion und in Zusammenarbeit mit der Elisabeth-Gruppe und der Gemeinde Leudelingen organisiert.

Platz für die nächste Generation

In der Gemeinde leben 771 Jugendliche im Alter zwischen 12 und 18 Jahren. Der Haushalt unterstützt Schüler und Studenten mit Studienprämien in Höhe von 202.500 Euro. 236.000 Euro werden vorgeschlagen, um die Aktionen und Programme des Jugendhauses MJC zu unterstützen, wie die Projekte im Vorfeld der „LiteraTour“, die Ferienaktivitäten oder auch das Partnerschaftsprojekt einer Reise von Jugendlichen nach Flaibano in Italien.

Sicheres Zusammenleben

Bürgermeister Zeimet betonte, wie wichtig ein gutes und sicheres Zusammenleben aller Bürger ist. Es bestehe eine gute Zusammenarbeit mit der Polizei, da das größte Problem in der Region der Vandalismus sei. Der kommunale Präventionsdienst besteht mittlerweile aus vier Gemeindebeamten, die im Rahmen einer neuen Polizeiverordnung Anfang des Jahres zusätzliche Befugnisse erhalten werden. Seit Jahresbeginn haben die Beamten 2.330 Verwarnungen in gebührenpflichtigen Parkzonen und 1.625 für andere Verstöße ausgestellt. Eine Ausweitung des gebührenpflichtigen Parkens wird in Nörtzingen geprüft und ist in Bettemburg geplant, sobald die Bauarbeiten in den an den Bahnhof angrenzenden Vierteln abgeschlossen sind. Die Gemeinde wird auch 2023 weiterhin den kostenlosen Mediationsdienst anbieten, der regelmäßig in Anspruch genommen wird, um Streitigkeiten zwischen Nachbarn zu schlichten. Der Beitrag der Gemeinde zu den Rettungsdiensten des CGDIS wird sich auf 605.571 Euro belaufen, was einer Steigerung von 38 % gegenüber 2022 entspricht.

Ein Kulturprogramm, das die Einwohner nach der Pandemie zusammenzubringt

Die 11. Ausgabe des Literaturfestivals LiteraTour wird vom 21. bis 30. April 2023 stattfinden und ein vielfältiges Programm für alle Generationen bieten, wobei der Schwerpunkt auf der Kulinarik liegt. Höhepunkte werden die Präsentation des Kochbuchs sein, das in Zusammenarbeit mit den Partnergemeinden Flaibano in Italien und Valpaços in Portugal entstanden ist, die Finalrunden der 8. Ausgabe des Literaturwettbewerbs für junge Autoren Prix Laurence, die Einweihung des Entdeckungspfades rund um den Comic „De Ris geet op d'Rees“ sowie der Bau einer Installation zu Ehren des „Reenert“ von Michel Rodange im Parc Merveilleux, die mit 502.000 Euro beziffert wird. Der Haushalt sieht auch die notwendigen Mittel vor, um den geplanten Umzug der sozialen Buchhandlung „de BicherKueb“ in die Rue Collart (100.000 Euro), die 13. Ausgabe der „Nuit des Merveilles“ (200.000 Euro), das Programm im Kultourhaus in Hüncheringen, das „Ciné Le Paris“ (24.000 Euro) und die Musikschulen (440.000 Euro) zu finanzieren.

Die Gemeinde wird außerdem weiterhin finanzielle Unterstützung über Zuschüsse und logistische Hilfe für lokale Vereine leisten. Die Umsetzung des Sportmasterplans für Sportanlagen wird in Phasen erfolgen. Im Jahr 2023 werden Anpassungen in der Turnhalle vorgenommen und ein Sportplatz im Freien beim Sportzentrum gebaut, die Tennisplätze werden verbessert und zwei Platzbeauftragte für das Fußballstadion eingestellt (150.000 Euro). Das sehr erfolgreiche Programm „Sports & Loisirs“ in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Leudelingen wird mit 540.000 Euro fortgesetzt und die Gemeinde wird sich mit 1.600.000 Euro am interkommunalen Schwimmbad „An der Schwemm“ beteiligen. Der Bürgermeister fügte hinzu, dass die im Schwimmbad implementierten zusätzlichen Maßnahmen zur Energieeinsparung bereits im ersten Monat

Früchte getragen hätten, ohne dass die Zahl der Gäste zurückgegangen sei. Da das an das Schwimmbad angrenzende Restaurant im November geschlossen wurde, sucht die Gemeinde nun in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Leudelingen nach einer Lösung oder sogar einer Umnutzung der Räumlichkeiten.

Global denken und lokal handeln

Die Gemeinde wird die Kooperationshilfe in Höhe von 170.000 Euro über NROs wie „Beetebuerg Hëllef“ finanzieren. „Wir sind eine Gemeinde, die Geflüchtete willkommen heißt“, sagte Laurent Zeimet weiter. Derzeit leben 103 Personen, die internationalen Schutz erhielten, und 15 Personen, die internationalen Schutz beantragten, bei uns, davon 58 Personen in der Unterkunft für internationale Schutzsuchende in der Nähe des Sportzentrums. 18 Personen verfügen über vorübergehenden Schutz; sie verteilen sich auf 5 Haushalte. Diese Haushalte können die in diesem Jahr eingeführte Solidaritätsprämie in Anspruch nehmen, wofür im Haushalt 2023 Mittel in Höhe von 5.000 Euro bereitgestellt wurden.

Ein dynamisches Team

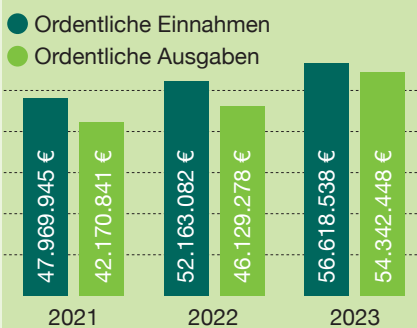
Die Personalkosten machen 45 % des ordentlichen Haushalts aus und verteilen sich auf 290 Mitarbeiter. Der Bürgermeister hofft, dass die kommunalen Dienste bis zum Sommer 2023 in die neue Regiehalle auf der Route de Dudelage umziehen können. Im Jahr 2023 wird die partielle Neugestaltung des Rathauses eine neue Verteilung des Personals und eine Verbesserung der Arbeitsbedingungen ermöglichen. 1.250.000 Euro sind für die Modernisierung des kommunalen Fuhrparks mit der Anschaffung eines neuen Kleinbusses für den SEA vorgesehen.

Die Struktur des Haushalts

Bürgermeister Zeimet schloss mit einer Zusammenfassung der Finanzlage der Gemeinde. Die Investitionen seien auf einem Höchststand, da sich mehrere

Projekte in der Realisierungs- oder Abschlussphase befinden. Der Haushalt sieht eine zusätzliche Kreditaufnahme von 35 Millionen Euro vor. Die Schulden machen 10,3 % der ordentlichen Einnahmen aus und die Gemeinde wird weit unter der vom Innenministerium empfohlenen Warnschwelle von 20 % bleiben. „Die Schuldenlast wurde angekündigt: Wenn man Wohnraum schaffen will, muss man die Infrastruktur bauen und anpassen; wenn man das Klima schützen will, muss man seinen Lebensstil ändern. Mit diesem Haushalt setzen wir weiterhin alle Verpflichtungen um, die wir im Koalitionsvertrag von 2017 eingegangen sind. Es ist ein Haushalt, der auch eine Brücke zu der neuen Mandatszeit baut“, so der Bürgermeister abschließend.

Kernzüge des Budgetentwurfs 2023



Nachhaltige Entwicklung

Mara Wagner von der ANF stellte den Bewirtschaftungsplan für den Gemeindevald vor, der für das Haushaltsjahr 2022 Investitionen in Höhe von 238.200 Euro und Einnahmen in Höhe von 43.768 Euro vorsah. Für das Jahr 2023 sieht der Plan Arbeiten zur Sicherung der Waldwege und -straßen, Sicherheitsfällungen, die Anlage eines Weges zum neuen Waldfriedhof, die Bekämpfung des Borkenkäfers sowie Erholungs- und Sensibilisierungsaktivitäten wie den „Dag am Bësch“, den „Äppelrafdag“ und den „Schaffdag“ im Bongert Altenhoven vor.

Gemeinderat Zeches (DÉI GRÉNG) fragte, ob ein Monitoring des Vandalismus in den Wäldern durchgeführt werde. Förster Guy Rassel antwortete, dass eine

Bestandsaufnahme der Vandalismusakte nicht durchgeführt werde und er nicht glaube, dass Vandalismus ein echtes Problem darstelle. Die Förster haben polizeiliche Aufgaben und üben innerhalb des gesetzlichen Rahmens eine Kontrollfunktion aus. So können sie beispielsweise ein Verfahren gegen die illegale Müllentsorgung einleiten.

Patrick Zeches erkundigte sich auch nach der Wilddichte in den Gemeindeväldern. Laut Guy Rassel ist die Wilddichte extrem hoch, da das Wild keine natürlichen Feinde wie Wolf, Bär und Luchs mehr habe. Die einzigen Feinde seien nach wie vor Fahrzeuge, Krankheiten und natürlich die Jäger. Um Bäume und andere Pflanzen vor Wild zu schützen, greife man auf Lösungen wie die Errichtung von Schutzzäunen zurück.

Die Ratsmitglieder genehmigten den Bewirtschaftungsplan für den Gemeindevald.

Klimapakt 2.0 – Zuschüsse

Im Rahmen seines Engagements für den Klimapakt 2.0 und mit dem Ziel, eine rationelle Nutzung der natürlichen Ressourcen zu fördern, hat der Gemeinderat die Gemeindeverordnung zur Förderung der nachhaltigen Entwicklung verabschiedet. So können Zuschüsse im Bereich des Wohnungsbaus gewährt werden, z. B. für den Bau einer neuen nachhaltigen Wohnung, für energetische Sanierungen, für technische Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen oder für die Installation von Regenwassersammelanlagen. Zweitens wird ein Zuschuss in Höhe von 15 % des Kaufpreises ohne MwSt. für den Ersatz eines Haushaltsgroßgeräts gewährt, das einer hohen Energieeffizienzklasse entspricht. Die Verordnung sieht auch einen kommunalen Zuschuss für den Kauf eines neuen, zu 100 % elektrisch betriebenen Autos und für die Installation einer privaten Ladestation vor. Schließlich werden Zuschüsse im Bereich der Kreislaufwirtschaft gewährt, nämlich für die Verwendung von waschbaren und wiederverwendbaren Windeln und Binden

sowie für die Reparatur von Haushaltsgroßgeräten. Christophe Anthon (CSV) sagte, dass im Kampf gegen den Klimawandel jeder ein Teil des Problems und jeder ein Teil der Lösung sei. Durch diese Regelung schaffe der Schöfferrat einen Anreiz und finanzielle Unterstützung für Haushalte, die sich an diesem Kampf beteiligen wollen. Insgesamt begrüßte das Ratsmitglied diese klar strukturierte und kohärente Verordnung.

Michel Waringo (LSAP) war der Ansicht, dass diese Verordnung in vielen Punkten nicht weit genug gehe und dass einige Zuschussbeträge zu niedrig seien. Dennoch werde die LSAP für diese Verordnung stimmen. Das Ratsmitglied dankte auch dem Ausschuss für nachhaltige Entwicklung für seine wertvollen und klugen Änderungsvorschläge.

Guy Frantzen (LSAP) bemerkte, dass große Bemühungen unternommen werden müssten, um die Bürger zu sensibilisieren und zu informieren.

Bürgermeister Zeimet teilte Herrn Frantzen mit, dass eine Sensibilisierungskampagne durchgeführt werde, damit sich die Bürger für diese Problematik interessieren und von den vorgeschlagenen kommunalen Zuschüssen Gebrauch machen.

Der Gemeinderat stimmte auch den Bau- und Renovierungsstandards für kommunale Gebäude zu, die im Rahmen des Klimapakts 2.0 festgelegt wurden.

Gemeindeplanung und Stadtentwicklung

In seiner Einführung erinnerte Bürgermeister Laurent Zeimet die Ratsmitglieder an die Ziele des Wohnungspakts 2.0. Es handelt sich um die Erhöhung des Angebots an bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum, die Mobilisierung des vorhandenen Flächen- und Wohnraumpotenzials und die Verbesserung der Wohnqualität. Diese Ziele sollen in Zusammenarbeit mit der Unterstützung einer Wohnraumberaterin, Chantal

Zeyen vom Planungsbüro Zeyen & Baumann, erreicht werden. So hat die Gemeinde einen „Aktionsplan Wohnen“ (Plan d'Action Logement – PAL) ausgearbeitet, der die Grundlage für die Umsetzung des Wohnungspakts 2.0 auf kommunaler Ebene bildet.

Auf die Frage der LSAP-Fraktion, wie viele bezahlbare Wohnungen auf dem Gebiet der Gemeinde unter dem Impuls des Wohnungspakts 1.0 gebaut wurden, antwortete Laurent Zeimet, dass zwischen 2007 und 2018 612 neue Wohnungen gebaut wurden, was zu einem Bevölkerungswachstum von 13,5 % bzw. 1.483 Personen geführt hat. Es wurden neue Wohngebiete geschaffen, wie die Cité du Soleil mit 40 erschwinglichen Wohnungen, einschließlich der 14 Wohnungen im „Haff Bredimus“ in Zusammenarbeit mit dem Fonds du Logement. Der Bürgermeister fügte hinzu, dass im Gegensatz zum Pakt 2.0 der Schwerpunkt des ersten Wohnungspakts nicht auf der Schaffung von erschwinglichem Wohnraum lag.

Laut dem Bürgermeister zeigt der erstellte PAL deutlich den Willen der Gemeinde, neue Wohngebiete zu schaffen. Er nannte die Projekte „Op Fankenacker II“ und das Projekt im Dreieck Route de Luxembourg, Rue de la Gare und Rue Lentz auf Baugrundstücken, die dem Fonds du Logement gehören, mit dem ein PAP in Vorbereitung ist.

Der PAL verfolgt auch das Ziel, leere Bauparzellen zu füllen. Der Bürgermeister erinnerte daran, dass die 2015 eingeführte deutliche Erhöhung der Grundsteuer bei den Eigentümern auf viel Kritik gestoßen war, die Zahl der leerstehenden Parzellen auf dem Gemeindegebiet jedoch um 37 % reduziert werden konnte.

Der 2020 verabschiedete PAG umfasst ein Potenzial von 30 Hektar Bauland, was 14.500 potenziellen Neubürgern entspricht. Dieses Potenzial muss nun phasenweise mobilisiert werden, da

Infrastrukturen wie Schulen und SEA parallel dazu angepasst werden müssen.

Die Neugestaltung des Zentrums von Bettemburg – ein Projekt, das durch Bürgerbeteiligung verwirklicht wurde – gehört ebenfalls zu den im PAL berücksichtigten Maßnahmen. Um die Weiterverfolgung des PAL und des PAP zu gewährleisten, wird eine interdisziplinäre kommunale Einheit eingerichtet. Neben der Stadtplanungsabteilung werden auch Mitglieder anderer Gemeindeabteilungen an der Umsetzung des PAL mitarbeiten und sicherstellen, dass so wichtige Themen wie Mobilität und die Erfüllung der im Rahmen des Wohnungspakts eingegangenen Verpflichtungen eingehalten werden.

Chantal Zeyen und François Picardel vom Stadtplanungsamt stellten anschließend die Details des PAL vor. Patrick Hutmacher (LSAP) bemerkte, dass die Mitglieder bei der letzten Sitzung des Stadtplanungsausschusses nicht in der Lage gewesen seien, ihre Meinung zum PAL zu äußern, da ein Großteil der Mitglieder den Link, der zu diesem Dokument führte, nicht auf der Tagesordnung gesehen hatte und sie daher nicht in der Lage gewesen seien, es gründlich zu studieren, relevante Fragen zu stellen und ihre Meinung zu allen Punkten zu äußern. Das Ratsmitglied fragte insbesondere nach der Herkunft der in dem Dokument genannten Zahlen für das kurz-, mittel- und langfristige Entwicklungspotenzial für erschwinglichen Wohnraum. Schließlich bat das Ratsmitglied darum, dass das Thema erneut auf die Tagesordnung des zuständigen Ausschusses gesetzt werde, um es dort weiter zu diskutieren.

Jeff Gross (CSV) begrüßte den ausgearbeiteten PAL und bemerkte, dass dieser Aktionsplan alles umsetze und visualisiere, was im PAG vorgesehen sei. Der PAL werde es ermöglichen, die Wohnungskrise konkret zu bekämpfen, da er einen präzisen Zeitplan und eine klare Verteilung der Verantwortlichkeiten aufweise und die

umgesetzten Maßnahmen den Bürgern gegenüber klar kommuniziere.

Marco Estanqueiro (LSAP) fragte nach dem genauen Zeitpunkt des Wohnungspakts 1.0, der als Referenz für die im PAL genannten Zahlen diene.

Auf die Frage von Ratsmitglied Hutmacher antwortete François Picardel, dass die für die mittlere und lange Frist vorgebrachten Zahlen auf vorsichtigen Schätzungen beruhen, die von der Stadtplanungsabteilung erstellt wurden, die darin die Anzahl der Projekte aufgenommen hat, von denen sie Kenntnis hat. Bei den kurzfristigen Zahlen handele es sich um erschwingliche Wohnungen, die in Zusammenarbeit mit dem Fonds du Logement gebaut würden und für die derzeit ein PAP erstellt werde.

François Picardel bestätigte Ratsmitglied Estanqueiro, dass der Wohnungspakt 2018 vom Gemeinderat verabschiedet wurde. Die Referenzzahl der Bürger, die als Ausgangsbasis für den PAL gewählt wurde, stammte aus dem Jahr 2007, wie damals vom Ministerium vorgeschrieben. Bürgermeister Zeimet reagierte auf die Vorwürfe von Ratsmitglied Hutmacher, dass das Dokument nicht ausführlich genug erläutert wurde. Er erinnerte das Ratsmitglied daran, dass die Wohnberaterin die Details bereits in der Sondersitzung des Gemeinderats erläutert habe und dass am 24. Oktober 2022 eine öffentliche Veranstaltung zu diesem Thema stattgefunden habe.

Der Gemeinderat nahm mit 9 Stimmen (CSV, DÉI GRÉNG, DP, ADR) bei 6 Enthaltungen (LSAP) den lokalen Aktionsplan Wohnen an.

Der Gemeinderat begrüßte die Initiative der Besitzer, ihr Wohnhaus „bewohnte Baumhaus“ in der 43, Rue Auguste Colart in Bettemburg als nationales Kulturerbe zu klassifizieren.

Office Social Commun

Die Ratsmitglieder genehmigten die Vereinbarung mit dem Office Social

Commun (OSC) über die Bereitstellung eines Gebäudes mit der Adresse 126, Route de Peppange in Bettemburg, ehemaliges Quintus-Haus, für Sozialhilfeempfänger.

Immobilientransaktionen

Der Gemeinderat genehmigte die neue Vereinbarung mit der APEMH über die Pacht des Parc Merveilleux auf zwei Parzellen. Der Bürgermeister erläuterte kurz die Neuerungen: Die Parzellen wurden neu vermessen, das Baurecht läuft nun über 30 Jahre, die Entschädigung in Höhe von 10.000 Euro, auf die die Gemeinde in den letzten Jahren verzichtet hatte, wurde durch einen symbolischen Euro ersetzt. Darüber hinaus verpflichtet sich der Park, nur regionale, saisonale und biologische Produkte sowie Produkte aus fairem Handel anzubieten.

Nachdem der Staat seine Meinung bezüglich des Grundstücks, auf dem die Gemeinde derzeit die neuen Gemeindefabrikstätten in der Zone Wolser B errichten lässt, geändert hatte, genehmigte der Gemeinderat den Vertrag über den administrativen Grundstückstausch zwischen dem Staat und der Gemeinde Bettemburg sowie die Zahlung des Ausgleichsbetrags in Höhe von 482.240 Euro.

Interkommunale Syndikate

In Bezug auf das Protokoll der Vorstandssitzung des Syndikats SIDOR vom 17. Oktober wollte Marco Estanquiro

(LSAP) eine Erklärung zu der aufgeworfenen Frage erhalten, ob der von einigen Gemeinden nicht verwendete Kompost verbrannt werden sollte.

Schöffe Gusty Graas (DP) informierte das Ratsmitglied, dass diese Frage bei der Sitzung nicht im Detail diskutiert wurde. Die Hauptprobleme seien das Recycling oder die Verbrennung von Klärschlamm. Das Inkrafttreten des Gesetzes gegen Lebensmittelverschwendung in Frankreich hat zur Folge, dass Luxemburg keinen Klärschlamm mehr nach Frankreich exportieren darf. Daher wird darüber nachgedacht, wie mehr Klärschlamm verwendet werden kann und ob Anlagen zur Verbrennung von Klärschlamm gebaut werden müssen. Eine Studie zu diesem Thema wird bereits vom Umweltministerium durchgeführt.

Anträge und Anfragen von Ratsmitgliedern

Die LSAP hat einen Antrag eingebracht, der die kurzfristige Schaffung einer spezialisierten Einrichtung bzw. den Ausbau der bestehenden Einrichtungen in der Gemeinde Bettemburg für unbegleitete Minderjährige, die nach Luxemburg geflüchtet sind, fordert.

Schöffin Josée Lorsché erklärte, dass unbegleitete Minderjährige, die nach Luxemburg geflüchtet sind, in Luxemburg immer noch keinen Rechtsstatus haben. Das Außenministerium und das

Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend seien für ihre Aufnahme und die Schaffung geeigneter Strukturen zuständig. Um den politischen Konsens zu signalisieren, der jedoch auf kommunaler Ebene hinsichtlich der Aufnahme von Geflüchteten bestehe, schlug Schöffin Lorsché vor, den Antrag in Form einer Resolution anzunehmen, in der sich der Gemeinderat für jede staatliche Initiative ausspricht, die darauf abzielt, die Aufnahmekapazitäten für unbegleitete Minderjährige auf dem Gemeindegebiet zu erhöhen. Die Resolution, wie von Josée Lorsché vorgeschlagen, wurde einstimmig verabschiedet.

Guy Frantzen (LSAP) fragte, aus welchem Grund es eineinhalb Jahre lang keine Sitzungen der Kommission für Sicherheit und Prävention gegeben habe.

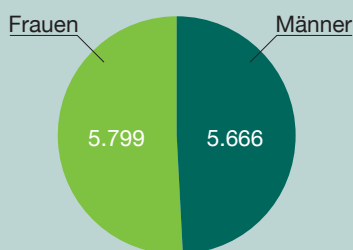
Nach Angaben des Bürgermeisters trat der Ausschuss im Jahr 2021 fünfmal zusammen, die einzige Sitzung im Jahr 2022 fand am 2. Juni statt und der Ausschuss organisierte im Laufe des Jahres 2022 zwei Informationsabende. Laurent Zeimet betonte, dass der Ausschuss natürlich weiterhin benötigt werde, da er an der Vorbereitung einer neuen Polizeiverordnung beteiligt sein werde, sobald das neue Gesetz über kommunale Verwaltungsstrafen und die Erweiterung der Befugnisse von Gemeindebeamten in Kraft trete.

Die Bevölkerung

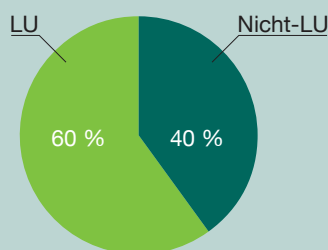
Anzahl der Einwohner pro Ortschaft
(Gesamt: 11.465)



Verhältnis Frauen/Männer



Nationalitäten*



(104 unterschiedliche Nationalitäten, darunter 1.478 Portugiesen und 1.057 Franzosen)

Séance du conseil communal, 16.12.2022

F Le conseil communal a discuté le budget rectifié 2022 et le budget initial 2023. Les deux documents ont été approuvés à la majorité des voix.

Discussion du budget rectifié 2022 et du budget initial 2023

Le bourgmestre a excusé l'absence de M. Christophe Anthon (CSV) et a invité les membres du conseil à prendre position par rapport au budget présenté lors de la séance du 2 décembre.

M. Guy Frantzen (LSAP)

Le conseiller demande tout d'abord si le plafonnement des prix du gaz s'applique aussi aux communes et si l'augmentation du prix des pellets sera répercutée sur la commune malgré la fixation du prix dans le contrat avec LuxEnergie. M. Frantzen regrette dans le budget 2023 l'absence de clairvoyance et de prudence nécessaires de la part du collège échevinal pour garantir une situation financière saine de la commune. Il met en garde contre les crédits élevés contractés et surtout les coûts ultérieurs engendrés par des projets d'envergure qui impacteront fortement le budget dans les années à venir, dans le contexte de la flambée des prix de l'énergie, de la récession menaçante et de la hausse constante des taux d'intérêt, le boni ordinaire passant de 9 150 000 euros en 2022 à 6 850 000 euros en 2023. Selon M. Frantzen, la commune serait certes obligée de construire les infrastructures nécessaires pour subvenir aux besoins de l'ensemble de ses citoyens et de son personnel et la commune reste en dessous du seuil d'alerte de 20%, mais les taux d'intérêt levés constitueraient une charge trop lourde pour les finances communales, surtout qu'il est prévu de doubler la dette en 2023. Ainsi, le conseiller craint que la marge de manœuvre se rétrécisse et qu'investir dans des projets importants tels que la protection du climat et la mobilité devienne impossible. Le conseiller

déplore que le budget 2023 ne comprenne pas la rénovation énergétique urgente du château, du centre Louis Ganser et de la MJC, ni le développement conséquent de la mobilité douce. La création d'une structure urbaine attractive impliquerait aux yeux du conseiller l'implantation d'un centre médical pour attirer de jeunes médecins et de quelques logements sociaux dans le centre de Bettembourg. Le conseiller critique les 1 400 000 euros de fonds investis dans le nouveau campus scolaire de Noertzange sans que le conseil communal n'ait vu de plans et rappelle que son parti a toujours plaidé en faveur d'une construction modulaire plus économique pour la maison d'éducation Krakelshaff. En revanche, il se réjouit de l'extension des locaux de l'Office Social Commun et de la zone d'activités Krakelshaff, de la création de logements sociaux dans la maison Quintus et d'espaces de stationnement supplémentaires dans la rue de la Gare à Bettembourg ainsi que des projets autour du géant du Parc Merveilleux.

M. Alain Gillet (CSV)

Le conseiller constate qu'il n'a pas été facile de préparer un budget dans le contexte de la guerre en Ukraine, de la flambée des prix de l'énergie, de la récession menaçante, de la hausse constante des taux d'intérêt et du changement climatique. Selon M. Gillet, le budget inclut à juste titre des investissements élevés pour assurer l'avenir des citoyens et surtout l'avenir des enfants de la commune. Avec l'introduction de la gratuité de l'accueil des enfants par le gouvernement et l'augmentation du nombre de naissances, le conseiller constate l'augmentation de la demande de places d'accueil au

sein de la commune. Selon lui, c'est à juste titre que la commune investit dans le nouveau SEA sur le campus Reebou incluant des infrastructures sportives, l'extension de la crèche Kokopelli, le début des travaux de la maison d'éducation Krakelshaff, la planification du futur campus scolaire à Noertzange, les aires de jeux et le soutien à l'«Initiativ Liewensufank». Le conseiller se réjouit également de la participation citoyenne à des projets visant une cohabitation harmonieuse de tous les citoyens, comme le «Pakt vum Zesummeliewen» et espère l'inscription de nombreux non-Luxembourgeois sur les listes électorales en vue des élections. Il félicite le collège échevinal pour la mise en place du Club Senior qui ouvrira ses portes prochainement. M. Gillet souligne les nombreux projets à l'adresse des jeunes citoyens, comme la MJC et les primes aux élèves et étudiants, et salue le fait que les citoyens socialement vulnérables ne soient pas oubliés grâce à l'aide à la coopération attribuée aux ONG, au CIGL, au projet d'extension des locaux de l'OSC, aux allocations sociales, à la rénovation et à la mise à disposition de logements sociaux dans la maison Quintus, ainsi qu'au soutien à l'épicerie sociale. Il a hâte de découvrir les projets autour du géant du Parc Merveilleux et se montre satisfait de la nouvelle convention signée avec le Parc et les nouvelles installations prévues.

M. Patrick Kohn (ADR)

Le conseiller approuve les investissements continus dans les grands projets de construction comme les infrastructures scolaires et l'aménagement des quartiers, dans les aires de récréation, le Parc Merveilleux, les différentes navettes, la sécurité des usagers de la

route et surtout les piétons. La pauvreté étant de plus en plus présente au Luxembourg, le conseiller salue le soutien pour l'OSC, les logements sociaux, le CIGL, le Cent Buttek. M. Kohn valide également la participation aux frais du CGDIS, la librairie sociale de BicherKueb, la MJC, la piscine intercommunale et les subsides pour associations et ONG, et se montre satisfait qu'il n'y ait pas de hausses des taxes prévues pour 2023. Même si les crédits très élevés restent inférieurs au seuil d'alerte de 20% fixé par le ministère de l'Intérieur, M. Kohn met en garde devant la croissance importante de l'endettement par habitant, qui passe à 8 179 euros en 2023. Il fait remarquer que pour les nouveaux crédits de 35 000 000 d'euros prévus pour 2023, seule une annuité de six mois figure dans le budget 2023. Finalement, le conseiller réitère sa demande d'offrir le site web de la commune en plusieurs langues.

M^{me} Sylvie Jansa (LSAP)

La conseillère remercie le collège échevinal pour les investissements continus pour les enfants, les seniors, l'OSC et les associations et clubs communaux. Hormis le Late Night Bus, la MJC et les primes pour élèves et étudiants, M^{me} Jansa regrette l'absence de projets novateurs envers les jeunes qui cherchent par exemple leur propre logement ou qui souhaitent se préparer à leur premier emploi. Elle souhaite l'ouverture prochaine du Club Senior, comme ce club représente une grande valeur ajoutée pour les citoyens âgés de la commune. À ce sujet, elle se renseigne quant aux 190 000 euros prévus pour ce poste. La conseillère demande en outre si la convention avec Hëllef Doheem pour Seniors Plus est toujours en vigueur et quels ont été les activités et les résultats pour l'année 2022. Elle demande si l'entretien des bâtiments communaux sera toujours effectué par le personnel de nettoyage communal et invite le collège échevinal à transformer les postes à temps partiel des agents d'entretien en

postes à temps plein afin de leur offrir une meilleure qualité de vie. M^{me} Jansa supporte le soutien attribué au CIGL, mais demande si les 350 000 euros prévus pour le CIGL suffiront à financer le déménagement vers les ateliers d'Abweiler et si ce déménagement a un sens sur le principe, étant donné que tous les collaborateurs du CIGL ne disposent pas d'un véhicule pour s'y rendre. La conseillère espère que les nouvelles aires de jeux seront équipées de matériel présentant un intérêt pédagogique. Elle rappelle que la conférence sur le Design for All n'a pas eu lieu comme prévu en 2022. Enfin, M^{me} Jansa fait quelques comparaisons qui la dérangent dans le budget: 200 000 euros pour la prévention des inondations sont peu par rapport aux 167 000 euros dépensés pour les nouveaux vestiaires de la crèche Kokopelli; 20 euros de prime de solidarité par ménage accueillant des réfugiés par rapport aux 900 000 euros dépensés pour participer au projet Esch2022. Elle approuve également les 630 000 euros pour le soutien au CGDIS.

M. Patrick Zeches (DÉI GRÉNG)

Selon le conseiller, le collège échevinal a reconnu les contraintes économiques actuelles et a par conséquent diversifié le financement nécessaire des différents postes du budget. Il constate que la marge de manœuvre financière se réduit, que le budget présenté est le budget d'investissement le plus élevé de tous les temps, de sorte qu'il faudra à l'avenir investir en fonction des priorités. M. Zeches reconnaît qu'en ces temps difficiles, la commune ne doit pas stagner, mais au contraire aller de l'avant avec courage. Il commente les grandes lignes du budget 2023. Tout d'abord, l'éducation en général: malgré l'absence d'une grande poussée démographique, le conseiller juge les investissements prévus dans les structures d'éducation et d'accueil des enfants comme judicieux, afin d'éviter à l'avenir une pénurie de places ou des chantiers de remise à niveau permanents. Ensuite, il salue l'engagement, les efforts et les résultats

obtenus dans la durabilité, à savoir le Pacte Climat 2.0 et le Pacte Nature ainsi que les nombreuses aides financières et subventions proposées dans le domaine de la promotion d'un développement durable. En ce qui concerne les infrastructures, M. Zeches approuve les projets de construction de routes et la politique de mobilité y afférente, le réaménagement des quartiers ainsi que les investissements dans la sécurité des usagers de la route. Il fait remarquer que tous ces investissements sont en fin de compte étroitement liés à l'amélioration de la qualité de vie des citoyens, qui est une autre priorité du budget. Le conseiller remercie le collège échevinal de remédier au manque chronique de logement par l'élaboration d'un PAL, la création de nouveaux quartiers et une collaboration avec le Fonds de logement. Il salue également l'aspect de participation citoyenne retrouvée entre autres dans le projet de réaménagement du centre de Bettembourg. Selon M. Zeches, vivre ensemble et la vie culturelle vont de pair. Ainsi, il se réjouit des projets découlant de l'engagement dans le «Pakt vum Zesummeliéwen» qui permettront de construire une commune où on se sent à l'aise et solidaire. Il approuve les événements culturels maintenus en 2023, le soutien généreux aux nombreux clubs et associations ainsi que l'aide envers l'OSC, le CIGL et le Cent Buttek.

M. Patrick Hutmacher (LSAP)

Le conseiller aborde le Plan d'action logement dans lequel la commune s'est engagée. Selon lui, pour construire des logements abordables, il faut surtout viabiliser les terrains constructibles non utilisés et lutter contre les logements vacants. Dans les nouveaux PAP en élaboration, il faudra selon M. Hutmacher surtout se concentrer sur la création de 20% de logements abordables, comme prévu par la nouvelle loi. Il demande pourquoi le budget 2023 ne prévoit que 25 000 euros pour la création du nouveau lotissement «Op Fankenacker II» et ne tient pas compte du projet de création

de logements abordables dans le centre de Bettembourg sur les 67 hectares de terrain du Fonds de logement. M. Hutmacher remercie le collège échevinal d'avoir enfin inclus l'extension du parking des CFL à la gare dans les mesures prévues dans le cadre du Pacte Climat 2.0 et rappelle que le parti socialiste l'avait déjà demandé dans une motion en 2019. Le conseiller continue à désapprouver l'avis juridique qui refuse le droit à un conseiller communal de consulter en détail une autorisation de bâtir et souhaite consulter le premier avis juridique émis à cet effet. Il s'étonne que lors d'une séance de la commission des bâtisses, une place de stationnement à recul avant de 5 mètres devant une habitation ait pu être approuvée alors que la commission n'a jamais reçu de réponse du collège échevinal concernant son avis sur une réduction de 5,5 mètres à 5 mètres. M. Hutmacher salue l'aide financière et morale exceptionnelle de la commune aux clubs sportifs au-delà de la pandémie Covid et la hausse des subsides ordinaires et extraordinaires prévue au budget 2023. Il remercie le collège échevinal pour l'aide financière généreuse pour les gardiens des terrains de football. En ce qui concerne le plan directeur sport, il demande pourquoi le document budgétaire ne prévoit pas d'investissements et quand il sera présenté aux clubs sportifs communaux.

M. Marco Estanqueiro (LSAP)

Le conseiller regrette que le collège échevinal ne soit sorti de son immobilisme en matière de protection du climat et de la nature que grâce aux Pactes Climat et Nature initiés par le gouvernement ou par le parti socialiste lors des périodes de mandat précédentes. Il salue le grand impact du gouvernement sur la politique communale grâce aux différents subsides gouvernementaux reçus pour la classification Naturbësch, les Pactes Climat et Nature, le label Green Events et les mesures hydrauliques. Comme le budget 2023 ne prévoit que 400 euros de recettes pour la vente d'énergie solaire et 10 000 euros

de dépenses pour l'obtention de passeports énergétiques pour la rénovation énergétique des bâtiments communaux, M. Estanqueiro considère que le collège échevinal doit faire beaucoup plus d'efforts.

M. Michel Waringo (LSAP)

Le conseiller est en désaccord avec les priorités annoncées dans le document budgétaire 2023. Selon lui, les efforts entrepris en matière de protection du climat et de la nature ainsi que pour un avenir durable sont insuffisants et sont soit dictés par le gouvernement, soit des idées du parti socialiste. En ce qui concerne les familles et toutes les générations, M. Waringo constate que le budget ne prévoit pas de places supplémentaires dans les crèches ni d'activités pour les adolescents, bien que le conseiller approuve les activités de la MJC, les primes aux élèves et étudiants et le Late Night Bus.

M. Waringo demande que les citoyens soient informés de l'endettement financier élevé causé par les investissements importants dans les écoles et structures d'accueil. Il consent que le concept pédagogique choisi représente la bonne façon de travailler et que les maisons d'éducation et d'accueil en construction et en planification ne manqueront de rien pour garantir un enseignement moderne et un encadrement de qualité. Néanmoins, il invite le collège échevinal à reconsidérer son approche pour cause d'absence de la croissance du nombre d'élèves et des investissements trop élevés. Au sujet de la maison d'éducation Krakelshaff, le conseiller rappelle les différentes demandes de son parti comme le choix d'une construction modulaire ou l'intégration d'une classe pilote pour une alphabétisation en français. Il critique les fonds déjà investis dans le nouveau campus scolaire de Noertzange sans que le conseil communal n'ait vu de plans. M. Waringo estime que le projet est surdimensionné, étant donné qu'il n'y a actuellement que 156 élèves à Noertzange et qu'aucune nouvelle zone d'habitation n'y est prévue.

M. Roby Biwer (LSAP)

Le conseiller rappelle que même si son parti a voté en faveur des projets d'envergure ces dernières années, il a toujours mis en garde le collège échevinal contre le lourd impact financier. Selon M. Biwer, la politique des taux d'intérêt bon marché est arrivée à sa fin, ce qui se reflète dans la baisse constante du boni ordinaire, dans une hausse de 855% de l'endettement et une hausse de 720% de l'endettement par habitant entre 2011 et 2023. Comme la construction de la plupart des grands projets n'est pas encore terminée ou vient juste de commencer, le conseiller estime que leur mise en service future fera grimper les coûts de chauffage, d'électricité et d'exploitation. M. Biwer est d'avis que l'accord de coalition n'a nullement été exécuté, surtout dans les domaines de la protection de la nature et de l'environnement et de la mobilité. Il critique les manquements aux promesses faites dans l'accord de coalition comme la renaturation de l'Alzette ou de la Didelenger Bach, la discussion entamée sur la tarification différenciée de l'eau, le dialogue entre la commune et les entreprises via l'initiative Eco-Echanges, les projets de biodiversité, le photovoltaïque, l'assainissement thermique des bâtiments communaux, la politique des subsides, un véritable concept pour la mobilité douce, la gestion du stationnement et l'imperméabilisation des espaces verts, par exemple sur le nouveau parking situé rue de la Gare à Bettembourg. Selon le conseiller, c'est grâce aux demandes du parti socialiste que l'extension du parking des CFL a finalement été incluse dans les mesures du Pacte Climat 2.0 et que l'ascenseur du SEA Reebou et des mesures à court terme pour la protection contre les inondations se retrouvent désormais au budget 2023. Il fait remarquer que la véridicité budgétaire du budget voté s'élève selon ses calculs sur les 12 dernières années en moyenne à seulement 67% et celui du budget autorisé à 55%. De plus, il constate que le poste budgétaire dédié à la protection de la nature

s'élève à 485 000 euros en 2023, avec une moyenne de 370 à 400 000 euros sur les 12 dernières années, ce qu'il juge insuffisant par rapport aux 4 années précédentes où ils tournaient autour de 850 000 euros. Finalement, le conseiller s'étonne des postes budgétaires élevés prévus pour le marketing et la publicité et pour les réceptions communales.

M. Jeff Gross (CSV)

Le conseiller estime que la commune a fait du bon travail dans le domaine du développement durable et a obtenu de bons résultats dans le cadre de son engagement dans les Pactes Climat et Nature et les nombreux projets y afférents. Il souligne l'élaboration des nouvelles normes de construction qui renchérissent selon lui la construction des nouveaux bâtiments à court terme, lors de leur construction, mais permettent par la suite de mieux protéger le climat et peuvent donc être considérées comme une mesure de protection de l'environnement et de la nature. En matière de subventions, le conseiller rappelle qu'elles doivent être considérées comme une incitation pour les citoyens. Il conçoit qu'il est toujours possible de faire mieux, mais pas sans dépenser plus d'argent. M. Gross estime que la commune est également sur la bonne voie en ce qui concerne les mesures d'économie d'énergie. Il énumère également les nombreux projets inclus dans le budget visant à promouvoir la mobilité alternative et à améliorer la qualité de vie, tels le réaménagement des différents quartiers et routes, la construction du parc Kennedy, les passerelles, la sécurisation des passages piétons, les stations Vël'OK, les navettes et le réaménagement du centre de Bettembourg via participation citoyenne. Compte tenu de la situation budgétaire tendue, le conseiller concède que tout ne sera pas réalisable et il faudra procéder par étapes et avec prudence. Il rejette le reproche des conseillers de l'opposition d'un manque de vision à long terme, car le budget investit selon lui massivement dans les enfants, leur

enseignement et leur encadrement. Comme l'arbre de vie national montre que la base des enfants de 0 à 4 ans est nettement plus élevée à Bettembourg qu'au niveau national, il approuve le choix du collège échevinal de construire de grandes infrastructures. Le conseiller rappelle que ce budget reste à un niveau d'endettement d'environ 10%, ce qui ne représente à ses yeux tout de même que la moitié du seuil d'endettement autorisé par le gouvernement et il juge utile de financer les différents postes du budget via taux fixe et variable. Il conclut que le budget 2023 est la bonne voie à suivre en direction de l'avenir.

M^{me} Josée Lorsché (DÉI GRÉNG)

Reprenant les questions de M. Frantzen, l'échevine informe le conseiller que le plafonnement des prix du gaz ne s'applique qu'aux compteurs des catégories 1 et 2, inférieurs à 650 kWh, et que la commune dispose aussi bien de compteurs dans ces 2 catégories que dans la catégorie 3. La loi sur la réduction du prix des pellets sera adoptée dans les prochains jours et n'entrera donc en vigueur qu'au 1^{er} janvier 2023, mais ne s'appliquera qu'aux ménages privés. M^{me} Lorsché a ajouté qu'au moment de la construction du réseau de chauffage urbain alimenté par pellets, ces derniers étaient de loin la solution la plus recommandée à la suite d'une analyse approfondie du rapport qualité environnementale/prix. Malheureusement, les prix ont augmenté en raison de la guerre en Ukraine. Dans tous les nouveaux bâtiments, une alimentation par la géothermie en combinaison avec le photovoltaïque est de toute façon prévue. Chauffer le moins possible reste la devise, c'est pourquoi il faut optimiser l'isolation des bâtiments. Sur les bâtiments communaux plus anciens, comme le château et le Centre Louis Ganser, cela s'avère compliqué, car ces bâtiments font partie du patrimoine classé et sont soumis à des directives très strictes de la part de l'INPA.

Dans le domaine de la mobilité douce, l'échevine rappelle au conseiller que de nombreux tronçons sécurisés ont déjà été réalisés en citant un nombre de projets concrets. D'autres sont en cours de réalisation ou planifiés. Puisque les projets en question ont été présentés aux conseillers, M^{me} Lorsché se montre étonnée des propos du conseiller qu'elle juge mal informé.

En réponse à M^{me} Jansa, M^{me} Lorsché rappelle que la MJC est bel et bien impliquée dans tout projet interculturel, d'intégration et de coopération à destination des jeunes et que les jeunes sont également bien encadrés dans la vie associative communale. En ce qui concerne le matériel des nouvelles aires de jeux, il est toujours choisi de façon démocratique en collaboration avec les habitants et il s'agit toujours de matériel présentant un intérêt pédagogique et inclusif. L'échevine rappelle que la construction de nouveaux vestiaires à la crèche Kokopelli est une nécessité, comme il s'agit d'une crèche inclusive à très grand succès située en pleine nature. Elle ne comprend d'ailleurs pas les demandes contradictoires de certains conseillers socialistes revendiquant d'un côté la construction d'une crèche supplémentaire, mais ayant refusé de voter à l'époque pour la construction de la crèche Kokopelli.

M^{me} Lorsché fait remarquer à M. Hutmacher que le collège échevinal ne s'est jamais opposé à l'extension du parking des CFL à la gare, bien au contraire. La compétence n'en appartient néanmoins pas à la commune, mais au propriétaire du terrain, à savoir au ministère de la Mobilité et aux CFL qui vont planifier le projet dans le cadre des grands projets d'infrastructures de l'État.

L'échevine informe M. Estanqueiro qu'il est toujours utile de disposer de formes mixtes d'exploitation forestière dans une commune. Certes, la classification d'une partie de la forêt communale en Naturbësch en 2010 est une bonne

chose, mais en raison de cette classification, aucun rajeunissement de la forêt n'y est autorisé malgré les dégâts causés par le changement climatique et la grande sécheresse.

Quant à la recette inscrite au budget concernant l'énergie solaire, elle rappelle au conseiller que les installations sont payées par le gestionnaire Sudenergie S.A., comme stipulé dans les conventions y relatives et ne génèrent donc pas de grandes dépenses. Elle informe M. Estanqueiro que le développement du photovoltaïque dans la commune a été présenté en détail lors d'une réunion de la «Klimapakt Team», à laquelle tous les membres du conseil communal ont bien entendu été invités. Elle rejette catégoriquement les critiques de M. Waringo selon lesquelles peu d'efforts sont entrepris en matière de protection du climat et de la nature en lui rappelant les nombreux projets élaborés ou présentés dans les réunions de la «Klimapakt Team», auxquelles il a lui-même participé.

M^{me} Lorsché répond à la critique de certains conseillers socialistes selon laquelle il aurait été préférable d'avoir recours à la construction modulaire pour les nouvelles infrastructures scolaires. Selon l'échevine et le collègue échevinal, une navigation à vue avec des chantiers réguliers, comme elle était pratiquée pendant de nombreuses années, pose à moyen et long terme plus de problèmes qu'une planification globale et bien réfléchie. L'échevine cite les nombreux chantiers d'extension de l'école Reebou qui s'avèrent compliqués à gérer. L'espace généreux offert dans les nouvelles maisons d'éducation permet par ailleurs un niveau d'éducation élevé et l'implantation de centres de compétence pour enfants à besoins spécifiques. M^{me} Lorsché informe dans ce contexte que l'école Reebou accueillera prochainement le centre de motricité pour la région. Quant à la rénovation prochaine de la Schoul am Duerf, les quelque 300 enfants devront déménager vers le nouveau campus scolaire Krakelshaff.

Après la rénovation, la capacité d'accueil sera moindre comme une partie de l'espace sera réaffectée à d'autres fonctions pour garantir une meilleure qualité d'enseignement. Le même concept sera mis en œuvre à l'école Reebou, qui a depuis longtemps atteint ses limites au niveau des capacités.

Au sujet d'un projet d'alphabétisation en langue française dans une classe pilote, elle rappelle à M. Waringo que c'est le ministère de l'Éducation nationale qui a choisi les 4 classes pilotes du pays et que la commune s'est vu refuser une telle demande. Elle rappelle au conseil communal que ce sujet a été thématiqué à plusieurs reprises et de long en large dans la commission scolaire de laquelle le conseiller Waringo est lui-même membre.

M^{me} Lorsché rejette catégoriquement les critiques de M. Biwer sur le manque d'efforts et de fonds investis dans la biodiversité et la protection de la nature. Le résultat obtenu lors de l'audit faisant partie du Pacte Nature et distinguant la commune de Bettembourg en tant que meilleure commune au niveau national prouve clairement le contraire. Quant aux investissements également jugés trop bas par le conseiller, l'échevine lui fait savoir que 466 000 euros sont déjà à eux seuls prévus pour des mesures très diverses de protection de la nature et des espèces. Elle rappelle au conseiller que de nombreux projets financés via d'autres postes budgétaires sont également dédiés à la protection de la nature, comme le Repair Café, la journée du développement durable pour jeunes ou le projet «Oas am Quartier». Enfin, elle informe le conseiller que le nouveau parking situé rue de la Gare est provisoire et que les plantations ne seront effectuées qu'à l'achèvement du projet global de ce terrain qui servira en partie à l'accès à un nouveau passage cyclable via la gare de Bettembourg.

M. Gusty Graas (DP)

L'échevin informe M. Gillet que les infrastructures sportives du nouveau

SEA Reebou profiteront également aux clubs sportifs communaux pendant la rénovation des halls sportifs existants dans le cadre du Plan Directeur Sport et également après. Il explique à M^{me} Jansa que les 200 000 euros prévus pour la prévention des inondations serviront à réaliser une étude visant à élaborer un concept de protection contre les inondations. Les inondations de juillet 2021 ont causé des dégâts considérables à plusieurs nouveaux endroits de la commune, comme la route de Luxembourg à Bettembourg. M. Graas rappelle à la conseillère que les clubs et associations misent sur les jeunes et rappelle que le club de football compte par exemple 900 licenciés. Il ajoute que c'est une évidence pour la commune de mettre à la disposition des clubs et associations les meilleures infrastructures possibles et de les supporter par le biais de subside ordinaires et extraordinaires. Il remercie d'ailleurs M. Hutmacher d'avoir souligné le soutien communal substantiel aux clubs et associations pendant la crise Corona. Il informe le conseiller que les conclusions du Plan Directeur Sport sont étroitement liées à celles du projet de réaménagement du centre de Bettembourg et que ces conclusions sont encore en phase d'élaboration. M. Graas rejette la critique de M. Biwer quant à l'immobilisme dans le projet de renaturation de l'Alzette. Le projet a pris de l'elan et il ne faut pas oublier que la commune ne joue que le rôle d'intermédiaire dans ce dossier dont les maîtres d'œuvre sont le ministère de l'Environnement et l'AGE. En ce qui concerne la renaturation de la Diddelénger Bach, il informe le conseiller que dans le cadre du projet de réaménagement du centre de Bettembourg, le collègue échevinal a demandé que le ruisseau soit dégagé à plusieurs endroits. Selon M. Graas, la tarification différenciée de l'eau constitue certes une idée intéressante, mais sa mise en œuvre n'est pas évidente. En ce qui concerne le prix de l'eau, la commune a déjà fourni de grands efforts ces dernières années pour arriver à l'application du principe de recouvrement des coûts, entraînant

une hausse future des prix de l'eau. Pour conclure, l'échevin rejoint M. Gross sur l'importance que la commune accorde à des initiatives telles que le Repair Café. Selon M. Graas, l'introduction de la facturation de chaque vidage de la poubelle grise à déchets ultimes sert notamment à inciter les citoyens à trier davantage et à ne pas jeter immédiatement un objet endommagé, mais plutôt à essayer de le réparer.

M. Jean Marie Jans (CSV)

Pour donner suite à la question de M. Kohn demandant pourquoi le budget 2023 ne prévoyait que six mois d'annuités pour les emprunts à contracter en 2023, l'échevin répond que cela satisfait aux exigences de la circulaire ministérielle et que, généralement, les emprunts ne sont tirés qu'en automne. En réponse à la question de M^{me} Jansa, M. Jans détaille les montants budgétisés pour le Club Senior: 30 000 euros ont été inscrits au budget 2022 et 160 000 euros au budget 2023. La partie communale du budget s'élève à 200 000 euros. Elle est répartie à raison de 20% sur Leudelange et 80% sur Bettembourg. Cette clé correspond aux nombres d'habitants respectifs des deux communes. Le ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région assume 87% des frais de personnel et 50% des frais de premier aménagement du bâtiment. Les communes prennent en charge une partie des frais d'équipement et de mobilier, les frais d'entretien, d'assurance, de location et charges locatives ainsi que les frais de communication. Dans ce contexte, M. Jans évoque également la publication du plan communal d'action pour seniors, élaboré notamment sur base des travaux d'analyse du groupe de travail dédié. Outre les coups de cœur pris en mains dans l'immédiat, comme la création du Club Senior, le plan évoque de nombreux engagements et projets à court, moyen et long terme. L'échevin informe les conseillers intéressés par l'activité économique que la zone industrielle Montée de Krakelshaff devrait être opérationnelle au cours

de l'année 2023 et que les entreprises pourront dès lors s'y installer. Se référant aux commentaires de M. Gillet et M. Zeches, l'échevin relève que, grâce à la convention signée l'année précédente avec Beetebuerg Hëllef, 120 000 euros pourront être investis dans des projets de coopération de l'ONG, notamment au Cap Vert, mais aussi en Bolivie, au Chili, au Vietnam et au Sénégal par l'intermédiaire des ONG partenaires basées à Bettembourg. Il se réjouit de la grande participation citoyenne dans le cadre du «Pakt vum Zesummeliwwen» et annonce que les travaux et conclusions des workshops organisés fin 2022 seront analysés par le comité de pilotage afin d'identifier des actions concrètes qui pourront contribuer à un vivre ensemble encore meilleur dans la commune. Quant aux finances communales, M. Jans convient avec tous les intervenants que la situation économique globale est tendue et qu'elle le restera probablement dans les années à venir. La réalisation des importants projets d'investissement votés par le conseil communal engendre un besoin important de recours au financement externe et, en fin 2023, la dette communale s'élèvera vraisemblablement à 94 millions d'euros. L'échevin souligne que le principe de l'augmentation de l'endettement avait déjà été prévu et annoncé dans l'accord de coalition. Il rappelle également qu'au cours de son premier mandat, le collège échevinal avait travaillé à réduire la dette communale existante pendant la phase d'élaboration des projets d'investissement cruciaux pour le développement de la commune: maisons relais, écoles, hall des régies, infrastructures dans les quartiers, etc. Tout en anticipant que, par la suite, la réalisation desdits projets allait nécessiter d'importants financements externes. Les fortes hausses des prix et des taux d'intérêt, qu'il était impossible de prévoir, ont hélas contribué à augmenter encore le besoin en financement. Considérant que l'endettement réalisé sert à financer des investissements indispensables et qu'en 2023, la commune dépensera environ

10% de ses recettes ordinaires pour honorer ses dettes, M. Jans observe la situation financière de la commune avec confiance. Il précise qu'afin d'amortir tant que possible toute évolution des marchés financiers, la commune contracte depuis quelques années les emprunts pour moitié à taux fixe et pour moitié à taux variable.

M. Laurent Zeimet (CSV)

Le bourgmestre revient sur la remarque récurrente des conseillers de l'opposition concernant l'absence de croissance future du nombre d'enfants à scolariser dans la commune. Il rappelle que lors de son entrée en fonction, le collège échevinal actuel a dû constater un manque important d'infrastructures scolaires et d'accueil ainsi que le manque d'une projection dans l'avenir. Comme la création de nouveaux logements et le développement de la commune ne sont possibles que si les infrastructures nécessaires pour les enfants sont disponibles, il en a fait sa priorité absolue; et c'est ce qui se reflète dans les investissements du budget 2023. C'est ainsi qu'a été élaboré le plan directeur, qui contient l'évolution possible du nombre d'élèves dans la commune pour les prochaines années. Ainsi, la construction des maisons d'éducation Krakelshaff et Noertzange et la rénovation des écoles existantes ont été préparées et mises en œuvre. Les plans de la maison d'éducation Noertzange seront d'ailleurs présentés dans une prochaine séance du conseil communal. M. Zeimet rappelle que les conseillers de l'opposition ont voté en faveur de la maison d'éducation Krakelshaff qu'ils critiquent désormais sans cesse. Selon M. Zeimet, le reproche d'un manque d'activités pour les jeunes ne correspond en rien à la réalité. Dans ce domaine, la commune soutient activement et généreusement les activités de jeunesse menées dans les associations et clubs communaux, au sein de la MJC, par le biais du concours littéraire transfrontalier innovant Prix Laurence, d'activités de vacances ou de primes. Quant à l'augmentation

constante des frais de fonctionnement du CGDIS, le bourgmestre explique que nul ne critique le CGDIS en tant que tel, mais plutôt l'augmentation constante de la contribution communale présentée sous forme de facture à la fin de chaque année à la commune et qui n'est en aucune relation avec l'évolution des recettes communales. Au sujet du logement, M. Zeimet souligne l'importance accordée par le collège échevinal à la création de nouveaux logements sociaux et abordables dans les nouveaux quartiers et que beaucoup de logements sociaux ont vu le jour ces dernières années. Il répond à M. Hutmacher qu'aucun conseiller ne s'est jamais vu refuser le droit de consulter une autorisation de bâtir, mais que l'avis juridique portait plutôt sur les limites de ce droit de regard. Il rappelle au conseiller qu'il est de la responsabilité du bourgmestre d'approuver les permis de construire sur la base de règlements communaux et que la commission de l'urbanisme ne peut qu'émettre un avis. Dans le cas précis des places de stationnement de 5 mètres devant une habitation, il rappelle qu'il s'agit de rues anciennes où la majeure partie de l'espace devant les maisons a été bétonné et aménagé de places de stationnement sans permis de construire. Le collège échevinal entend maintenant corriger cette pratique sans porter préjudice à tous les habitants. En ce qui concerne la situation financière,

M. Zeimet fait remarquer que les investissements élevés sont nécessaires et qu'un endettement est donc justifié: écoles, structures d'accueil, hall des régies, aménagement des quartiers résidentiels. Il regrette qu'aucun intervenant ne se soit prononcé sur les projets qui ne devraient pas être réalisés à ses yeux, mais qu'au contraire, ils aient demandé encore plus d'investissements. Il se réjouit de la confiance accordée par les conseillers de l'opposition au gouvernement et leur demande d'intervenir pour faire augmenter le niveau stagnant des subventions accordées aux communes pour la construction d'écoles et de structures d'accueil et rappelle également que le ministère de l'Intérieur a qualifié la situation financière de la commune de Bettembourg de «brillante». Le bourgmestre conclut en répétant que, dans le cas du budget 2023, il s'agit bel et bien d'un budget haut en investissements pour préparer la commune le mieux possible aux défis futurs à relever.

Le conseil communal approuve finalement le budget rectifié 2022 et le budget initial 2023 avec 8 voix (CSV, déi Gréng, DP) contre 7 voix (LSAP, ADR).

Finances communales

Le conseil communal a arrêté les subside extraordinaires aux associations pour l'année 2023 suivant les devis et

budgets prévisionnels et les taux et bonifications pour le calcul des subside ordinaires pour l'année 2022. Comme l'année sociale 2022 a encore été influencée par la pandémie Covid, le conseil a maintenu les taux et mesures adaptés en soutien de la vie associative.

Pacte Nature – Certification

Le conseil a pris acte de la certification à 55,75% lors du premier audit représentant le meilleur score obtenu parmi les communes participantes. L'objectif de la commune est d'obtenir une certification de 60% lors de la prochaine évaluation au printemps. Ainsi, le conseil a adopté une stratégie pluriannuelle pour la protection de la nature et de l'eau et différentes mesures écologiques pour renforcer davantage son engagement dans le cadre du Pacte Nature.

Contrats et conventions

Le conseil a adopté une nouvelle convention-cadre avec la Maison des jeunes et de la culture et a confirmé la coopération avec l'ensemble Kaleidoskop Theater pour la saison 2023.

Commissions consultatives communales

Sur proposition des conseillers CSV, le conseil communal remplace feu M^{me} Mady Weiland-Quintus par M. Florent Van Oorschott à la Commission des sports.



AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a approuvé:

- en sa séance du 2 décembre 2022 le morcellement des parcelles 2471/4978, 2471/7604 et 2619/4684 de la section A de Bettembourg, sises 12 et 16 rue de la Ferme à L-3235 Bettembourg.
- en sa séance du 16 décembre 2022 le morcellement des parcelles 409/1592 et 409/1593 de la section D de Huncherange, sises au 66 et 68 route d'Esch à L-3340 Huncherange.

Gemeinderatssitzung, 16.12.2022

D Der Gemeinderat diskutierte den rektifizierten Haushalt 2022 und den ursprünglichen Haushalt 2023. Beide Dokumente wurden mit einer Mehrheit der Stimmen angenommen.

Diskussion des rektifizierten Haushalts 2022 und des ursprünglichen Haushalts 2023

Bürgermeister Laurent Zeimet (CSV) entschuldigte die Abwesenheit von Christophe Anthon (CSV) und forderte die Ratsmitglieder auf, zum Haushalt Stellung zu nehmen, der in der Sitzung vom 2. Dezember vorgestellt wurde.

Guy Frantzen (LSAP)

Das Ratsmitglied fragt zunächst, ob die Deckelung der Gaspreise auch für die Gemeinden gilt und ob die Preiserhöhung für Holzpellets trotz der Preisfestlegung im Vertrag mit LuxEnergie auf die Gemeinde abgewälzt wird.

Guy Frantzen bedauert im Haushalt 2023 das Fehlen der notwendigen Weitsicht und Umsicht seitens des Schöffensrats, um eine gesunde Finanzlage der Gemeinde zu gewährleisten. Er warnte vor den hohen aufgenommenen Krediten und vor allem den daraus resultierenden Folgekosten für Großprojekte, die den Haushalt in den kommenden Jahren vor dem Hintergrund explodierender Energiepreise, einer drohenden Rezession und stetig steigender Zinssätze stark belasten werden, wobei der ordentliche Bonus von 9.150.000 Euro im Jahr 2022 auf 6.850.000 Euro im Jahr 2023 sinken wird. Guy Frantzen zufolge wäre die Gemeinde zwar gezwungen, die notwendigen Infrastrukturen aufzubauen, um die Bedürfnisse aller Bürger und Mitarbeiter zu erfüllen, und die Gemeinde bleibe unter der Warnschwelle von 20 %, aber die erhobenen Zinssätze würden eine zu große Belastung für die Gemeindefinanzen darstellen, insbesondere da die Schulden bis 2023 verdoppelt werden sollen. So befürchtet das Ratsmitglied, dass der Handlungsspielraum enger wird und Investitionen in wichtige

Projekte wie Klimaschutz und Mobilität unmöglich werden. Das Ratsmitglied bemängelt, dass im Haushalt 2023 die dringend notwendige energetische Sanierung des Schlosses, des Centre Louis Ganser und des MJC sowie der konsequente Ausbau der sanften Mobilität nicht enthalten sind. Die Schaffung einer attraktiven Stadtstruktur solle in den Augen des Ratsmitglieds die Ansiedlung eines medizinischen Zentrums, um junge Ärzte anzuziehen, und einiger Sozialwohnungen im Zentrum von Bettemburg beinhalten. Das Ratsmitglied kritisiert die 1.400.000 Euro, die in den neuen Schulcampus in Nörtzingen investiert werden, ohne dass der Gemeinderat Pläne gesehen habe, und erinnert daran, dass seine Partei immer für eine kostengünstigere Modulbauweise für das Bildungshaus Krakelshaff plädiert habe. Dagegen begrüßt er die Erweiterung der Räumlichkeiten des Office Social Commun und des Gewerbegebiets Krakelshaff, die Schaffung von Sozialwohnungen im Quintus-Haus sowie von zusätzlichen Parkplätzen in der Rue de la Gare in Bettemburg sowie die Projekte rund um den Riesen des Parc Merveilleux.

Alain Gillet (CSV)

Das Ratsmitglied stellte fest, dass es nicht einfach gewesen sei, vor dem Hintergrund des Krieges in der Ukraine, der steigenden Energiepreise, der drohenden Rezession, der stetig steigenden Zinsen und des Klimawandels einen Haushalt zu erstellen. Laut Alain Gillet enthält der Haushalt zu Recht hohe Investitionen, um die Zukunft der Bürger und vor allem die Zukunft der Kinder der Gemeinde zu sichern. Mit der Einführung der kostenlosen Kinderbetreuung durch die Regierung und der steigenden Zahl

von Geburten stellt das Ratsmitglied fest, dass die Nachfrage nach Betreuungspunkten in der Gemeinde steigt. Seiner Meinung nach investiere die Gemeinde zu Recht in den neuen SEA auf dem Campus Reebou einschließlich seiner Sporteinrichtungen, die Erweiterung der Kinderkrippe Kokopelli, den Beginn der Arbeiten am Bildungshaus Krakelshaff, die Planung des zukünftigen Schulcampus in Nörtzingen, die Spielplätze und die Unterstützung der „Initiativ Liewensufank“. Alain Gillet freut sich auch über die Bürgerbeteiligung an Projekten, die auf ein harmonisches Zusammenleben aller Bürger abzielen, wie den „Pakt vom Zesummeliwien“, und hofft auf die Eintragung vieler Nicht-Luxemburger in die Wählerlisten für die Wahlen. Er lobt den Schöffensrat für die Einrichtung des Seniorenclubs, der demnächst seine Türen öffnen wird. Alain Gillet hebt die zahlreichen Projekte hervor, die sich an junge Bürger richten, wie das MJC und die Prämien für Schüler und Studenten, und begrüßt die Tatsache, dass sozial schwache Bürger dank der Kooperationshilfe, die NROs zugewiesen wird, dem CIGL, dem Projekt zur Erweiterung der Räumlichkeiten des Office Social Commun, den Sozialbeihilfen, der Renovierung und Bereitstellung von Sozialwohnungen im Quintus-Haus sowie der Unterstützung des Soziallebensmittelladens nicht vergessen werden. Er freue sich auf die Projekte rund um den Riesen des Parc Merveilleux und sei zufrieden mit dem neuen Abkommen, das mit dem Park unterzeichnet wurde, sowie mit den geplanten neuen Einrichtungen.

Patrick Kohn (ADR)

Das Ratsmitglied befürwortet die kontinuierlichen Investitionen in große

Bauprojekte wie Schulinfrastruktur und Stadtteilentwicklung, in Erholungsgebiete, den Parc Merveilleux, die verschiedenen Shuttle-Busse und die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer, vor allem der Fußgänger. Da die Armut in Luxemburg immer mehr zunimmt, begrüßt Patrick Kohn die Unterstützung für das Office Social Commun, den sozialen Wohnungsbau, den CIGL und den Cent Buttek. Er befürwortet auch die Beteiligung an den Kosten des CGDIS, der sozialen Buchhandlung „de Bicher-Kueb“, des MJC, des interkommunalen Schwimmbads und die Zuschüsse für Vereine und NROs und zeigt sich zufrieden, dass für 2023 keine Steuererhöhungen geplant sind. Auch wenn die sehr hohen Kredite immer noch unter der vom Innenministerium festgelegten Warnschwelle von 20 % liegen, warnt Patrick Kohn vor dem starken Anstieg der Pro-Kopf-Verschuldung auf 8.179 Euro im Jahr 2023. Er weist darauf hin, dass für die für 2023 vorgesehenen neuen Kredite in Höhe von 35.000.000 Euro nur eine sechsmonatige Annuität im Haushaltsplan 2023 aufgeführt sei. Schließlich wiederholte das Ratsmitglied seine Forderung, die Website der Gemeinde in mehreren Sprachen anzubieten.

Sylvie Jansa (LSAP)

Die Gemeinderätin dankte dem Schöffenrat für die kontinuierlichen Investitionen für Kinder, Senioren, das gemeinsame Sozialamt und die Gemeindeverbände und -clubs. Abgesehen vom Late Night Bus, dem MJC und den Prämien für Schüler und Studenten bedauerte Sylvie Jansa das Fehlen innovativer Projekte für junge Menschen, die beispielsweise eine eigene Wohnung suchen oder sich auf ihren ersten Job vorbereiten möchten. Sie wünscht sich, dass der Seniorenclub bald eröffnet wird, da dieser Club einen großen Mehrwert für die älteren Bürger der Gemeinde darstellt. In diesem Zusammenhang erkundigt sie sich nach den 190.000 Euro, die für diesen Posten vorgesehen sind. Sylvie Jansa fragt außerdem, ob die Vereinbarung mit Hëllef Doheem für Seniors

Plus noch in Kraft sei und was die Aktivitäten und Ergebnisse für das Jahr 2022 gewesen seien. Sie erkundigte sich, ob die Instandhaltung der Gemeindegebäude weiterhin von den kommunalen Reinigungskräften durchgeführt werde und forderte den Schöffenrat auf, die Teilzeitstellen der Reinigungskräfte in Vollzeitstellen umzuwandeln, um ihnen eine bessere Lebensqualität zu bieten. Sylvie Jansa befürwortet die Unterstützung für den CIGL, fragt aber, ob die 350.000 Euro, die für den CIGL vorgesehen sind, ausreichen werden, um den Umzug in die Werkstätten von Abweiler zu finanzieren und ob dieser Umzug grundsätzlich Sinn mache, da nicht alle Mitarbeiter des CIGL über ein Fahrzeug verfügen, um dorthin zu gelangen. Die Gemeinderätin hofft, dass die neuen Spielplätze mit Material ausgestattet werden, das pädagogisch wertvoll ist. Sie erinnert daran, dass die Konferenz über Design for All nicht wie geplant im Jahr 2022 stattgefunden hat. Schließlich zieht Sylvie Jansa einige Vergleiche im Haushalt, die sie stören: 200.000 Euro für den Hochwasserschutz seien wenig im Vergleich zu den 167.000 Euro, die für die neuen Umkleieräume der Kokopelli-Kindertagesstätte ausgegeben werden; 20 Euro Solidaritätsprämie pro Haushalt, der Geflüchtete aufnimmt, im Vergleich zu den 900.000 Euro, die für die Teilnahme am Projekt Esch2022 bereitgestellt wurden. Sie stimmt auch den 630.000 Euro für die Unterstützung des CGDIS zu.

Patrick Zeches (DÉI GRÉNG)

Laut dem Ratsmitglied hat der Schöffenrat die aktuellen wirtschaftlichen Zwänge erkannt und daher die notwendige Finanzierung der verschiedenen Haushaltsposten diversifiziert. Er stellt fest, dass der finanzielle Spielraum immer enger wird, dass der vorgelegte Haushalt der höchste Investitionshaushalt aller Zeiten ist, so dass in Zukunft nach Prioritäten investiert werden muss. Patrick Zeches ist sich bewusst, dass die Gemeinde in diesen schwierigen Zeiten nicht stagnieren, sondern im Gegenteil

mutig nach vorne blicken solle. Er erläutert die Grundzüge des Haushaltsplans 2023. Zunächst zur Bildung im Allgemeinen: Trotz des Ausbleibens eines großen Bevölkerungsschubs hält das Ratsmitglied die geplanten Investitionen in die Bildungs- und Kinderbetreuungseinrichtungen für sinnvoll, um in Zukunft einen Mangel an Plätzen oder ständige Aufrüstungsbaustellen zu vermeiden. Zweitens lobt er das Engagement, die Anstrengungen und die erzielten Ergebnisse im Bereich der Nachhaltigkeit, d. h. den Klimapakt 2.0 und den Naturpakt sowie die zahlreichen finanziellen Hilfen und Subventionen, die im Bereich der Förderung einer nachhaltigen Entwicklung angeboten werden. In Bezug auf die Infrastruktur befürwortet das Ratsmitglied die Straßenbauprojekte und die damit verbundene Mobilitätspolitik, die Neugestaltung von Stadtvierteln sowie die Investitionen in die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer. Er merkt an, dass all diese Investitionen letztlich eng mit der Verbesserung der Lebensqualität der Bürger verbunden seien, die eine weitere Priorität des Haushalts sei. Patrick Zeches dankt dem Schöffenrat dafür, dass er dem chronischen Wohnungsmangel durch die Ausarbeitung eines PAL (Plan d'Action Logement), die Schaffung neuer Stadtviertel und die Zusammenarbeit mit dem Fonds de Logement entgegenwirkt. Er lobt auch den Ansatz der Bürgerbeteiligung, der unter anderem in dem Projekt zur Neugestaltung des Zentrums von Bettemburg wiedergefunden wurde. Laut Patrick Zeches gehen das Zusammenleben und das kulturelle Leben Hand in Hand. So freue er sich auf die Projekte, die sich aus dem Engagement im „Pakt vum Zesummeliwien“ ergeben und die es ermöglichen werden, eine Gemeinde aufzubauen, in der man sich wohl und solidarisch fühlt. Er befürwortet die kulturellen Veranstaltungen, die auch 2023 fortgeführt werden, die großzügige Unterstützung der zahlreichen Clubs und Vereine sowie die Hilfe für das gemeinsame Sozialamt, den CIGL und den „Cent Buttek“.

Patrick Hutmacher (LSAP)

Das Ratsmitglied spricht den Aktionsplan Wohnen an, zu dem sich die Gemeinde verpflichtet hat. Um bezahlbare Wohnungen zu bauen, müsse man seiner Meinung nach vor allem ungenutztes Bauland erschließen und Leerstand bekämpfen. In den neuen PAPs, die derzeit ausgearbeitet werden, müsse man sich laut Patrick Hutmacher vor allem auf die Schaffung von 20 % erschwinglichem Wohnraum konzentrieren, wie es das neue Gesetz vorsieht. Er fragte, warum im Haushalt 2023 nur 25.000 Euro für die Schaffung der neuen Siedlung „Op Fankenacker II“ vorgesehen seien und das Projekt zur Schaffung von bezahlbarem Wohnraum im Zentrum von Bettemburg auf dem 67 Hektar großen Gelände des Fonds de Logement nicht berücksichtigt werde. Das Ratsmitglied dankt dem Schöfferrat dafür, dass er die Erweiterung des CFL-Parkplatzes am Bahnhof endlich in die im Rahmen des Klimapakts 2.0 vorgesehenen Maßnahmen aufgenommen hat und erinnert daran, dass die Sozialistische Partei dies bereits 2019 in einem Antrag gefordert hatte. Patrick Hutmacher misssbilligt weiterhin das Rechtsgutachten, das einem Gemeinderatsmitglied das Recht abspricht, eine Baugenehmigung im Detail einzusehen, und möchte das erste dazu erstellte Rechtsgutachten einsehen. Er wundert sich, dass in einer Sitzung des Bauausschusses ein Parkplatz mit 5 m Rückwärtsgang vor einem Wohnhaus genehmigt werden konnte, obwohl der Ausschuss nie eine Antwort vom Schöfferrat bezüglich seiner Stellungnahme zu einer Reduzierung von 5,5 m auf 5 m erhalten habe. Er lobt die außergewöhnliche finanzielle und moralische Unterstützung der Gemeinde für die Sportvereine über die Covid-19-Pandemie hinaus und die im Haushalt 2023 vorgesehene Erhöhung der ordentlichen und außerordentlichen Zuschüsse. Das Ratsmitglied dankt dem Schöfferrat für die großzügige finanzielle Unterstützung der Fußballplatzwarte. In Bezug auf den

Masterplan Sport fragte er, warum das Haushaltsdokument keine Investitionen vorsehe und wann es den kommunalen Sportvereinen vorgelegt werde.

Marco Estanqueiro (LSAP)

Das Ratsmitglied bedauert, dass der Schöfferrat erst durch die von der Regierung oder der Sozialistischen Partei initiierten Klima- und Naturpakete in den vergangenen Amtsperioden aus seinem Stillstand in Sachen Klima- und Naturschutz herausgekommen sei. Er lobt den großen Einfluss der Regierung auf die Gemeindepolitik durch die verschiedenen Regierungszuschüsse, die sie für die Naturbësch-Klassifizierung, die Klima- und Naturpakete, das Label „Green Events“ und die Wasserbaumaßnahmen erhalten hat. Da der Haushalt 2023 nur 400 Euro an Einnahmen für den Verkauf von Solarenergie und 10.000 Euro an Ausgaben für den Erhalt von Energiepässen für die energetische Sanierung der Gemeindegebäude vorsieht, ist Marco Estanqueiro der Ansicht, dass das Schöfferkollegium größere Anstrengungen unternehmen muss.

Michel Waringo (LSAP)

Das Ratsmitglied ist mit den im Haushaltsdokument 2023 angekündigten Prioritäten nicht einverstanden. Seiner Meinung nach seien die Anstrengungen, die im Bereich Klima- und Naturschutz sowie für eine nachhaltige Zukunft unternommen würden, unzureichend und würden entweder von der Regierung diktiert oder seien Ideen der Sozialistischen Partei. Mit Blick auf Familien und alle Generationen stellt Michel Waringo fest, dass der Haushalt keine zusätzlichen Kindergartenplätze oder Aktivitäten für Jugendliche vorsehe, wenngleich das Ratsmitglied die Aktivitäten des MJC, die Prämien für Schüler und Studenten und den Late Night Bus befürworte. Er bittet darum, dass die Bürger über die hohe finanzielle Verschuldung informiert werden, die durch die hohen Investitionen in Schulen und Betreuungseinrichtungen verursacht wird. Das Ratsmitglied stimmt zu, dass das gewählte pädagogische

Konzept die richtige Arbeitsweise darstellt und dass es den im Bau und in Planung befindlichen Bildungs- und Betreuungshäusern an nichts fehlen wird, um einen modernen Unterricht und eine qualitativ hochwertige Betreuung zu gewährleisten. Dennoch fordert er den Schöfferrat auf, seinen Ansatz aufgrund der nicht steigenden Schülerzahlen und der zu hohen Investitionen zu überdenken. In Bezug auf das Bildungshaus Krakelshaff erinnert Michel Waringo an die verschiedenen Forderungen seiner Partei, wie die Wahl eines modularen Aufbaus oder die Integration einer Pilotklasse für eine Alphabetisierung in französischer Sprache. Er kritisiert, dass bereits Gelder in den neuen Schulcampus in Nörtzingen investiert wurden, ohne dass der Gemeinderat irgendwelche Pläne gesehen habe. Michel Waringo hält das Projekt für überdimensioniert, da es derzeit nur 156 Schüler in Nörtzingen gibt und dort keine neuen Wohngebiete geplant sind.

Roby Biwer (LSAP)

Das Ratsmitglied erinnert daran, dass seine Partei in den letzten Jahren zwar für Großprojekte gestimmt habe, er den Schöfferrat aber immer vor den schweren finanziellen Auswirkungen gewarnt habe. Roby Biwer zufolge ist die Politik der billigen Zinssätze an ihr Ende gelangt, was sich im stetigen Rückgang des ordentlichen Überschusses, in einem Anstieg der Verschuldung um 855 % und einem Anstieg der Pro-Kopf-Verschuldung um 720 % zwischen 2011 und 2023 widerspiegelt. Da der Bau der meisten Großprojekte noch nicht abgeschlossen ist oder gerade erst begonnen hat, geht das Ratsmitglied davon aus, dass ihre zukünftige Inbetriebnahme die Kosten für Heizung, Strom und Betrieb in die Höhe treiben wird. Er ist der Meinung, dass der Koalitionsvertrag in keiner Weise umgesetzt wurde, vor allem in den Bereichen Natur- und Umweltschutz sowie Mobilität. Roby Biwer kritisiert die Nichteinhaltung von Versprechen aus dem Koalitionsvertrag, wie die Renaturierung der Alzette oder des Diddelenger

Bachs, die Diskussion über differenzierte Wasserpreise, den Dialog zwischen der Gemeinde und den Unternehmen über die Initiative Eco-Echanges, die Biodiversitätsprojekte, die Photovoltaikanlagen, die thermische Sanierung der Gemeindegebäude, die Subventionspolitik, ein echtes Konzept für sanfte Mobilität, die Parkraumbewirtschaftung und die Versiegelung von Grünflächen, beispielsweise auf dem neuen Parkplatz in der Rue de la Gare in Bettemburg. Das Ratsmitglied sagte, es sei den Forderungen der Sozialistischen Partei zu verdanken, dass die Erweiterung des CFL-Parkplatzes schließlich in die Maßnahmen des Klimapakts 2.0 aufgenommen wurde und dass der Aufzug der SEA Reebou und kurzfristige Maßnahmen zum Hochwasserschutz nun im Haushalt 2023 zu finden seien. Er weist darauf hin, dass die Wahrhaftigkeit des genehmigten Haushalts nach seinen Berechnungen in den letzten 12 Jahren im Durchschnitt nur 67 % und die des beschlossenen Haushalts 55 % betrage. Außerdem stellt er fest, dass sich der Haushaltsposten für den Naturschutz im Jahr 2023 auf 485.000 Euro beläuft, mit einem Durchschnitt von 370.000–400.000 Euro in den

letzten 12 Jahren, was er im Vergleich zu den 4 Jahren davor, als sie sich um die 850.000 Euro bewegten, als unzureichend erachtet. Schließlich wundert sich das Ratsmitglied über die hohen Budgetposten, die für Marketing und Werbung sowie für Gemeindeempfänge vorgesehen sind.

Jeff Gross (CSV)

Das Ratsmitglied ist der Ansicht, dass die Gemeinde im Bereich der nachhaltigen Entwicklung gute Arbeit geleistet habe und im Rahmen ihres Engagements in den Klima- und Naturpakten und den zahlreichen damit verbundenen Projekten gute Ergebnisse erzielt habe. Er hebt die Ausarbeitung der neuen Bau-normen hervor, die seiner Meinung nach den Bau neuer Gebäude kurzfristig bei der Errichtung verteuern, später aber einen besseren Klimaschutz ermöglichen und daher als Maßnahme zum Umwelt- und Naturschutz angesehen werden können. In Bezug auf Zuschüsse erinnert Jeff Gross daran, dass diese als Anreiz für die Bürger betrachtet werden sollten. Er stimmt zu, dass es immer möglich ist, etwas besser zu machen, aber nicht, ohne mehr Geld auszugeben.

Er ist der Meinung, dass die Gemeinde auch in Bezug auf Energiesparmaßnahmen auf dem richtigen Weg ist. Das Ratsmitglied zählt auch die vielen im Haushalt enthaltenen Projekte zur Förderung alternativer Mobilität und zur Verbesserung der Lebensqualität auf, wie die Neugestaltung der verschiedenen Viertel und Straßen, den Bau des Kennedy-Parks, die Fußgängerbrücken, die Sicherung der Zebrastreifen, die Vël'OK-Stationen, die Shuttle-Busse und die Neugestaltung des Zentrums von Bettemburg via Bürgerbeteiligung. Jeff Gross räumte ein, dass angesichts der angespannten Haushaltslage nicht alles realisierbar sein werde und man schrittweise und vorsichtig vorgehen müsse. Den Vorwurf der Ratsmitglieder der Opposition, es fehle an einer langfristigen Vision, wies er zurück, da der Haushalt seiner Meinung nach massiv in Kinder, deren Bildung und Betreuung investiere. Da der nationale Lebensbaum zeige, dass die Basis für Kinder von 0 bis 4 Jahren in Bettemburg deutlich höher sei als auf nationaler Ebene, befürworte er die Entscheidung des Schöffensrats, große Infrastrukturen zu bauen. Jeff Gross erinnert daran, dass



Der Masterplan Schule widmet sich einer durchdachten Entwicklung der Infrastruktur.

Formale und non-formale Bildungsangebote sollen Hand in Hand gehen.

Ein zentrales Element ist der Bau des Bildungshauses Krakelshaff.

der Haushalt auf einem Verschuldungsniveau von ca. 10 % bleibt, was seiner Meinung nach nur die Hälfte der von der Regierung erlaubten Verschuldungsgrenze darstellt, und er hält es für sinnvoll, die verschiedenen Haushaltsposten über feste und variable Zinssätze zu finanzieren. Er kommt zu dem Schluss, dass der Haushalt 2023 der richtige Weg in die Zukunft sei.

Josée Lorsché (DÉI GRÉNG)

Die Schöffin greift die Fragen von Guy Frantzen auf und informiert das Ratsmitglied, dass die Deckelung der Gaspreise nur für Zähler der Kategorien 1 und 2, unter 650 kWh, gilt und dass die Gemeinde sowohl über Zähler in diesen beiden Kategorien als auch in der Kategorie 3 verfügt. Das Gesetz zur Senkung der Pelletpreise werde in den nächsten Tagen verabschiedet und trete daher erst am 1. Januar 2023 in Kraft, gelte aber nur für Privathaushalte. Josée Lorsché fügte hinzu, dass zum Zeitpunkt des Baus des mit Holzpellets betriebenen Fernwärmenetzes Holzpellets nach einer eingehenden Analyse des Verhältnisses von Umweltqualität und Preis bei weitem die am meisten empfohlene Lösung war. Leider seien die Preise infolge des Krieges in der Ukraine gestiegen. In allen neuen Gebäuden ist ohnehin eine Versorgung durch Geothermie in Kombination mit Photovoltaik vorgesehen. So wenig wie möglich heizen zu müssen, bleibt die Devise, weshalb die Isolierung der Gebäude optimiert werden muss. Bei älteren Gemeindegebäuden wie dem Schloss und dem Centre Louis Ganser erweist sich dies als kompliziert, da diese Gebäude zum denkmalgeschützten Erbe gehören und sehr strengen Richtlinien seitens der INPA unterliegen.

Im Bereich der sanften Mobilität erinnerte die Schöffin das Ratsmitglied daran, dass bereits viele sichere Abschnitte realisiert wurden und nannte eine Reihe von konkreten Projekten. Weitere befänden sich derzeit in der Umsetzung oder seien geplant. Da die

betreffenden Projekte den Ratsmitgliedern vorgestellt wurden, zeigt sich Josée Lorsché erstaunt über die Äußerungen des Ratsmitglieds, der ihrer Meinung nach schlecht informiert ist.

In ihrer Antwort an Sylvie Jansa erinnert Schöffin Lorsché daran, dass das Jugendhaus sehr wohl an allen interkulturellen, Integrations- und Kooperationsprojekten für Jugendliche beteiligt ist und dass die Jugendlichen auch im Vereinsleben der Gemeinde gut betreut werden. Die Materialien für die neuen Spielplätze werden immer demokratisch in Zusammenarbeit mit den Bewohnern ausgewählt und sind immer von pädagogischem und integrativem Interesse. Die Schöffin erinnert daran, dass der Bau neuer Umkleideräume in der Kindertagesstätte Kokopelli eine Notwendigkeit ist, da es sich um eine sehr erfolgreiche inklusive Struktur handelt, die mitten in der Natur liegt. Sie verstehe im Übrigen nicht die widersprüchlichen Forderungen einiger sozialistischer Ratsmitglieder, die nun den Bau einer zusätzlichen Kindertagesstätte fordern, den Bau der Kokopelli-Kindertagesstätte jedoch nicht mitgestimmt haben.

Josée Lorsché wies Patrick Hutmacher darauf hin, dass sie sich nie gegen die Erweiterung des CFL-Parkplatzes am Bahnhof ausgesprochen habe, ganz im Gegenteil. Die Zuständigkeit liege jedoch nicht bei der Gemeinde, sondern beim Eigentümer des Geländes, d. h. beim Mobilitätsministerium und der CFL, die das Projekt im Rahmen der großen Infrastrukturprojekte des Staates planen werden.

Die Schöffin informiert Marco Estanqueiro, dass gemischte Formen der Forstwirtschaft in einer Gemeinde immer von Vorteil sind. Zwar sei die Einstufung eines Teils des Gemeindewaldes als Naturbësch im Jahr 2010 eine gute Sache, aber aufgrund dieser Einstufung sei dort trotz der durch den Klimawandel und die große Trockenheit verursachten Schäden keine Verjüngung des Waldes erlaubt.

Was die Einnahmen aus der Solarenergie betrifft, so erinnert sie das Ratsmitglied daran, dass die Anlagen vom Betreiber Sudenergie S.A. bezahlt werden, wie in den entsprechenden Verträgen festgelegt, und daher keine großen Ausgaben verursachen. Sie informiert Marco Estanqueiro, dass die Entwicklung von Photovoltaik in der Gemeinde bei einem Treffen des Klimapakt-Teams, zu dem selbstverständlich alle Mitglieder des Gemeinderats eingeladen waren, ausführlich vorgestellt wurde. Die Kritik von Michel Waringo, dass im Bereich Klima- und Naturschutz wenig unternommen werde, weist sie entschieden zurück, indem sie ihn an die zahlreichen Projekte erinnert, die in den Sitzungen des Klimapakt-Teams, an denen er selbst teilgenommen hat, ausgearbeitet oder vorgestellt wurden.

Josée Lorsché geht auf die Kritik einiger LSAP-Ratsmitglieder ein, dass es besser gewesen wäre, bei der neuen Schulinfrastruktur auf die Modulbauweise zurückzugreifen. Nach Ansicht der Schöffin und des Schöffensrats bringt eine Navigation auf Sicht mit regelmäßigen Baustellen, wie sie viele Jahre lang praktiziert wurde, mittel- und langfristig mehr Probleme mit sich als eine umfassende und gut durchdachte Planung. Die Schöffin nennt die zahlreichen Baustellen für die Erweiterung der Reebou-Schoul, die sich als kompliziert zu verwalten erwiesen. Das großzügige Raumangebot in den neuen Bildungshäusern ermöglicht darüber hinaus ein hohes Bildungsniveau und die Einrichtung von Kompetenzzentren für Kinder mit besonderen Bedürfnissen. Josée Lorsché informiert in diesem Zusammenhang, dass die Reebou-Schoul demnächst das Motorikzentrum für die Region beherbergen wird. Was die bevorstehende Renovierung der Schoul am Duerf betrifft, so werden die rund 300 Kinder in den neuen Schulcampus Krakelshaff umziehen müssen. Nach der Renovierung wird die Aufnahmekapazität geringer sein, da ein Teil des Raumes für andere Zwecke genutzt wird, um eine bessere Unterrichtsqualität

zu gewährleisten. Dasselbe Konzept soll auch in der Reebou-Schoul umgesetzt werden, die schon lange an ihre Kapazitätsgrenzen gestoßen ist.

Bezüglich eines Projekts zur Alphabetisierung in der französischen Sprache in einer Pilotklasse erinnert sie Michel Waringo daran, dass es das Bildungsministerium war, das die vier Pilotklassen des Landes ausgewählt hat und dass der Gemeinde ein solcher Antrag verweigert wurde. Sie erinnert den Gemeinderat daran, dass dieses Thema mehrfach und ausführlich in der Schulkommission, in der Ratsmitglied Waringo selbst Mitglied ist, thematisiert wurde.

Schöffin Josée Lorsché weist die Kritik von Roby Biwer an den mangelnden Anstrengungen und Geldern, die in die biologische Vielfalt und den Naturschutz investiert werden, entschieden zurück. Das Ergebnis des Audits, das Teil des Naturpakts ist und die Gemeinde Bettemburg als beste Gemeinde auf nationaler Ebene auszeichnet, beweist eindeutig das Gegenteil. Was die vom Ratsmitglied ebenfalls als zu niedrig bezeichneten Investitionen angeht, so teilt ihm die Schöffin mit, dass allein 466.000 Euro bereits für die unterschiedlichsten Natur- und Artenschutzmaßnahmen vorgesehen sind. Sie erinnert das Ratsmitglied daran, dass viele Projekte, die über andere Haushaltsposten finanziert werden, ebenfalls dem Naturschutz gewidmet sind, wie das Repair Café, der Nachhaltigkeitstag für Jugendliche oder das Projekt „Oas am Quartier“. Schließlich informiert sie das Ratsmitglied, dass der neue Parkplatz in der Rue de la Gare nur provisorisch sei und dass die Bepflanzung erst nach Abschluss des Gesamtprojekts für dieses Grundstück erfolgen werde, das zum Teil als Zugang zu einer neuen unterirdischen Radwegverbindung zum Bahnhof Bettemburg dienen werde.

Gusty Graas (DP)

Der Schöffe informiert Alain Gillet, dass die Sportinfrastruktur der neuen

SEA Reebou auch den kommunalen Sportvereinen während der Renovierung der bestehenden Sporthallen im Rahmen des Masterplans Sport und auch danach zugute kommen wird. Er erklärt Sylvie Jansa, dass die für die Hochwasserprävention vorgesehenen 200.000 Euro für die Durchführung einer Studie zur Erstellung eines Hochwasserschutzkonzepts verwendet werden. Die Überschwemmungen im Juli 2021 hatten an mehreren neuen Stellen in der Gemeinde, wie der Route de Luxembourg in Bettemburg, erhebliche Schäden verursacht. Gusty Graas erinnert die Gemeinderätin daran, dass die Clubs und Vereine auf die Jugend setzen und weist darauf hin, dass der Fußballclub beispielsweise 900 Mitglieder hat. Er fügt hinzu, dass es für die Gemeinde eine Selbstverständlichkeit sei, den Clubs und Vereinen die bestmögliche Infrastruktur zur Verfügung zu stellen und sie mit ordentlichen und außerordentlichen Zuschüssen zu unterstützen. Er dankt Patrick Hutmacher im Übrigen dafür, dass er die substanzielle Unterstützung der Gemeinde für die Clubs und Vereine während der Corona-Krise hervorgehoben hat. Er informiert das Ratsmitglied, dass die Schlussfolgerungen des Masterplans Sport eng mit denen des Projekts zur Neugestaltung des Zentrums von Bettemburg verknüpft sind und dass diese Schlussfolgerungen noch in der Entwicklungsphase sind. Schöffe Graas weist Roby Biers Kritik am Stillstand beim Projekt zur Renaturierung der Alzette zurück. Das Projekt habe an Dynamik gewonnen und man dürfe nicht vergessen, dass die Gemeinde in dieser Angelegenheit, in der das Umweltministerium und die AGE die Federführung haben, nur die Rolle eines Vermittlers spiele. In Bezug auf die Renaturierung des Diddelenger Bachs informierte er das Ratsmitglied, dass der Schöffenrat im Rahmen des Projekts zur Neugestaltung des Zentrums von Bettemburg gefordert habe, dass der Bach an mehreren Stellen freigelegt werden solle. Laut Gusty Graas

ist die differenzierte Preisgestaltung für Wasser zwar eine interessante Idee, aber die Umsetzung ist nicht einfach. Was den Wasserpreis betreffe, so habe die Gemeinde in den letzten Jahren bereits große Anstrengungen unternommen, um die Anwendung des Kostendeckungsprinzips zu erreichen, was zu einem künftigen Anstieg der Wasserpreise führe. Abschließend schloss sich der Schöffe Jeff Gross an, was die Bedeutung angeht, die die Gemeinde Initiativen wie dem Repair Café beilegt. Laut Gusty Graas dient die Einführung einer Gebühr für jede Leerung der grauen Restmülltonne unter anderem dazu, die Bürger dazu zu bewegen, mehr zu sortieren und einen beschädigten Gegenstand nicht sofort wegzwerfen, sondern zu versuchen, ihn zu reparieren.

Jean Marie Jans (CSV)

Auf die Frage von Patrick Kohn, warum im Haushalt 2023 nur sechs monatliche Rückzahlungen für die 2023 aufzunehmenden Anleihen vorgesehen sind, antwortet der Schöffe, dass dies den Anforderungen des ministeriellen Rundschreibens entspricht und dass Anleihen in der Regel erst im Herbst gezogen werden. In Beantwortung der Frage von Sylvie Jansa erläutert Jean Marie Jans die für den Seniorenclub budgetierten Beträge im Einzelnen: 30.000 Euro wurden in den Haushalt 2022 und 160.000 Euro in den Haushalt 2023 eingeschrieben. Der kommunale Anteil des Budgets beläuft sich auf 200.000 Euro. Er wird zu 20 % auf Leudelingen und zu 80 % auf Bettemburg aufgeteilt. Dieser Schlüssel entspricht den jeweiligen Einwohnerzahlen der beiden Gemeinden. Das Ministerium für Familie, Integration und die Großregion übernimmt 87 % der Personalkosten und 50 % der Kosten für die Ersteinrichtung des Gebäudes. Die Gemeinden übernehmen einen Teil der Kosten für Ausstattung und Mobiliar, die Kosten für Instandhaltung, Versicherung, Miete und Mietnebenkosten sowie die Kosten für Kommunikation. In diesem Zusammenhang erwähnt Schöffe Jans



auch die Veröffentlichung des kommunalen Aktionsplans für Senioren, der insbesondere auf der Grundlage der Analysearbeiten der eigens eingerichteten Arbeitsgruppe erstellt wurde. Neben den kurzfristigen Maßnahmen, wie der Gründung des Seniorenclubs, enthält der Plan zahlreiche kurz-, mittel- und langfristige Verpflichtungen und Projekte. Der Schöffe informiert die Ratsmitglieder, die an wirtschaftlichen Aktivitäten interessiert sind, dass das Industriegebiet Montée de Krakelshaff im Laufe des Jahres 2023 in Betrieb genommen werden soll und dass sich ab diesem Zeitpunkt Unternehmen dort niederlassen können. Unter Bezugnahme auf die Kommentare von Alain Gillet und Patrick Zeches stellte der Schöffe fest, dass dank des im Vorjahr mit Beeteburg Hëllef unterzeichneten Abkommens 120.000 Euro in Kooperationsprojekte der NRO, insbesondere auf den Kapverden, sowie über die in Bettemburg ansässigen Partner-NROs in Bolivien, Chile, Vietnam und im Senegal investiert werden können. Er freut

sich über die große Bürgerbeteiligung im Rahmen des „Pakt vom Zesummelien“ und kündigt an, dass die Arbeiten und Schlussfolgerungen der Ende 2022 veranstalteten Workshops vom Lenkungsausschuss analysiert werden, um konkrete Maßnahmen zu ermitteln, die zu einem noch besseren Zusammenleben in der Gemeinde beitragen können. Was die Gemeindefinanzen betrifft, stimmt Jean Marie Jans mit allen Beteiligten darin überein, dass die allgemeine Wirtschaftslage angespannt ist und dies wahrscheinlich auch in den kommenden Jahren so bleiben wird. Die Umsetzung der wichtigen, vom Gemeinderat beschlossenen Investitionsprojekte führt zu einem hohen Bedarf an Fremdfinanzierung und Ende 2023 werden die Schulden der Gemeinde voraussichtlich 94 Millionen Euro betragen. Der Schöffe betonte, dass das Prinzip der Erhöhung der Verschuldung bereits im Koalitionsvertrag vorgesehen und angekündigt worden ist. Er erinnert auch daran, dass der Schöffenrat während seiner ersten Amtszeit daran gearbeitet

hatte, die bestehende Verschuldung der Gemeinde zu reduzieren, während die für die Entwicklung der Gemeinde entscheidenden Investitionsprojekte ausgearbeitet wurden: Maisons Relais, Schulen, Regiehalle, Infrastrukturen in den Stadtvierteln usw. Dabei war stets klar, dass die Umsetzung dieser Projekte später erhebliche externe Finanzierungen erfordern würde. Die starken Preis- und Zinssteigerungen, die nicht vorhersehbar waren, haben leider dazu beigetragen, den Finanzierungsbedarf weiter zu erhöhen. In Anbetracht der Tatsache, dass die getätigte Verschuldung zur Finanzierung notwendiger Investitionen dient und die Gemeinde im Jahr 2023 etwa 10 % ihrer ordentlichen Einnahmen zur Begleichung ihrer Schulden ausgeben wird, blickt Jean Marie Jans zuversichtlich auf die finanzielle Situation der Gemeinde. Er erklärt, dass die Gemeinde, um jegliche Entwicklung der Finanzmärkte so weit wie möglich abzufedern, seit einigen Jahren die Anleihen zur Hälfte mit festem und zur Hälfte mit variablem Zinssatz aufnimmt.

Laurent Zeimet (CSV)

Der Bürgermeister kommt auf die immer wiederkehrende Bemerkung von Ratsmitgliedern der Opposition zurück, dass die Zahl der in der Gemeinde einzuschulenden Kinder in Zukunft nicht wachsen werde. Er erinnert daran, dass der derzeitige Schöfferrat bei seinem Amtsantritt einen erheblichen Mangel an Schul- und Betreuungsinfrastukturen sowie das Fehlen einer Zukunftsprojektion feststellen musste. Da die Schaffung neuer Wohnungen und die Entwicklung der Gemeinde nur möglich sind, wenn die notwendige Infrastruktur für die Kinder vorhanden ist, hat er dies zu seiner obersten Priorität gemacht; und dies spiegelt sich in den Investitionen des Haushalts 2023 wider. So wurde der Masterplan erstellt, der die mögliche Entwicklung der Schülerzahlen in der Gemeinde für die nächsten Jahre enthält. So wurden der Bau der Bildungshäuser Krakelshaff und Nörtzingen und die Renovierung der bestehenden Schulen vorbereitet und umgesetzt. Die Pläne für das Bildungshaus Nörtzingen werden übrigens in einer der nächsten Sitzungen des Gemeinderats vorgestellt. Laurent Zeimet erinnert daran, dass die Ratsmitglieder der Opposition für das Bildungshaus Krakelshaff gestimmt hatten, das sie nun immer wieder kritisieren. Laut Bürgermeister Zeimet entspricht der Vorwurf mangelnder Aktivitäten für Jugendliche in keiner Weise der Realität. In diesem Bereich unterstützt die Gemeinde aktiv und großzügig die Jugendarbeit, die in den Gemeindeverbänden und -clubs, im MJC, durch den innovativen grenzübergreifenden Literaturwettbewerb Prix Laurence, durch Ferienaktivitäten oder Prämien durchgeführt wird. Was die ständig steigenden Betriebskosten des CGDIS betrifft, erklärt der Bürgermeister, dass niemand das CGDIS als solches kritisiert, sondern vielmehr die ständige Erhöhung des Gemeindebeitrags, der der Gemeinde am Ende eines jeden Jahres in Form einer Rechnung vorgelegt wird und in keinerlei Zusammenhang mit der Entwicklung der Gemeindeeinnahmen

steht. In Bezug auf den Wohnungsbau betont Laurent Zeimet, dass der Schöfferrat großen Wert auf die Schaffung neuer sozialer und erschwinglicher Wohnungen in neuen Stadtvierteln legt und dass in den letzten Jahren viele Sozialwohnungen entstanden sind. Er antwortet Patrick Hutmacher, dass noch nie einem Ratsmitglied das Recht auf Einsichtnahme in eine Baugenehmigung verweigert worden sei, sondern dass sich das Rechtsgutachten vielmehr auf die Grenzen dieses Einsichtsrechts beziehe. Er erinnerte das Ratsmitglied daran, dass es in der Verantwortung des Bürgermeisters liege, Baugenehmigungen auf der Grundlage von Gemeindevorschriften zu genehmigen, und dass der Stadtplanungsausschuss lediglich eine Stellungnahme abgeben könne. Im konkreten Fall der 5-Meter-Parkplätze vor einem Wohnhaus erinnert er daran, dass es sich um alte Straßen handelt, in denen der größte Teil des Raums vor den Häusern ohne Baugenehmigung betoniert und mit Parkplätzen ausgestattet wurde. Der Schöfferrat will diese Praxis nun korrigieren, ohne allen Bewohnern zu schaden. In Bezug auf die finanzielle Situation weist der Bürgermeister darauf hin, dass die hohen Investitionen notwendig sind und eine Verschuldung daher gerechtfertigt ist: Schulen, Betreuungseinrichtungen, Regiehalle, Gestaltung der Wohnviertel. Er bedauert, dass sich kein Redner zu den Projekten geäußert hat, die seiner Meinung nach nicht umgesetzt werden sollten, sondern im Gegenteil noch mehr Investitionen gefordert haben. Er freut sich über das Vertrauen, das die Ratsmitglieder der Opposition der Regierung entgegenbringen und fordert sie auf, sich für eine Erhöhung des stagnierenden Niveaus der Zuschüsse einzusetzen, die den Gemeinden für den Bau von Schulen und Betreuungseinrichtungen gewährt werden. Er erinnert auch daran, dass das Innenministerium die finanzielle Situation der Gemeinde Bettemburg als „glänzend“ bezeichnet hat. Abschließend wiederholt Bürgermeister Zeimet, dass es sich im Falle des Haushalts 2023

tatsächlich um einen investitionsintensiven Haushalt handele, um die Gemeinde so gut wie möglich auf die künftigen Herausforderungen vorzubereiten.

Der Gemeinderat verabschiedet schließlich den rektifizierten Haushalt 2022 und den ursprünglichen Haushalt 2023 mit 8 Stimmen (CSV, DÉI GRÉNG, DP) gegen 7 Stimmen (LSAP, ADR).

Kommunale Finanzen

Der Gemeinderat beschloss die außerordentlichen Zuschüsse an die Vereine für das Jahr 2023 gemäß den Voranschlägen und vorläufigen Budgets sowie die Sätze und Bonifikationen für die Berechnung der ordentlichen Zuschüsse für das Jahr 2022. Da das Vereinsjahr 2022 noch von der Covid-19-Pandemie beeinflusst war, behielt der Gemeinderat die angepassten Sätze und Maßnahmen zur Unterstützung des Vereinslebens bei.

Naturpakt -Zertifizierung

Der Gemeinderat nahm die Zertifizierung von 55,75 % beim ersten Audit zur Kenntnis, die das beste Ergebnis unter den teilnehmenden Gemeinden darstellt. Das Ziel der Gemeinde ist es, bei der nächsten Prüfung im Frühjahr eine Zertifizierung von 60 % zu erreichen. Der Gemeinderat verabschiedete eine mehrjährige Strategie für den Natur- und Wasserschutz sowie verschiedene ökologische Maßnahmen, um sein Engagement im Rahmen des Naturpakts weiter zu verstärken.

Verträge und Konventionen

Der Gemeinderat verabschiedete eine neue Rahmenvereinbarung mit dem Jugend- und Kulturhaus und bekräftigte die Zusammenarbeit mit dem Ensemble Kaleidoskop Theater für die Spielzeit 2023.

Beratende Ausschüsse der Gemeinde

Auf Vorschlag der CSV Ratsmitglieder ersetzte der Gemeinderat im Sportausschuss die verstorbene Mady Weiland-Quintus durch Florent Van Oorschott.

D'GESCHICHT ZUR COVERFOTO



Nopeschen, Frëndinnen a Benevollen.

D'Christiane Stütz an d'Marianne Frosio wunnen zu Fenneng, si sinn Nopeschen a Frëndinne säit 38 Joer. Si ginn oft op schéine Weeër spad-séieren, déi duerch dat ganz Duerf féieren. Elo huet d'Gemeng si zu de Benevolle vum Joer ernannt, well si zwee säit 30 Joer fir de Mois du Don zesumme fir d'Rout Kräiz an de Stroosse vun Hunchereng vun Dier zu Dier ginn.

Voisines, amies et bénévoles

Christiane Stütz et Marianne Frosio habitent à Fennange, elles sont voisines et amies depuis 38 ans. Elles se baladent souvent par les jolis sentiers qui traversent le village. La commune

vient de les nommer Bénévoles de l'année, car cela fait 30 ans qu'elles font ensemble du porte-à-porte pour la Croix-Rouge dans les rues de Huncherange, lors du Mois du Don.

© Flavio Da Costa

IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg/2023

Tirage: 5 000 exemplaires

Coordination: Service des relations publiques/
Administration communale de Bettembourg

Textes: Laurent Zeimet, Josée Lorsché, Jean Marie Jans, Gusty Graas,
Service des relations publiques/Administration communale de Bettembourg,
Service à l'égalité des chances, Service écologique, Service technique,
Service urbanisme, binsfeld

Images: Flavio Da Costa (pp. Couverture, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 16, 17, 51), Guy Wolff (p. 3), PULSA (p. 14), Cindy Einsweiler (p. 19), Adobe Stock (pp. 20, 22, 23, 31, 40, 43), Administration communale de Bettembourg (pp. 24, 25, 29, 32, 35, 41, 42, 43, 44, 45, 48, 49, 50, 60, 80), Parc Merveilleux (pp. 30, 31), CIGL (p. 33), Sophie Margue (p. 39), Alain Piron (p. 48), CISBET (p. 51), Beiler François Fritsch (pp. 60, 77), iStock & Editions Schortgen (p. 34)

Conception et réalisation: binsfeld

Imprimé au Luxembourg

Abonnement gratuit: «eise: buet» est distribué à tous les ménages de la commune de Bettembourg. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine à domicile si vous résidez au Luxembourg ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier: T. 51 80 80-2899 • rp@bettembourg.lu



TOUS LES NUMÉROS UTILES

Conseils techniques en cas de problèmes de gaz, d'électricité, d'eau potable, de canalisations

Gaz

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire du réseau de gaz 24h/24

et 7j/7 Sudgaz S.A. **55 66 55 66**

Pour plus d'informations, veuillez appeler le **55 66 55-1**

ou consulter le site **sudgaz.lu**

Électricité

Si une panne de courant persiste ou si les immeubles voisins sont également touchés, appelez le service de dépannage et d'urgence du gestionnaire du réseau de distribution

électrique 24h/24 et 7j/7: Creos Luxembourg S.A. **80 02 99 00**

Pour plus d'informations, veuillez appeler le **2624-1**

ou consulter le site **creos.lu**

Eau potable

Normalement, vous êtes informés à l'avance par la commune de toute coupure d'eau due aux travaux sur le réseau d'eau potable communal.

Service des eaux/canalisations de la commune

Durant les heures de bureau **51 80 80-2859**

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site **bettembourg.lu**

Situations d'urgence en dehors des heures de bureau:

- Manque d'eau inexpliqué
- Chute subite de la pression d'eau
- Fuite d'eau sur le réseau communal (non liée à votre installation)
- Fuite sur le branchement individuel d'eau, y compris le compteur
- Changement soudain de la qualité de l'eau potable
- Canalisation bouchée en dehors de votre habitation

Service de dépannage d'urgence **51 80 80-2802**

Numéros utiles en cas d'urgence

Gaz 55 66 55 66 Électricité 80 02 99 00 Urgences Eau/Canalisations 51 80 80-2802

Tous les numéros se trouvent également sur bettembourg.lu

ADMINISTRATION COMMUNALE

Château de Bettembourg
13, rue du Château
B.P. 29
L-3201 Bettembourg

T. 51 80 80-1
F. 51 80 80-2601
bettembourg.lu
commune@bettembourg.lu

Abonnez-vous
à notre newsletter
en vous inscrivant sur
bei-eis.lu/Newsletter

HEURES D'OUVERTURE DES BUREAUX

du lundi au vendredi
8h-11h30 et 14h-16h30

«Laangen Donneschden»

Lors des nocturnes les jeudis de 16h30 à 19h,
les démarches administratives au «Biergerzenter»
sont assurées uniquement sur rendez-vous.

FOLLOW US



/bettembourg



/beetebuerg



BETTEMBOURG.LU



Découvrez également toutes les informations qui vous intéressent sur l'appli Bettembourg.
Entdecken Sie alle wichtigen Inhalte, die Sie interessieren, jetzt auch in der Bettembourg-App.

À VOTRE SERVICE

Accueil	51 80 80-1
Accueil concierges	51 80 80-2860
Agents municipaux	51 80 80-2863
Biergerzenter	51 80 80-2835
Communication et culture	51 80 80-2899
État civil	51 80 80-2834
Gestion des déchets/poubelles	51 80 80-2847
Recette	51 80 80-2841
Réservations salles communales	51 80 80-2831
Secrétariat communal	51 80 80-2843
Service à l'égalité des chances	51 80 80-2837
Service d'éducation et d'accueil	621 886 840
Service des finances	51 80 80-2839
Service des régies	51 80 80-2814
Service du personnel	51 80 80-2853
Service écologique	51 80 80-2848

Service facturation	51 80 80-2840
Service médiation	51 80 80-2828
Service scolaire	51 80 80-2823
Service technique	51 80 80-2850
Service urbanisme	51 80 80-2852

Autres numéros utiles

Centre d'incendie et de secours Bettembourg	49 77 1-64 00
Centre sportif	51 80 80-6900
CIGL	26 51 05-76
eisen e-Bus	51 80 80-2880
Garde forestier	51 80 80-2846
Maison des jeunes	51 80 80-6219
Office Social	26 51 66-1
Police grand-ducale Bettembourg	24 46 11-000
Police-urgence	113
Service de secours	112